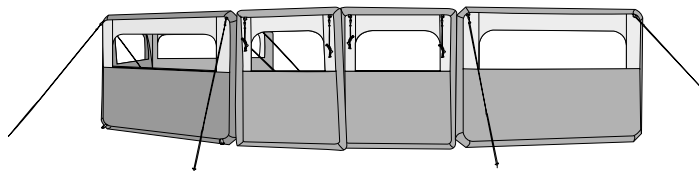




# TENTS AND EQUIPMENT

## WINDBREAKS



### Dometic Air Break Tour 1, 3, Door

|           |                                                                         |    |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>EN</b> | <b>Windbreak</b><br>Installation and Operating Manual.....              | 3  |
| <b>DE</b> | <b>Windschutz</b><br>Montage- und Bedienungsanleitung.....              | 9  |
| <b>FR</b> | <b>Paravent</b><br>Instructions de montage et de service.....           | 16 |
| <b>ES</b> | <b>Cortavientos</b><br>Instrucciones de montaje y de uso.....           | 23 |
| <b>PT</b> | <b>Para-vento</b><br>Instruções de montagem e manual de instruções..... | 30 |
| <b>IT</b> | <b>Frangivento</b><br>Istruzioni di montaggio e d'uso.....              | 37 |
| <b>NL</b> | <b>Windscherm</b><br>Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....      | 44 |
| <b>DA</b> | <b>Læskærm</b><br>Monterings- og betjeningsvejledning.....              | 51 |
| <b>SV</b> | <b>Vindskydd</b><br>Monterings- och bruksanvisning.....                 | 58 |
| <b>NO</b> | <b>Vindskjerm</b><br>Monterings- og bruksanvisning.....                 | 64 |
| <b>FI</b> | <b>Tuulisuoja</b><br>Asennus- ja käyttöohje.....                        | 70 |
| <b>PL</b> | <b>Wiatrochron</b><br>Instrukcja montażu i obsługi.....                 | 77 |
| <b>SK</b> | <b>Vetrolam</b><br>Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....         | 84 |
| <b>CS</b> | <b>Protivětrná zástěna</b><br>Návod k montáži a obsluze.....            | 90 |
| <b>HU</b> | <b>Szélfogó</b><br>Szerelési és használati útmutató.....                | 96 |

## Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## English

|    |                                  |   |
|----|----------------------------------|---|
| 1  | Important notes.....             | 3 |
| 2  | Explanation of symbols.....      | 3 |
| 3  | General safety instructions..... | 3 |
| 4  | Scope of delivery.....           | 3 |
| 5  | Accessories.....                 | 3 |
| 6  | Intended use.....                | 3 |
| 7  | Using the windbreak.....         | 4 |
| 8  | Cleaning and maintenance.....    | 7 |
| 9  | Troubleshooting.....             | 8 |
| 10 | Disposal.....                    | 8 |
| 11 | Warranty.....                    | 8 |

## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



### **WARNING!**

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



### **NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



**NOTE** Supplementary information for operating the product.

## 3 General safety instructions



### **WARNING! Fire hazard**

- > Ensure that you know the fire precaution arrangements on the site.
- > Do not cook inside or near the windbreak or use open flames.



### **WARNING! Health hazard**

Ensure to keep exit door(s) clear of any object to allow a quick escape.



### **CAUTION! Risk of injury**

- > This windbreak is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- > Do not allow children to play around the windbreak and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- > Cleaning and user maintenance may not be carried out by unsupervised children.
- > Keep passage ways clear.

## 4 Scope of delivery

| Component | Quantity |
|-----------|----------|
| Windbreak | 1        |
| Peg set   | 1        |
| Carry bag | 1        |

## 5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

| Component         | Ref. no.   |
|-------------------|------------|
| Caravan connector | 9120002162 |

## 6 Intended use

This windbreak is suitable for:

- Connecting to an awning tent
- Free-standing

- Light to moderate weather
- Touring

This windbreak is **not** suitable for:

- Very strong winds or snowfall
- Seasonal pitch or commercial use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 7 Using the windbreak



### **CAUTION! Risk of injury and damage hazard**

Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.

### 7.1 Before first use

Before using the product for the first time, perform a test set-up to familiarize yourself with it. Check if the scope of delivery is complete.

### 7.2 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. Choose a flat site for stability.
2. Choose a shaded site to reduce UV degradation of the fabric.
3. Avoid pitching under trees as falling branches, resin, etc. can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris.

5. Set up the windbreak with the opening facing away from the wind.

## 7.3 Setting up the windbreak



### **CAUTION! Risk of injury and damage hazard**

- > Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- > Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 9 psi (0.62 bar).



### **NOTICE! Damage hazard**

Do not open or close the zippers by force.



### **NOTE**

- The supplied pegs will be suitable for most sites but for some types of ground special pegs will be needed. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45 ° angle away into the ground.
- Peg the guy lines in line with the seam it starts from.

Keep the following tips in mind while setting up the windbreak:

- The figures provide a general overview of the setup. The actual setup will vary slightly based on the model of windbreak.
- Get help. The setup is easier with more people.
- After standing the windbreak upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The groundsheet on the inside should be taut and in a rectangular shape.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

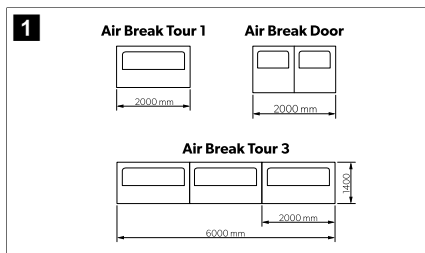
### 7.3.1 Preparing the setup

1. To protect the windbreak from dirt and damage lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
2. Unpack the windbreak.
3. Separate and identify the different components.

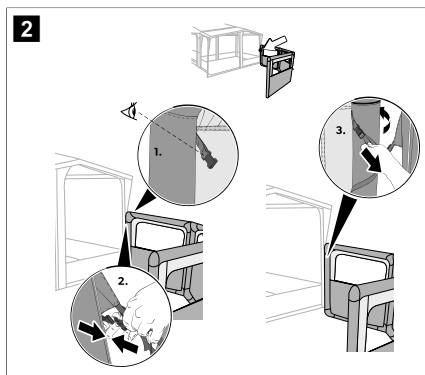
### 7.3.2 Setting up

1. Consider the dimensions.

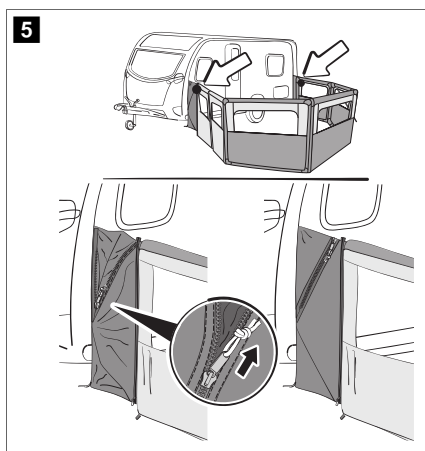
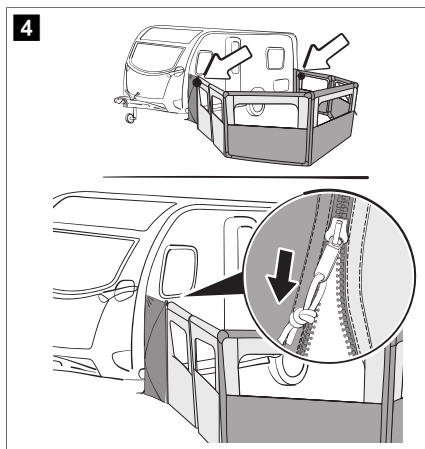
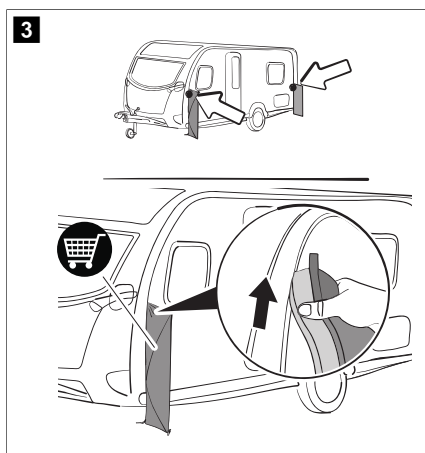




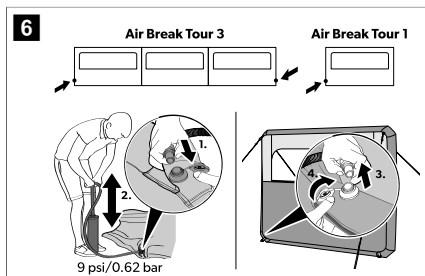
2. If desired, connect the windbreak to an awning tent.



3. If desired, connect the windbreak to a recreational vehicle using the caravan connector (available as accessory).

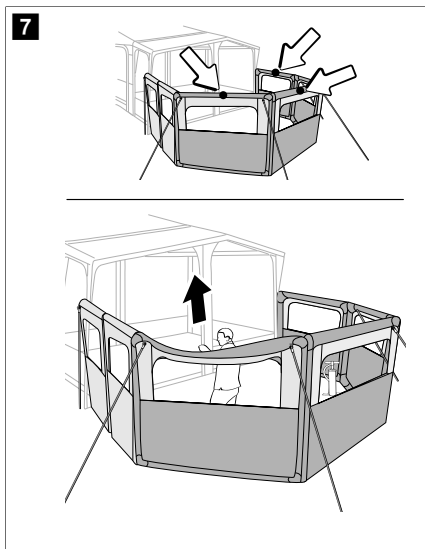


4. Inflate the air tubes.



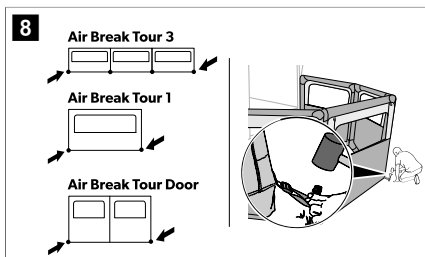
5. Check that all air tubes are properly inflated and standing upright.

7

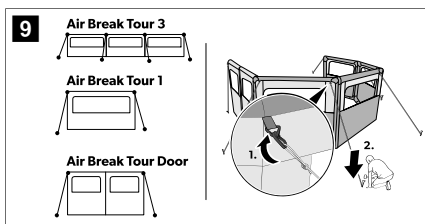


6. Secure the guy lines with pegs.

8



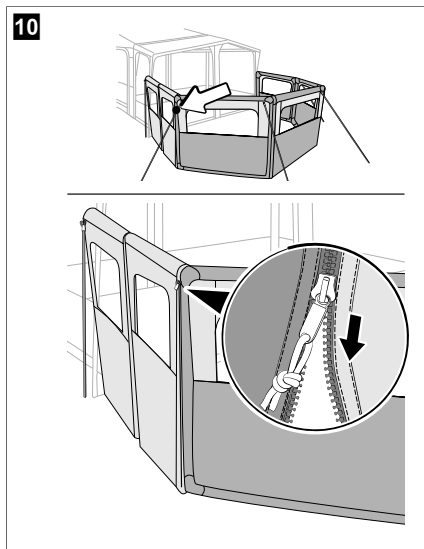
9



## 7.4 Extending the windbreak

1. To connect the windbreaks use the zippers on the sides.

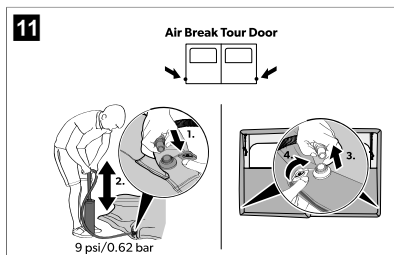
10



2. To set up the door proceed as follows:

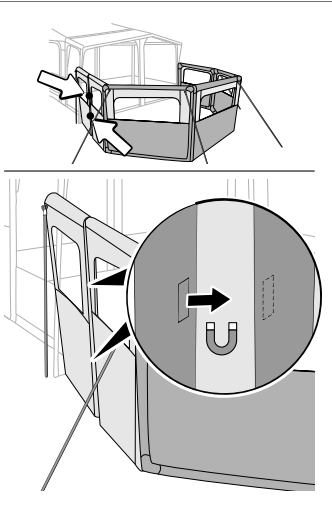
- a) Inflate the air tubes.

11



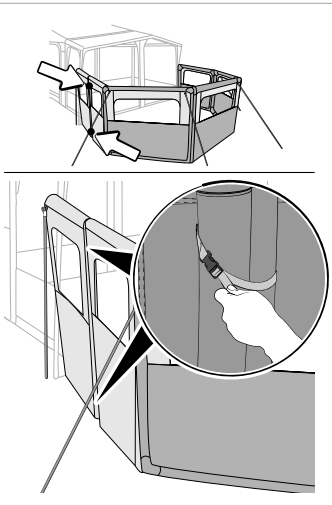
- b) Close the door.

12



c) Lock the door.

13



### 7.5 Dismantling the windbreak

1. Remove all dirt from the windbreak.
2. Unpeg all pegging points and unclip all guy lines.
3. Open the deflation valves to deflate the windbreak.
4. Fold/roll the windbreak towards the valves to expel more air.

5. When deflated roll the windbreak to fit into the carry bag.
6. Zip and tighten the compression straps.
7. Ensure that all parts are clean before packing them into the carry bag.
8. If the windbreak is wet or damp, dry fully as soon as possible. Otherwise the fabric may start to show signs of mold.

### 7.6 Storing the windbreak



#### **CAUTION! Health hazard and damage hazard**

A wet or damp windbreak will quickly develop mold. Mold can also develop if the windbreak is left up for long periods of time with poor ventilation.

- > Fully set up the windbreak for cleaning.
- > Choose a warm and sunny day for cleaning to ensure that the material will dry thoroughly.

1. Clean the windbreak.
2. Fully air the windbreak and ensure that it is totally dry before packing away.
3. Store in a well ventilated, dry place.

## 8 Cleaning and maintenance



#### **NOTICE! Material damage**

- > Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- > Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- > Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
2. Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

## 9 Troubleshooting



### NOTE

During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone grease for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

| Problem                              | Suggested remedy                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Windbreak inflates with difficulties | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Check that the valve is fully screwed into the air pole.</li> <li>&gt; Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube.</li> <li>&gt; Check that the hand pump is working.</li> </ul> |
| Air poles are kinked                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Add more air (9 psi/ 0.62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| Air leak                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place.</li> <li>&gt; Check that the cap of the valve is done up tightly.</li> </ul>                                                                                   |
| Rip in the fabric                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Use repair tape to seal the fabric.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                        |
|                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Use repair tape to seal the fabric.</li> <li>&gt; Have repairs carried out by an authorized specialist.</li> </ul>                                                                                                                                    |

## 10 Disposal



Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

## 11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

### Warranty conditions

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

## Deutsch

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Wichtige Hinweise.....                | 9  |
| 2  | Erklärung der Symbole.....            | 9  |
| 3  | Grundlegende Sicherheitshinweise..... | 9  |
| 4  | Lieferumfang.....                     | 9  |
| 5  | Zubehör.....                          | 10 |
| 6  | Verwendungszweck.....                 | 10 |
| 7  | Windschutz verwenden.....             | 10 |
| 8  | Reinigung und Wartung.....            | 14 |
| 9  | Fehlersuche und Fehlerbehebung.....   | 14 |
| 10 | Entsorgung.....                       | 15 |
| 11 | Gewährleistung.....                   | 15 |

### 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



#### **WARNUNG!**

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### **VORSICHT!**

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### **ACHTUNG!**

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



**HINWEIS** Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

### 3 Grundlegende Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Brandgefahr**

- > Machen Sie sich mit den Brandschutzmaßnahmen vor Ort vertraut.
- > Kochen Sie nicht im oder in der Nähe des Windschutzes und verwenden Sie keine offenen Flammen.



#### **WARNUNG! Erstickungsgefahr**

Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen jederzeit geöffnet und frei sind, um Erstickten zu verhindern.



#### **VORSICHT! Verletzungsgefahr**

- > Dieser Windschutz ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, diese werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich der Benutzung des Produkts eingewiesen.
- > Erlauben Sie Kindern nicht, in der Nähe des Windschutzes zu spielen, und vergewissern Sie sich, dass passende Schutzschuhe getragen werden. Abspannschnüre stellen eine Stolpergefahr dar und Heringe können spitz sein.
- > Reinigung und Pflege dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- > Halten Sie Durchgänge frei.

### 4 Lieferumfang

| Komponente  | Anzahl |
|-------------|--------|
| Windschutz  | 1      |
| Set Heringe | 1      |
| Tragetasche | 1      |

## 5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

| Komponente         | Art.-Nr.   |
|--------------------|------------|
| Wohnwagenanschluss | 9120002162 |

## 6 Verwendungszweck

Dieser Windschutz ist geeignet für:

- Verbindung mit einem Vorzelt
- Freistehend
- milde bis mäßige Wetterbedingungen
- Reisetouren

Dieser Windschutz ist **nicht** geeignet für:

- sehr starken Wind oder Schneefall
- einen Saisonplatz oder eine gewerbliche Verwendung

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 7 Windschutz verwenden



### VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

Öffnen Sie niemals den Reißverschluss der Schutzhülle, während eine AIR Stange aufgeblasen ist. Dies führt dazu, dass die AIR Stange platzt.

### 7.1 Vor dem ersten Gebrauch

Stellen Sie das Zelt vor der ersten Verwendung probierhalber auf, um sich mit ihm vertraut zu machen. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

### 7.2 Auswahl des Standorts

Wählen Sie einen ebenen Standort, der vor Wind geschützt ist:

1. Wählen Sie einen ebenen Standort für einen stabilen Stand.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um Schäden am Gewebe durch UV-Strahlung zu verringern.
3. Vermeiden Sie das Aufstellen unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz usw. das Produkt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Standort.
5. Bauen Sie den Windschutz so auf, dass die Öffnung sich auf der vom Wind abgewandten Seite befindet.

### 7.3 Windschutz aufstellen



### VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

- > Verwenden Sie keine Kompressoren, die zum Aufblasen von Autoreifen bestimmt sind.
- > Blasen Sie die AIR Stangen nur unter Verwendung eines Manometers mit einem Druck von 9 psi (0,62 bar) auf.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.



### HINWEIS

- Die im Lieferumfang enthaltenen Heringe sind für die meisten Standorte geeignet. Bei manchen Böden sind jedoch Spezialheringe erforderlich. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von  $45^\circ$  in den Boden ein.
- Richten Sie die Abspannschnüre an der Naht aus, von der sie ausgehen.

Beachten Sie beim Aufbau des Windschutzes die folgenden Tipps:

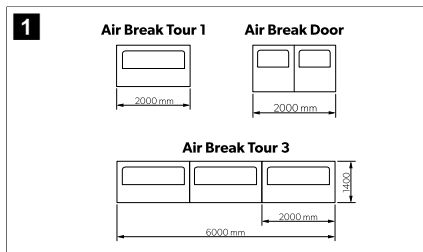
- Die Abbildungen bieten einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau kann je nach Windschutzmodell leicht variieren.
- Holen Sie sich Unterstützung. Mit mehreren Personen ist der Aufbau einfacher.
- Nachdem Sie den Windschutz aufgerichtet haben, überprüfen Sie die Heringe an den Ecken und setzen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Die Bodenplane im Innenraum sollte straff und in rechteckiger Form ausgelegt sein.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Abspannschnüre, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Spanner zur Einstellung.

### 7.3.1 Vorbereitung der Einrichtung

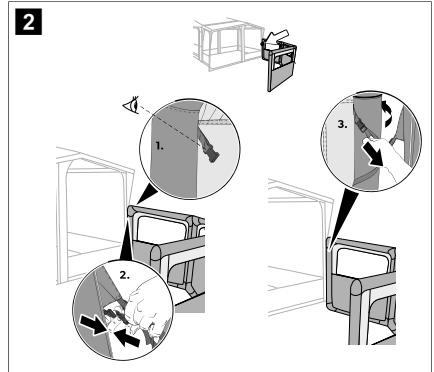
1. Legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus, um den Windschutz vor Verschmutzungen und Beschädigungen zu schützen.
2. Packen Sie den Windschutz aus.
3. Sortieren und bestimmen Sie die verschiedenen Komponenten.

### 7.3.2 Aufbau

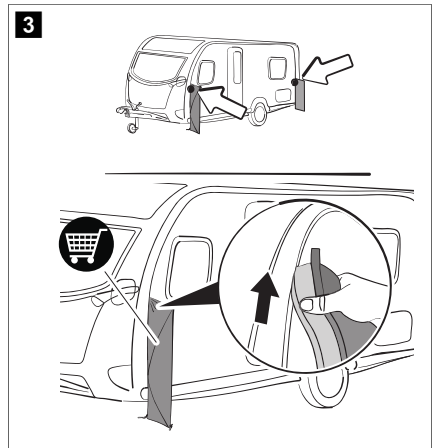
1. Beachten Sie die Abmessungen.



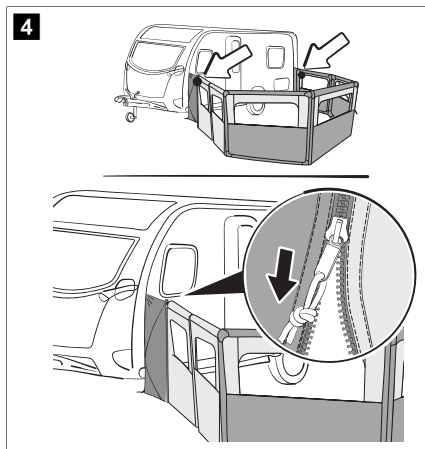
2. Verbinden Sie bei Bedarf den Windschutz mit einem Vorzelt.



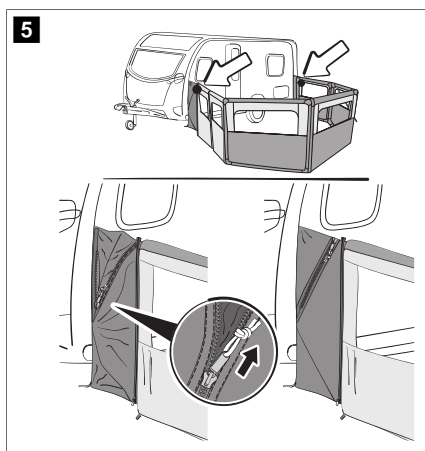
3. Schließen Sie bei Bedarf die Windschutzscheibe mithilfe des Wohnwagenanschlusses (als Zubehör erhältlich) an ein Freizeitfahrzeug wie einen Wohnwagen an.



4

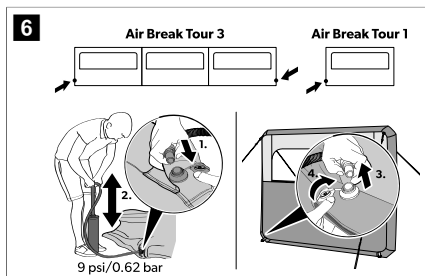


5



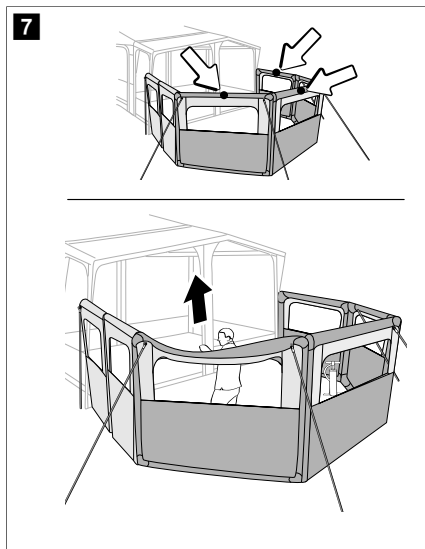
4. Pumpen Sie die Luftschläuche auf.

6



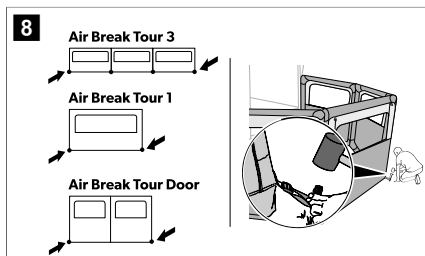
5. Prüfen Sie, ob alle Luftschläuche ordnungsgemäß aufgepumpt sind und aufrecht stehen.

7

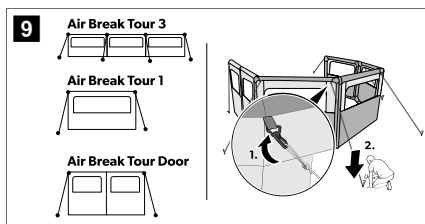


6. Sichern Sie die Abspannschnur mit Heringen.

8



9

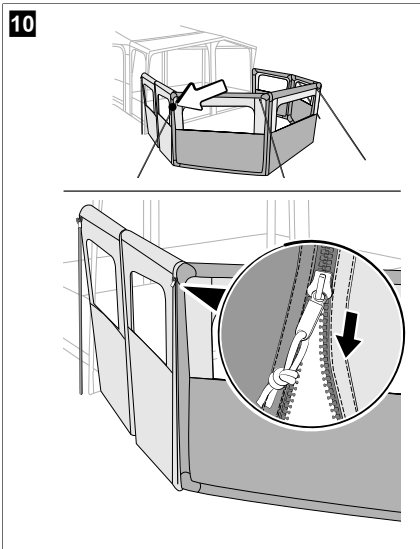


## 7.4 Windschutz erweitern

1. Verwenden Sie die Reißverschlüsse an den Seiten, um die Windschutzte zu verbinden.



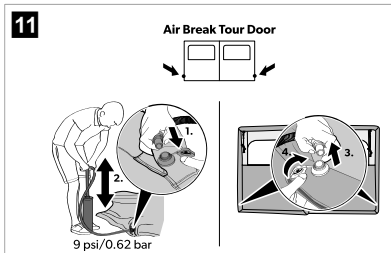
10



2. So bringen Sie die Tür an:

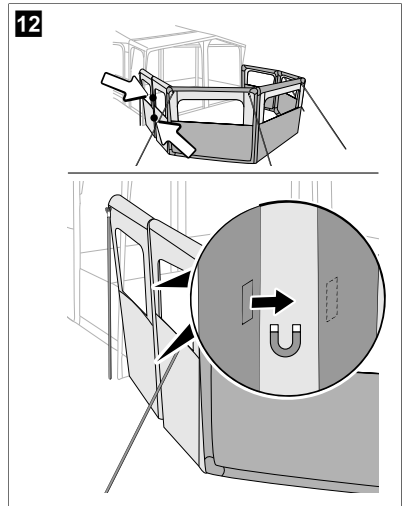
a) Pumpen Sie die Luftschläuche auf.

11



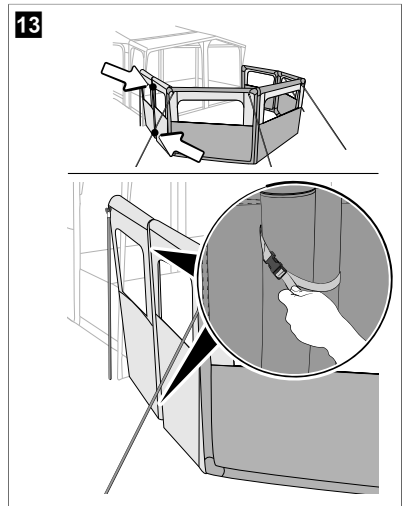
b) Schließen Sie die Tür.

12



c) Verriegeln Sie die Tür.

13



## 7.5 Windschutz abbauen

1. Entfernen Sie allen Schmutz vom Windschutz.
2. Ziehen Sie alle Heringe und lösen Sie alle Abspannschnüre.
3. Öffnen Sie die Entleerungsventile, um die Luft aus dem Windschutz abzulassen.

4. Falten bzw. rollen Sie den Windschutz zu den Ventilen hin, um mehr Luft abzuführen.
5. Wenn die Luft abgelassen ist, rollen Sie den Windschutz so auf, dass er in die Tragetasche passt.
6. Schließen Sie den Reißverschluss und ziehen Sie die Kompressionsriemen fest.
7. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Tragetasche packen.
8. Wenn der Windschutz nass oder feucht ist, lassen Sie ihn so bald wie möglich vollständig trocknen. Andernfalls kann das Gewebe anfangen zu schimmeln.

## 7.6 Windschutz einlagern



### **VORSICHT! Verletzungs- und Beschädigungsgefahr**

Unter einem nassen oder feuchten Windschutz kann sich schnell Schimmel bilden. Schimmel entsteht auch dann, wenn der Windschutz für längere Zeit angebracht ist und schlecht belüftet wird.

- > Bauen Sie den Windschutz zur Reinigung vollständig auf.
- > Wählen Sie einen warmen und sonnigen Tag für die Reinigung, um sicherzustellen, dass das Material gründlich trocknet.

1. Reinigen Sie den Windschutz.
2. Lüften Sie den Windschutz vollständig aus und stellen Sie sicher, dass es komplett trocken ist, bevor Sie ihn einpacken.
3. Lagern Sie es an einem gut belüfteten, trockenen Ort.

## 8 Reinigung und Wartung



### **ACHTUNG! Materialschaden**

- > Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- > Verwenden Sie zur Reinigung keine Materialien auf Alkohobasis, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
- > Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.

2. Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

## 9 Fehlersuche und Fehlerbehebung



### **HINWEIS**

Beim ersten Kontakt mit Wasser kann sich an den Nähten etwas Feuchtigkeit bilden. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähen entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilset enthält:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonfett für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

All diese Ersatzteile können bei jedem renommierten Händler für Wohnwagen oder Campingausrüstung erworben werden.

| Problem                                    | Lösungsvorschlag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Windschutz lässt sich nur schwer aufpumpen | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist.</li> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch am Ventil verdreht ist. Ein Geräusch kann darauf hinweisen. Drehen Sie den Luftschlauch in die richtige Position.</li> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.</li> </ul> |
| Die AIR Stangen sind geknickt              | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Führen Sie mehr Luft zu (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Luft entweicht                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist und die Ringdichtung richtig sitzt.</li> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zuge dreht ist.</li> </ul>                                                                                                                         |

| Problem        | Lösungsvorschlag                                                     |
|----------------|----------------------------------------------------------------------|
| Riss im Gewebe | > Reparieren Sie das Loch mit Reparaturband.                         |
|                | > Reparieren Sie das Loch mit Reparaturband.                         |
|                | > Lassen Sie Reparaturen von autorisiertem Fachpersonal durchführen. |

## 10 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

## 11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

### Garantiebedingungen

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf das Ausbleichen des Bezugs und die Abnutzung durch UV-Strahlung, fehlerhafte Verwendung, versehentliche Beschädigungen, Sturmschäden oder permanente, semi-permanente oder gewerbliche Verwendung. Sie deckt keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, um Ansprüche geltend zu machen. Dies beeinflusst nicht Ihre gesetzlichen Rechte.

## Français

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1  | Remarques importantes.....           | 16 |
| 2  | Signification des symboles.....      | 16 |
| 3  | Consignes générales de sécurité..... | 16 |
| 4  | Contenu de la livraison.....         | 16 |
| 5  | Accessoires.....                     | 16 |
| 6  | Usage conforme.....                  | 17 |
| 7  | Utilisation du paravent.....         | 17 |
| 8  | Nettoyage et entretien.....          | 21 |
| 9  | Dépannage.....                       | 21 |
| 10 | Mise au rebut.....                   | 22 |
| 11 | Garantie.....                        | 22 |

## 1 Remarques importantes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



### AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



### AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



**REMARQUE** Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 3 Consignes générales de sécurité



### AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- > Assurez-vous de connaître les mesures de prévention des incendies du site.
- > Ne cuisinez pas dans ou à proximité du paravent et n'utilisez pas de flammes nues.



### AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement

Veillez à ce que les orifices de ventilation soient ouverts et dégagés en permanence pour éviter toute asphyxie.



### ATTENTION ! Risque de blessure

- > Ce paravent ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- > Ne laissez pas les enfants jouer autour du paravent et assurez-vous de porter des chaussures de protection. Les cordons d'ancrage présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
- > Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > Gardez les voies de passage libres.

## 4 Contenu de la livraison

| Composant           | Quantité |
|---------------------|----------|
| Paravent            | 1        |
| Jeu de piquets      | 1        |
| Housse de transport | 1        |

## 5 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

| Composant              | N° d'article |
|------------------------|--------------|
| Connecteur de caravane | 9120002162   |

## 6 Usage conforme

Ce paravent est adapté à ce qui suit :

- Fixation à un auvent
- Pose libre
- Intempéries légères à modérées
- Excursions

Ce paravent n'est **pas** adapté à ce qui suit :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Emplacement saisonnier ou usage commercial

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 7 Utilisation du paravent



### ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

N'ouvrez jamais la fermeture éclair de la housse de protection lorsqu'un poteau AIR est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du poteau AIR.

### 7.1 Avant la première utilisation

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, effectuez un test de configuration pour vous familiariser avec celui-ci. Vérifiez si l'étendue de la livraison est complète.

### 7.2 Choix d'un emplacement

Choisissez un emplacement plat et protégé du vent :

1. Choisissez un emplacement plat pour garantir la stabilité du paravent.
2. Choisissez un emplacement ombragé pour limiter la dégradation du tissu par les UV.
3. Évitez les emplacements sous les arbres car la chute de branches, la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Retirez les pierres et débris coupants éventuels de l'emplacement.
5. Installez le paravent en plaçant les ouvertures dos au vent.

### 7.3 Installation du paravent



#### ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

- > N'utilisez pas de compresseurs conçus pour gonfler les pneus de voiture.
- > Gonflez les tubes d'air uniquement avec le contrôle d'un manomètre, pour une pression de 9 psi (0,62 bar).



#### AVIS ! Risque d'endommagement

N'ouvrez pas et ne fermez pas les fermetures éclair par la force.



#### REMARQUE

- Les piquets fournis sont adaptés à la plupart des terrains, toutefois, pour certains types de sols, des piquets spéciaux sont nécessaires. Consultez votre revendeur.
- Enfoncez les piquets à un angle de 45° par rapport au sol.
- Fixez les haubans en les alignant sur la couture d'où ils partent.

Gardez les consignes suivantes à l'esprit lorsque vous installez le paravent :

- Les illustrations offrent un aperçu général de l'installation. L'installation réelle varie légèrement en fonction du modèle de paravent.
- Demandez de l'aide. L'installation est plus facile avec plusieurs personnes.
- Une fois le paravent dressé, vérifiez les piquets d'angle et refixez-les si nécessaire. La toile au sol à l'intérieur doit être tendue et de forme rectangulaire.

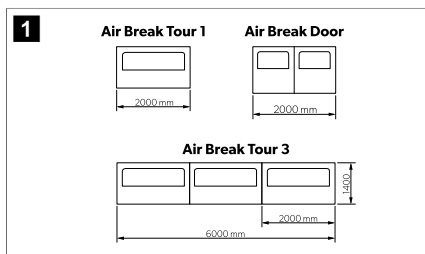
- Vérifiez régulièrement les haubans pour s'assurer que la tension est adéquate. Si nécessaire, utilisez les rails de coulissement pour régler.

### 7.3.1 Préparation de l'installation

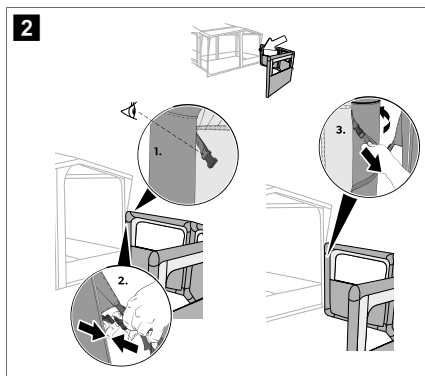
1. Pour protéger le paravent de la saleté et des dommages, posez une toile au sol ou une empreinte avant de le déballez.
2. Déballez le paravent.
3. Séparez et identifiez les différents composants.

### 7.3.2 Installation

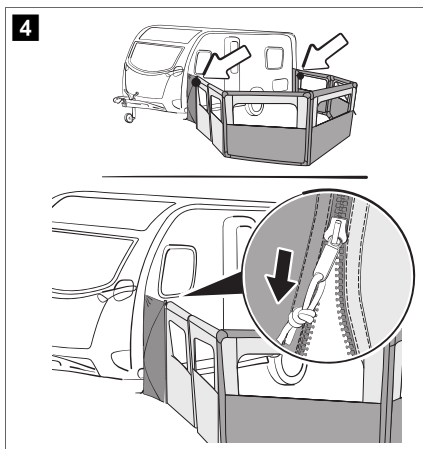
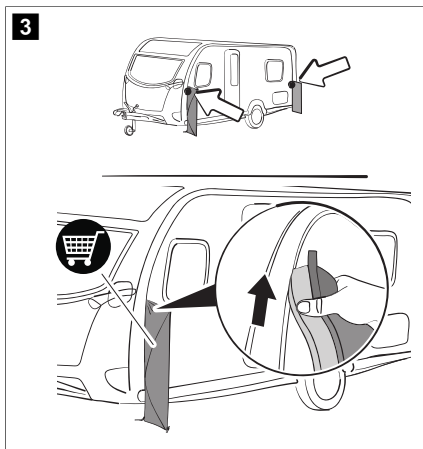
1. Prenez en compte les dimensions.

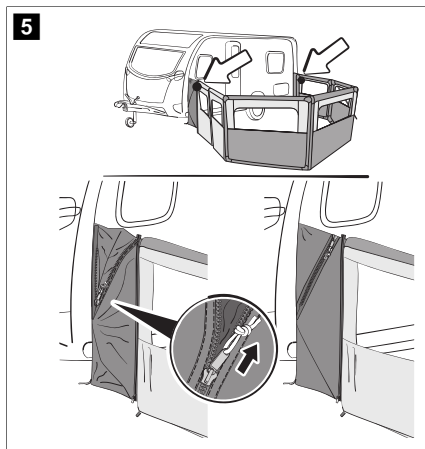


2. Si vous le souhaitez, raccordez le paravent à un auvent.

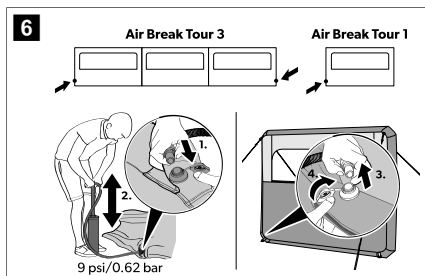


3. Si vous le souhaitez, raccordez le paravent à un véhicule de plaisance tel qu'une caravane à l'aide du connecteur de caravane (disponible comme accessoire).

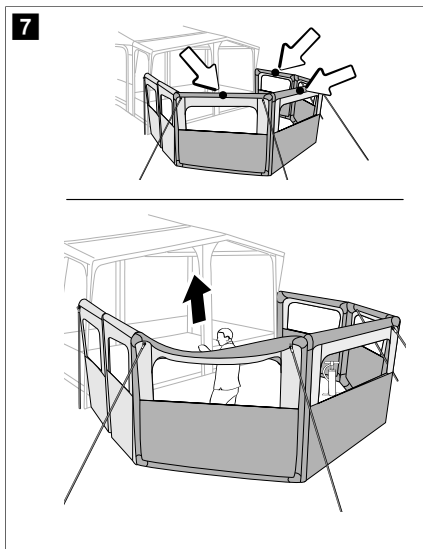




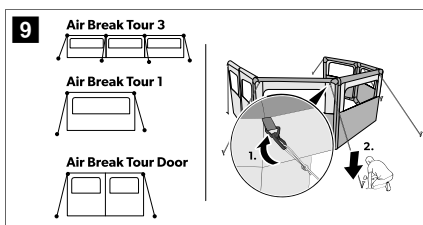
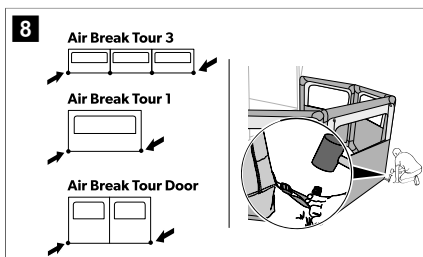
4. Gonflez les tubes d'air.



5. Vérifiez que tous les tubes d'air sont correctement gonflés et bien droits.



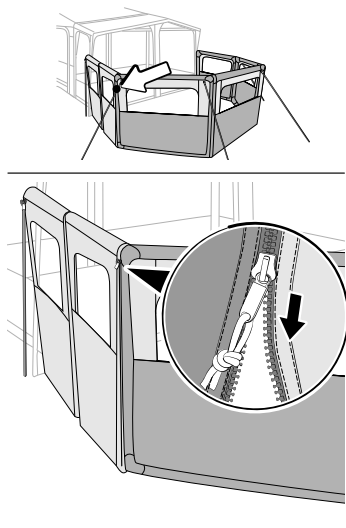
6. Fixez les haubans à l'aide des piquets.



## 7.4 Extension du paravent

1. Pour attacher le paravent, utilisez les fermetures sur les côtés.

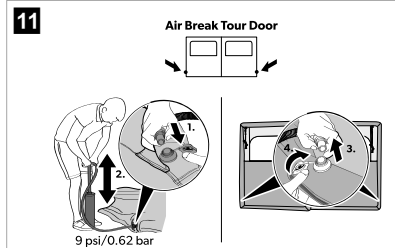
10



2. Pour installer la porte, procédez comme suit :

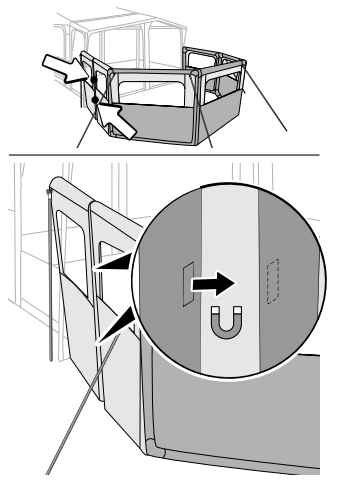
a) Gonflez les tubes d'air.

11



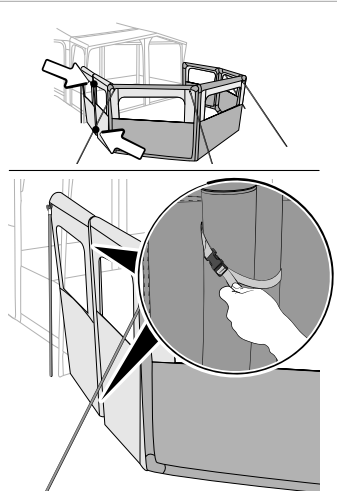
b) Fermez la porte.

12



c) Verrouillez la porte.

13



## 7.5 Démontage du paravent

1. Retirez toute la poussière du paravent.
2. Retirez tous les piquets et détachez tous les cordons d'ancrage.
3. Ouvrez les valves de dégonflage pour dégonfler le paravent.



4. Pliez/roulez le paravent vers les valves pour expulser plus d'air.
5. Une fois dégonflé, enrroulez le paravent pour le faire rentrer dans le sac de transport.
6. Fixez et ajustez les bandes de serrage.
7. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les mettre dans le sac de transport.
8. Si le paravent est mouillé ou humide, séchez-le complètement dès que possible. Dans le cas contraire, le tissu peut commencer à présenter des signes de moisissure.

## 7.6 Stockage du paravent



### ATTENTION ! Risque pour la santé et risque d'endommagement

Un paravent mouillé ou humide peut rapidement développer de la moisissure. De la moisissure peut également se former si le paravent reste en place pendant une période prolongée en étant mal ventilé.

- > Montez entièrement le paravent pour le nettoyer.
- > Choisissez une journée chaude et ensoleillée pour le nettoyage afin que le matériel sèche correctement.

1. Nettoyez le paravent.
2. Aérez complètement le paravent en vous assurant qu'il est complètement sec avant de le ranger.
3. Conservez dans un lieu sec et bien ventilé.

## 8 Nettoyage et entretien



### AVIS ! Dommages matériels

- > N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- > N'utilisez pas de matériaux à base d'alcool, de produits chimiques, de savon et de détergents pour le nettoyage.
- > Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

## 9 Dépannage



### REMARQUE

Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir un peu d'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils vont gonfler et remplir les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé devrait contenir :

- Produit d'imperméabilisation
- Ruban et solution de réparation
- Graisse au silicone pour les fermetures éclair
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de n'importe quel concessionnaire de caravane ou de camping réputé.

| Panne                               | Solution proposée                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le paravent se gonfle difficilement | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Vérifiez que la valve est entièrement vis-sée dans le poteau AIR.</li> <li>&gt; Vérifiez si le tube de gonflage est tordu au niveau de la valve. Si c'est le cas, il se peut qu'un bruit se fasse entendre. Redressez le tube de gonflage.</li> <li>&gt; Vérifiez que la pompe manuelle fonctionne.</li> </ul> |
| Des tubes d'air sont tordus         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ajoutez plus d'air (9 psi / 0,62 bar ).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fuite d'air                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Vérifiez que la valve est entièrement vis-sée dans le poteau AIR et que le joint d'étanchéité est en place.</li> <li>&gt; Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré.</li> </ul>                                                                                                                      |
| Déchirure dans le tissu             | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilisez du ruban de réparation pour étanchéifier le tissu.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                         |

| Panne | Solution proposée                                                                                                                                                                              |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilisez du ruban de réparation pour étanchéifier le tissu.</li> <li>&gt; Faites effectuer les réparations par un spécialiste autorisé.</li> </ul> |

## 10 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

## 11 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

### Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration de la couverture et l'usure et les déchirures dues aux rayons UV, à une mauvaise utilisation, des dommages accidentels, des dommages dus aux tempêtes ou une utilisation permanente, semi-permanente ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour toute réclamation. Ceci n'affecte pas vos droits statutaires.

## Español

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Notas importantes.....                   | 23 |
| 2  | Explicación de los símbolos.....         | 23 |
| 3  | Indicaciones generales de seguridad..... | 23 |
| 4  | Volumen de entrega.....                  | 23 |
| 5  | Accesorios.....                          | 23 |
| 6  | Uso previsto.....                        | 24 |
| 7  | Uso del cortavientos.....                | 24 |
| 8  | Limpieza y mantenimiento.....            | 28 |
| 9  | Solución de problemas.....               | 28 |
| 10 | Eliminación.....                         | 29 |
| 11 | Garantía.....                            | 29 |

## 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



### ¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



### ¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



### ¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



**NOTA** Información adicional para el manejo del producto.

## 3 Indicaciones generales de seguridad



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > Asegúrese de conocer las medidas de precaución contra incendios en el lugar.
- > No cocine ni encienda fuego en el interior o cerca del cortavientos.



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de asfixia

Compruebe que las aberturas de ventilación estén abiertas y despejadas en todo momento para evitar posibles asfixias.



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

- > Este cortavientos no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del dispositivo por parte de una persona responsable de su seguridad.
- > No permita que los niños jueguen alrededor del cortavientos y asegúrese de usar un calzado protector adecuado. Las líneas de anclaje y las piquetas afiladas pueden resultar peligrosas.
- > Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- > Mantenga las vías de paso libres.

## 4 Volumen de entrega

| Componente          | Cantidad |
|---------------------|----------|
| Cortavientos        | 1        |
| Juego de piquetas   | 1        |
| Bolsa de transporte | 1        |

## 5 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

| Componente             | N.º de art. |
|------------------------|-------------|
| Conexión para caravana | 9120002162  |

## 6 Uso previsto

Este cortavientos es adecuado para:

- Conectarlo a un avancé
- Usarlo de forma independiente
- Clima suave a moderado
- Uso itinerante

Este cortavientos **no** es adecuado para:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Acampada estacional o uso comercial

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 7 Uso del cortavientos



### ¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

No abra nunca la cremallera de la cubierta protectora mientras infle un poste AIR. Esto hará que el poste AIR estalle.

### 7.1 Antes del primer uso

Antes de utilizar el producto por primera vez, realice una instalación de prueba para familiarizarse con él. Compruebe si el volumen de entrega está completo.

### 7.2 Elección de un emplazamiento

Elija un lugar plano y protegido del viento:

1. Elija un lugar plano por motivos de estabilidad.

2. Elija un lugar sombreado para reducir la degradación de la tela por los rayos UV.
3. Evite acampar bajo los árboles, ya que las ramas, la resina, etc. pueden dañar el producto.
4. Elimine del emplazamiento escombros y piedras afiladas.
5. Coloque el cortavientos con la parte abierta orientada en dirección contraria al viento.

## 7.3 Montaje del cortavientos



### ¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > No utilice compresores diseñados para inflar neumáticos de automóviles.
- > Infle solo los postes AIR bajo el control de un manómetro con una presión de 9 psi (0,62 bar).



### ¡AVISO! Peligro de daños

No abra ni cierre las cremalleras forzándolas.



### NOTA

- Las piquetas suministradas son adecuadas para la mayoría de los terrenos, pero para algunos tipos de suelo se necesitarán piquetas especiales. Pregunte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo en un ángulo de 45°.
- Fije con piquetas las líneas de anclaje alineadas con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos cuando monte el cortavientos:

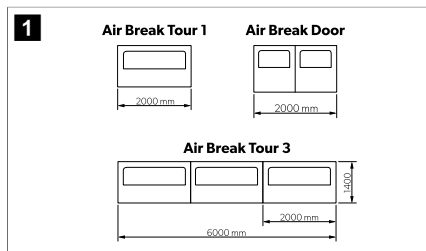
- En las figuras se ofrece una visión general de la disposición. La disposición real variará ligeramente en función del modelo de cortavientos.
- Consiga ayuda. El montaje resulta más fácil si se realiza entre varias personas.
- Después de colocar el cortavientos en posición vertical, revise las piquetas de las esquinas y vuelva a fijarlas si es necesario. La cubierta de suelo interior debe estar tensa y tener forma rectangular.
- Compruebe periódicamente las líneas de anclaje para asegurarse de que la tensión es adecuada. Si es necesario, utilice los carriles para ajustarla.

### 7.3.1 Preparación del montaje

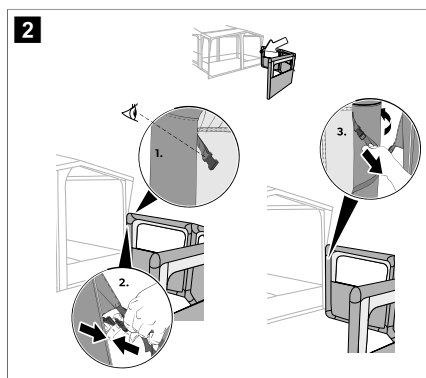
1. Para evitar que el cortavientos se ensucie o se dañe, coloque una lona o una cubierta de suelo antes de desembalarlo.
2. Desembale el cortavientos.
3. Separe e identifique los diferentes componentes.

### 7.3.2 Instalación

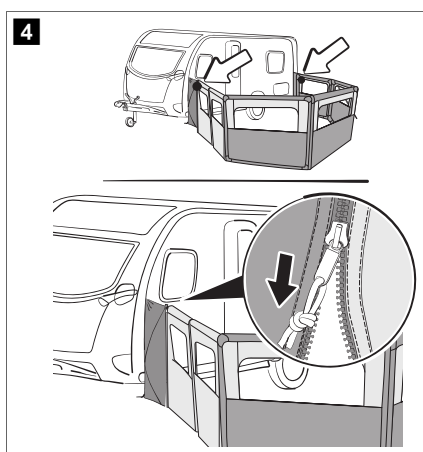
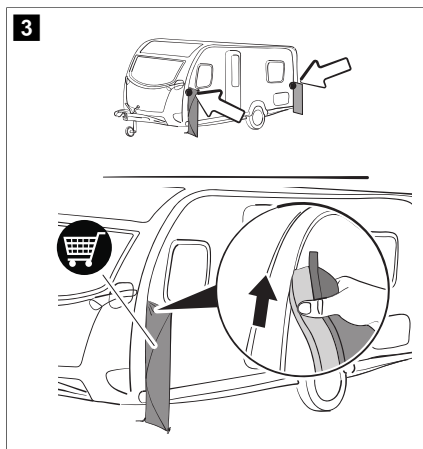
1. Tenga en cuenta las dimensiones.

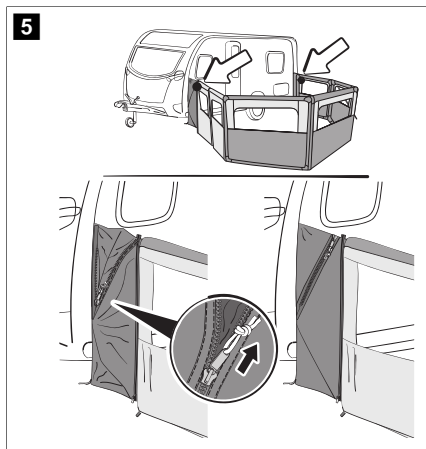


2. Si lo desea, conecte el cortavientos a un avancé.

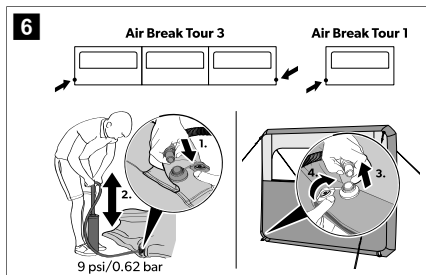


3. También puede conectar el cortavientos a un vehículo de recreo, como una caravana, utilizando el conector para caravanas (disponible como accesorio).

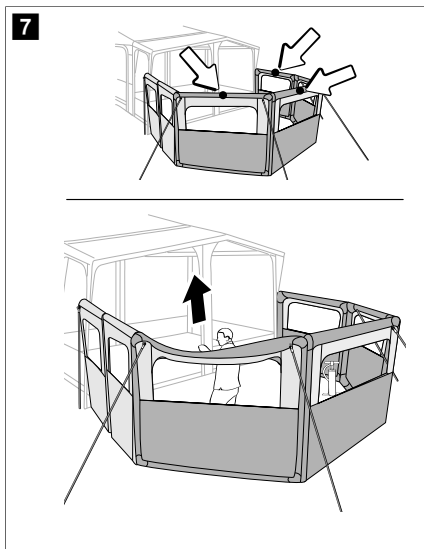




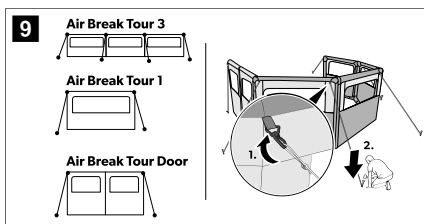
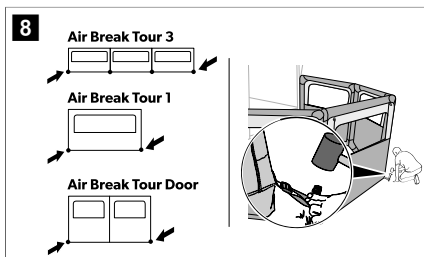
4. Infle los tubos de aire.



5. Compruebe que todos los tubos de aire estén correctamente inflados y en posición vertical.



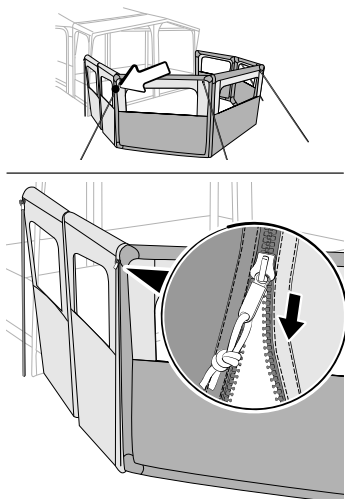
6. Fije las líneas de anclaje con piquetas.



## 7.4 Ampliación del cortavientos

1. Para conectar varios cortavientos, utilice las cremalleras laterales.

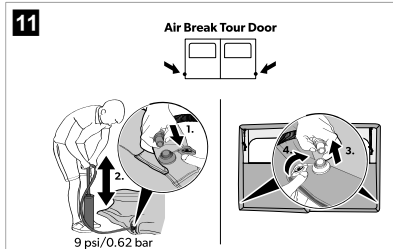
10



2. Para instalar la puerta, proceda de la siguiente manera:

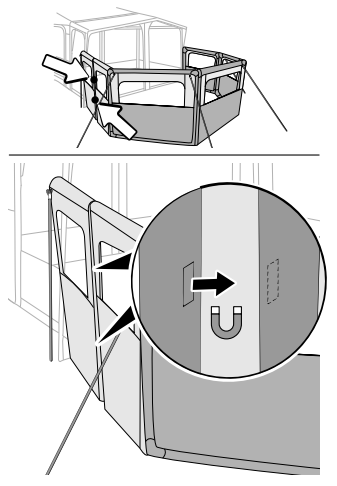
a) Infle los tubos de aire.

11



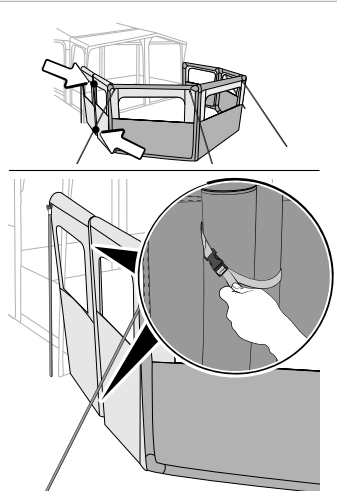
b) Cierre la puerta.

12



c) Bloquee la puerta.

13



## 7.5 Desmontaje del cortavientos

1. Elimine la suciedad del cortavientos.
2. Desamarre de las piquetas todos los puntos de fijación y desenganche todas las líneas de anclaje.
3. Abra las válvulas de desinflado para desinflar el cortavientos.

4. Doble/enrolle el cortavientos hacia las válvulas para expulsar más aire.
5. Una vez desinflado, enrolle el cortavientos para que quepa en la bolsa de transporte.
6. Ciérrela con la cremallera y tense las cintas de compresión.
7. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de meterlas en la bolsa de transporte.
8. Si el cortavientos está mojado o húmedo, séquelo completamente lo antes posible. De lo contrario, podrían aparecer rastros de moho en el tejido.

## 7.6 Almacenaje del cortavientos



### ¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y riesgo de daños

Si el cortavientos está mojado o húmedo, desarrollará moho rápidamente. También se puede formar moho si el cortavientos permanece instalado durante largos periodos de tiempo con poca ventilación.

- > Monte completamente el cortavientos para limpiarlo.
- > Escoja un día cálido y soleado para realizar la limpieza, a fin de garantizar que el material se seque completamente.

1. Limpie el cortavientos.
2. Airee completamente el cortavientos y asegúrese de que esté totalmente seco antes de guardarlo.
3. Guárdelo en un lugar seco y bien ventilado.

## 8 Limpieza y mantenimiento



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

- > Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- > No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón y detergentes para la limpieza.
- > Retire los excrementos de los pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique la impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

## 9 Solución de problemas



### NOTA

Durante la primera exposición al agua puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hinchan y llenan los agujeros que se crean en el proceso de costura.

Un kit de piezas de recambio completamente equipado contiene:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Grasa de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Todas estas piezas de recambio se pueden adquirir en cualquier distribuidor de confianza de caravanas o equipos de camping.

| Fallo                                   | Propuesta de solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El cortavientos se infla con dificultad | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el poste AIR.</li> <li>&gt; Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Puede guiarse por el sonido. Desenrosque el tubo de inflado.</li> <li>&gt; Compruebe que la bomba manual funcione correctamente.</li> </ul> |
| Los postes AIR están torcidos           | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Añada más aire (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Fuga de aire                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Compruebe que la válvula esté completamente atornillada en el poste AIR y que el anillo de sellado esté en su lugar.</li> <li>&gt; Compruebe que la tapa de la válvula esté bien ajustada.</li> </ul>                                                                                          |



| Fallo                | Propuesta de solución                                                   |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Rasgadura en la tela | > Utilice cinta reparadora para sellar la tela.                         |
|                      | > Utilice cinta reparadora para sellar la tela.                         |
|                      | > Las reparaciones deben ser realizadas por un especialista autorizado. |

## 10 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

## 11 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

### Condiciones de la garantía

La garantía cubre los defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre el descoloramiento de la lona ni el desgaste debido a la radiación ultravioleta, el mal uso, los daños accidentales, los daños por tormentas o el uso permanente, semipermanente o comercial. No cubre ningún daño resultante. Contacte con su distribuidor para realizar las reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

## Português

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 1  | Notas importantes.....              | 30 |
| 2  | Explicação dos símbolos.....        | 30 |
| 3  | Indicações de segurança gerais..... | 30 |
| 4  | Material fornecido.....             | 30 |
| 5  | Acessórios.....                     | 30 |
| 6  | Utilização adequada.....            | 31 |
| 7  | Utilizar o para-vento.....          | 31 |
| 8  | Limpeza e manutenção.....           | 35 |
| 9  | Resolução de falhas.....            | 35 |
| 10 | Eliminação.....                     | 36 |
| 11 | Garantia.....                       | 36 |

## 1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



### AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



### PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



### NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



**OBSERVAÇÃO** Informações suplementares para a utilização do produto.

## 3 Indicações de segurança gerais



### AVISO! Perigo de incêndio

- > Certifique-se de que conhece as disposições de prevenção de incêndios em vigor no local.
- > Não cozinhe nem utilize chamas abertas no interior ou nas proximidades do para-vento.



### AVISO! Perigo de asfixia

Assegure-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas e desobstruídas para evitar asfixia.



### PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

- > Este para-vento não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- > Não permita que as crianças brinquem em redor do para-vento e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. Existe o risco de tropeçar nas linhas de reforço e as estacas podem ser afiadas.
- > A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Mantenha os pontos de passagem desobstruídos.

## 4 Material fornecido

| Componente          | Quantidade |
|---------------------|------------|
| Para-vento          | 1          |
| Conjunto de estacas | 1          |
| Bolsa de transporte | 1          |

## 5 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

| Componente                      | N.º art.   |
|---------------------------------|------------|
| Painel de ligação para caravana | 9120002162 |

## 6 Utilização adequada

Este para-vento é adequado para:

- juntar a um avançado
- autónomo
- condições atmosféricas boas a moderadas
- viagens de turismo

Este para-vento **não** é adequada para:

- ventos muito fortes ou queda de neve
- estação alta ou utilização comercial

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 7 Utilizar o para-vento



### PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

Nunca abra o fecho-éclair da manga protetora enquanto uma vareta de ar estiver insuflada, pois isso resultará na explosão da vareta de ar.

### 7.1 Antes da primeira utilização

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, faça uma montagem de teste para se familiarizar. Verifique se o material fornecido está completo.

### 7.2 Escolher um local

Escolha um local plano protegido do vento:

1. Escolha um local plano para garantir estabilidade.
2. Escolha um local com sombra para reduzir a degradação da lona por efeito dos UV.
3. Evite montar o para-vento por baixo de árvores, uma vez que a queda de ramos, resina, etc., pode danificar o produto.
4. Remova pedras pontiagudas e detritos do local.
5. Monte o para-vento com a abertura virada para o lado oposto à direção do vento.

### 7.3 Montar o para-vento



### PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

- > Não utilize nenhum tipo de compressor concebido para insuflar pneus de automóveis.
- > Insuflar apenas as varetas de ar sob controlo de um manómetro de pressão com uma pressão de 9 psi (0,62 bar).



### NOTA! Risco de danos

Não abra nem feche os fechos-éclair à força.



### OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas serão adequadas para a maioria dos locais mas alguns tipos de chão exigem estacas especiais. Contacte o seu distribuidor.
- Insira as estacas no chão fazendo um ângulo de 45°.
- Fixe as linhas de reforço alinhadas com a bainha onde começam.

Ao montar o para-vento, preste atenção às seguintes dicas:

- As figuras oferecem-lhe uma visão geral da montagem. A montagem real será ligeiramente diferente em função do respetivo modelo do para-vento.
- Peça ajuda. É mais fácil montar o produto com mais pessoas.
- Depois de colocar o para-vento na vertical, verifique as estacas de canto e volte a fixá-las, se necessário. O chão de tenda no interior deve estar esticado e apresentar uma forma retangular.

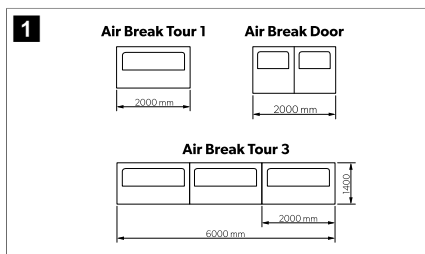
- Verifique regularmente as linhas de reforço para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

### 7.3.1 Preparar a montagem

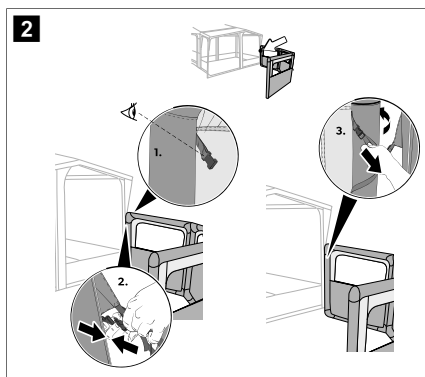
1. Para proteger o para-vento de sujidade e danos, antes de o desembalar cubra o pavimento com o chão de uma tenda ou uma lona.
2. Retire o para-vento da embalagem.
3. Separe e identifique os diferentes componentes.

### 7.3.2 Configuração

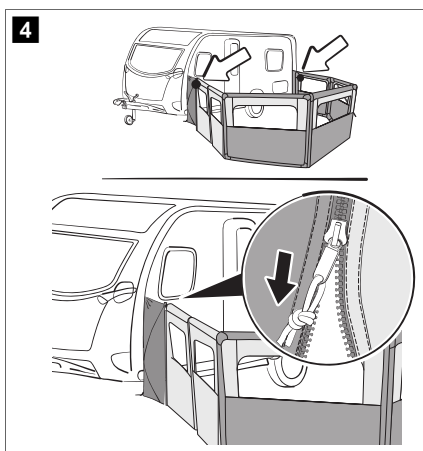
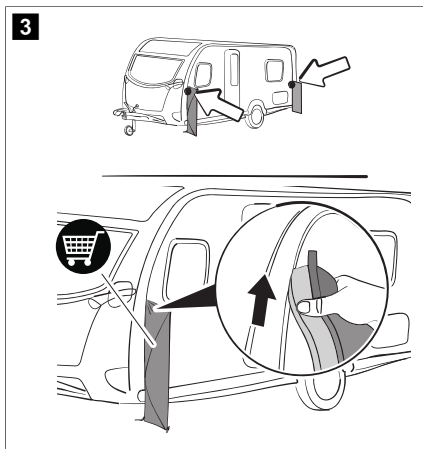
1. Verifique as dimensões.

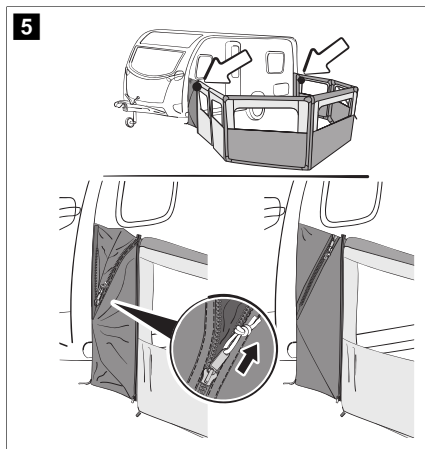


2. Se desejar, ligue o para-vento a um avançado.

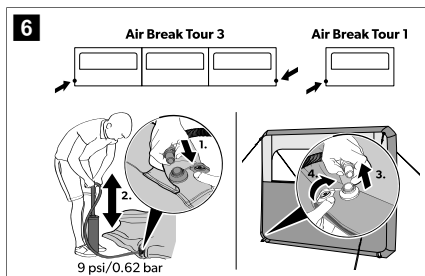


3. Se desejar, ligue o para-vento a um veículo de recreio, como uma caravana, utilizando o painel de ligação para caravana (disponível como acessório).

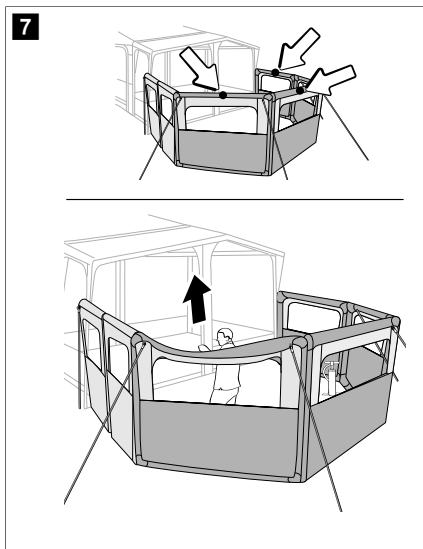




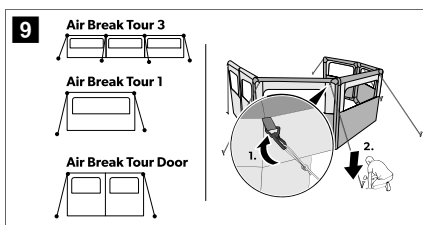
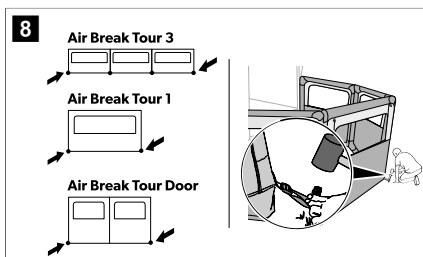
4. Insufla os tubos de ar.



5. Verifique se os tubos de ar foram devidamente insuflados e estão na vertical.



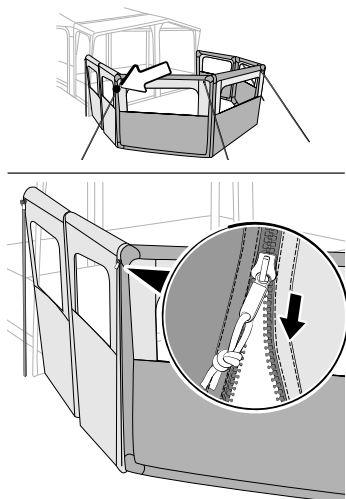
6. Prenda as linhas de reforço com estacas.



## 7.4 Ampliar o para-vento

1. Para ligar os para-ventos, utilize os fechos-éclairés que se encontram nos lados.

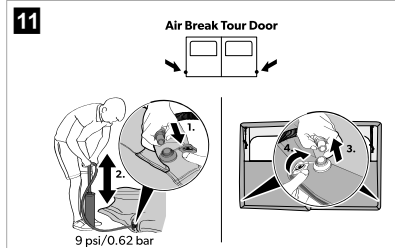
10



2. Para montar a porta, proceda da seguinte forma:

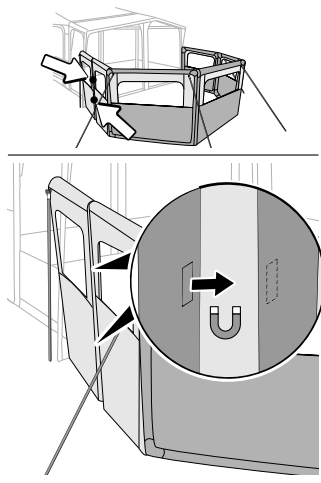
a) Insufle os tubos de ar.

11



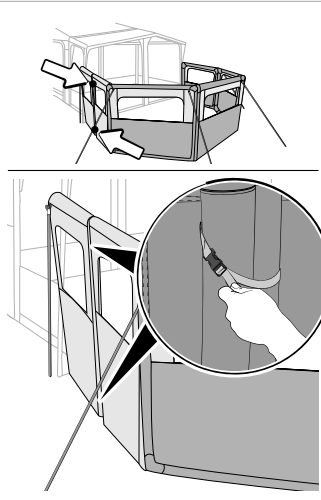
b) Feche a porta.

12



c) Tranque a porta.

13



## 7.5 Desmontar o para-vento

1. Elimine toda a sujidade do para-vento.
2. Retire todas as estacas dos pontos de fixação e desengate todas as linhas de reforço.
3. Abra as válvulas de esvaziamento para esvaziar o quebra-vento.

4. Dobre/enrole o para-vento na direção das válvulas para expelir mais ar.
5. Quando o para-vento estiver vazio, enrole-o de modo a caber na bolsa de transporte.
6. Feche e aperte as cintas de compressão.
7. Assegure-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar na bolsa de transporte.
8. Se o para-vento estiver molhado ou húmido, seque-o completamente assim que for possível. Caso contrário, pode surgir bolor na lona.

## 7.6 Armazenar o para-vento



### **PRECAUÇÃO! Risco para a saúde e perigo de danos**

Um para-vento molhado ou húmido irá contribuir para o rápido crescimento de bolor. O crescimento de bolor também pode ocorrer se o para-vento for deixado levantado e sem ventilação durante longos períodos.

- > Monte completamente o para-vento para limpar.
- > Escolha um dia quente e ensolarado para limpar, de modo a garantir que o material secará completamente.

1. Limpe o para-vento.
2. Areje completamente o para-vento e certifique-se de que está totalmente seco antes de o guardar.
3. Armazene o produto num local seco e bem ventilado.

## 8 Limpeza e manutenção



### **NOTA! Danos materiais**

- > Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza.
- > Não utilize materiais à base de álcool, químicos, sabão e detergentes de limpeza.
- > Elimine excrementos de pássaros e resina de árvores o mais rapidamente possível para evitar danos permanentes no material.

1. Se for necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova suave.
2. Antes de cada viagem, impregne o produto contra água e radiação UV.

## 9 Resolução de falhas



### **OBSERVAÇÃO**

Durante a primeira exposição à água, poderá verificar-se a existência de alguma humidade nas costuras. Esta humidade faz inchar os fios e preencher os orifícios criados durante o processo de costura.

Um kit de peças sobressalentes completamente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Lubrificante de silicone para os fechos-éclair
- Estacas sobressalentes

Todas estas peças sobressalentes podem ser adquiridas a qualquer concessionário de caravanas ou material de campismo de boa reputação.

| Falha                                 | Sugestão de solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dificuldades em insuflar o para-vento | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar.</li> <li>&gt; Verifique se o tubo de insuflação está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por um ruído. Destorça o tubo de insuflação.</li> <li>&gt; Verifique se a bomba manual está a funcionar.</li> </ul> |
| Varetas de ar dobradas                | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Adicione mais ar (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fuga de ar                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar e se o anel de vedação está na posição correta.</li> <li>&gt; Verifique se a tampa da válvula está bem apertada.</li> </ul>                                                                                          |
| Rasgo na lona                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilize a fita de reparação para vedar a lona.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  |

| Falha | Sugestão de solução                                                                                                                                                                           |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilize a fita de reparação para vedar a lona.</li> <li>&gt; As reparações devem ser realizadas por um técnico qualificado autorizado.</li> </ul> |

## 10 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

## 11 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

### Condições de garantia

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre a descoloração do revestimento nem a deterioração causada por radiação UV, uso indevido, danos acidentais, danos causados por tempestade, nem danos devidos à utilização permanente, semipermanente ou comercial. A presente garantia não cobre danos subsequentes. Em caso de reclamação, contacte o seu distribuidor. Estas disposições não afetam os seus direitos legais.



## Italiano

|    |                                           |    |
|----|-------------------------------------------|----|
| 1  | Note importanti.....                      | 37 |
| 2  | Spiegazione dei simboli.....              | 37 |
| 3  | Istruzioni generali per la sicurezza..... | 37 |
| 4  | Dotazione.....                            | 37 |
| 5  | Accessori.....                            | 37 |
| 6  | Destinazione d'uso.....                   | 38 |
| 7  | Utilizzo del frangivento.....             | 38 |
| 8  | Pulizia e manutenzione.....               | 42 |
| 9  | Risoluzione dei problemi.....             | 42 |
| 10 | Smaltimento.....                          | 43 |
| 11 | Garanzia.....                             | 43 |

## 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



### AVVERTENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



### ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



### AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



**NOTA** Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

## 3 Istruzioni generali per la sicurezza



### AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- > Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio vigenti sul posto.
- > Non cucinare all'interno o in prossimità del frangivento e non utilizzare fiamme libere.



### AVVERTENZA! Pericolo di asfissia

Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte e libere per evitare il soffocamento.



### ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- > Questo frangivento non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona addetta alla sicurezza.
- > Non permettere ai bambini di giocare intorno al frangivento e assicurarsi che vengano indossate calzature di protezione adatte. I tiranti sono un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- > La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini lasciati soli.
- > Mantenere libere le vie di passaggio.

## 4 Dotazione

| Componente         | Quantità |
|--------------------|----------|
| Frangivento        | 1        |
| Set picchetti      | 1        |
| Borsa di trasporto | 1        |

## 5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

| Componente         | N. art.    |
|--------------------|------------|
| Connettore caravan | 9120002162 |

## 6 Destinazione d'uso

Questo frangivento è adatto per:

- collegamento a una veranda
- posizionamento libero
- tempo da buono a moderato
- viaggi itineranti.

Questo frangivento **non** è adatto per:

- venti molto forti o nevicate
- uso stagionale o commerciale.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 7 Utilizzo del frangivento



### ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

Non aprire mai la cerniera della guaina di protezione mentre un AirPole è gonfiato. Questo provocherà lo scoppio dell'AirPole.

### 7.1 Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, effettuare un'installazione di prova per conoscerlo meglio. Controllare se la fornitura è completa.

### 7.2 Scelta del luogo

Scegliere un luogo pianeggiante e protetto dal vento:

1. Scegliere un luogo pianeggiante per la stabilità.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per prevenire il deterioramento del tessuto causato dai raggi UV.

3. Evitare il montaggio sotto gli alberi poiché la tenda potrebbe danneggiarsi in seguito alla caduta di rami, resina e simili.
4. Sgombrare il luogo da pietre taglienti e detriti.
5. Montare il frangivento con l'apertura che si affaccia in una direzione diversa da quella del vento.

### 7.3 Allestimento del frangivento



#### ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

- > Non utilizzare compressori progettati per gonfiare le gomme dell'auto.
- > Gonfiare gli AirPole, esclusivamente controllando mediante manometro, a una pressione di 9 psi (0,62 bar).



#### AVVISO! Rischio di danni

Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.



#### NOTA

- I picchetti forniti risulteranno adatti a molti luoghi, ma per alcuni tipi di terreno saranno necessari dei picchetti speciali. Chiedere al proprio distributore di fiducia.
- Conficcare i picchetti nel terreno a un angolo di 45°.
- Ancorare i tiranti allineandoli con la cucitura dalla quale partono.

Tenere a mente i seguenti suggerimenti durante l'installazione del frangivento:

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di frangivento.
- Chiedere aiuto. L'installazione risulta più facile con più persone.
- Dopo aver posizionato il frangivento in posizione verticale, controllare i picchetti angolari e, se necessario, riancorarli. Il telone all'interno deve essere teso e di forma rettangolare.
- Controllare regolarmente i tiranti per assicurarsi che siano tesi adeguatamente. Se necessario, utilizzare le guide per regolarli.

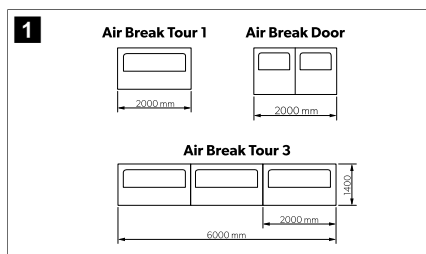
#### 7.3.1 Operazioni preliminari al montaggio

1. Per proteggere il frangivento da sporcizia e danni, potrebbe essere utile stendere un telo o una copertura a terra prima di disimballarlo.
2. Disimballare il frangivento.

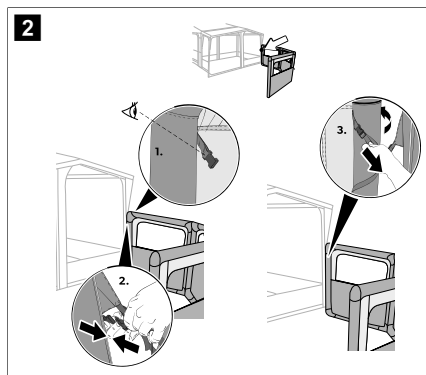
3. Separare e identificare i diversi componenti.

### 7.3.2 Montaggio

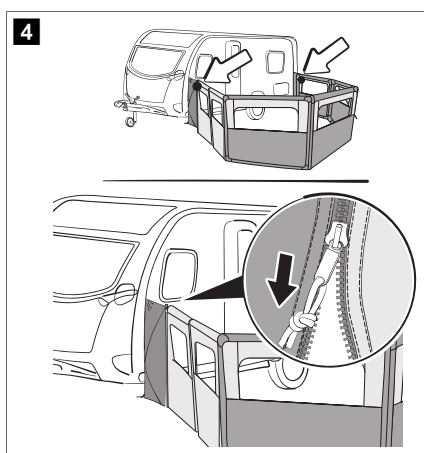
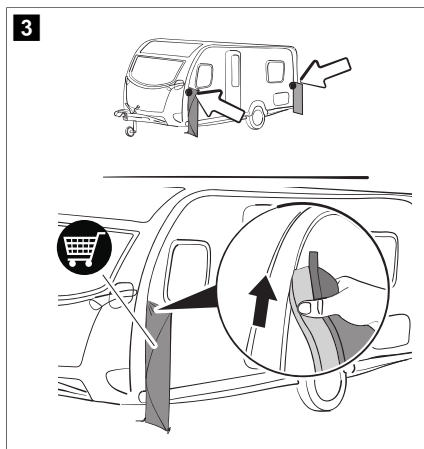
1. Considerare le dimensioni del prodotto.

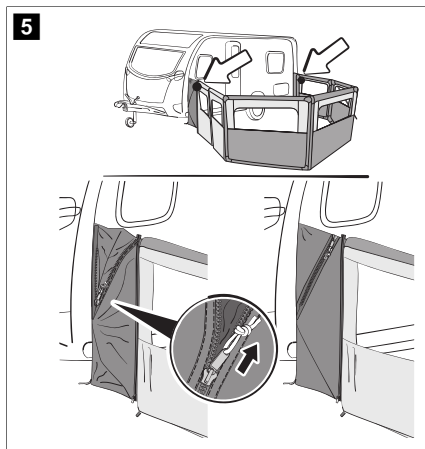


2. Se si desidera, collegare il frangivento a una veranda.

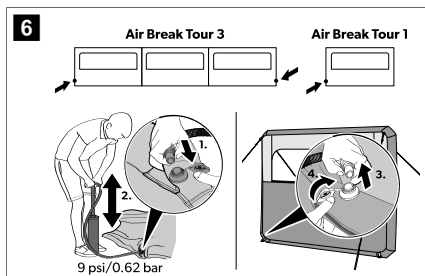


3. Se si desidera, collegare il frangivento a un veicolo ricreativo, ad esempio una roulotte, utilizzando il connettore caravan (disponibile come accessorio).

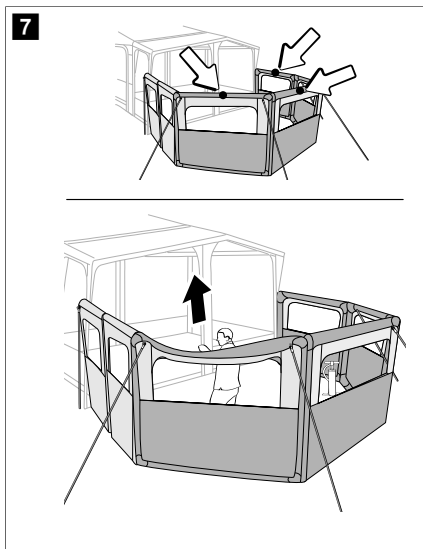




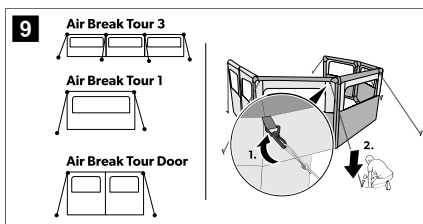
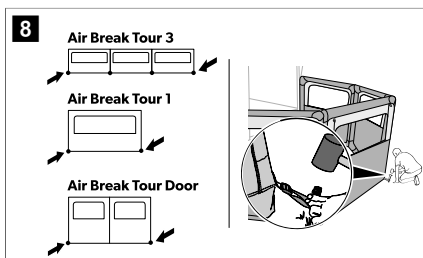
4. Gonfiare le camere d'aria.



5. Verificare che tutte le camere d'aria siano correttamente gonfiate e in posizione verticale.



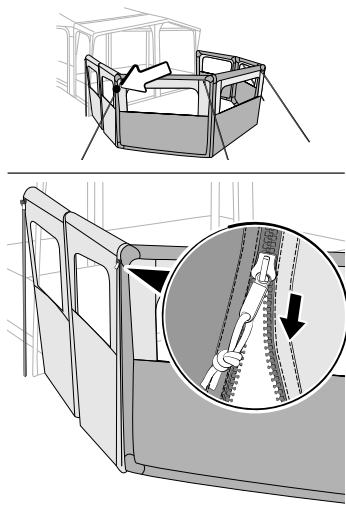
6. Fissare i tiranti con dei picchetti.



## 7.4 Estensione del frangivento

1. Per collegare il frangivento, usare le cerniere sui lati.

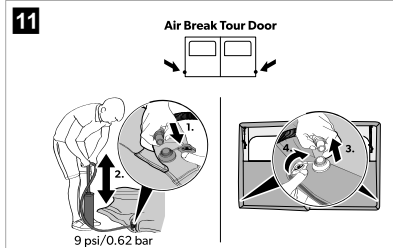
10



2. Per fissare la porta, procedere come segue:

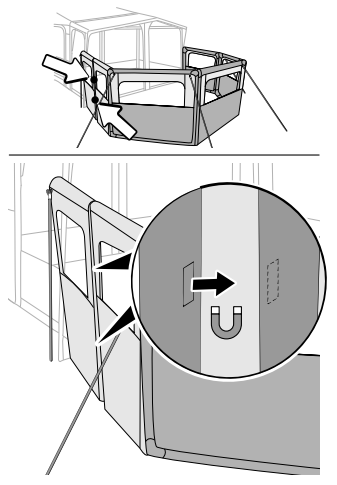
a) Gonfiare le camere d'aria.

11



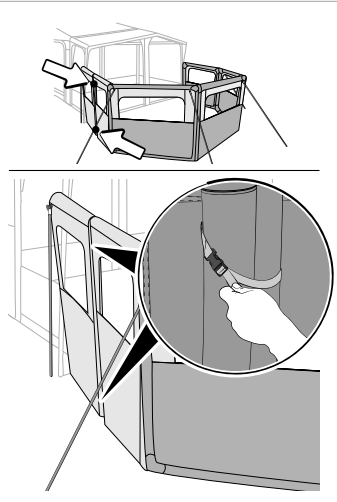
b) Chiudere la porta.

12



c) Bloccare la porta.

13



## 7.5 Smontaggio del frangivento

1. Rimuovere tutta la sporcizia dal frangivento.
2. Rimuovere tutti i picchetti e sganciare tutti i tiranti.
3. Aprire le valvole di sgonfiaggio per sgonfiare il frangivento.
4. Piegare/arrotolare il frangivento verso le valvole per espellere più aria.

5. Quando è sgonfio, arrotolare il frangivento per riporlo nella borsa per il trasporto.
6. Chiudere la cerniera e stringere le cinghie di compressione.
7. Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di imballarle nella borsa di trasporto.
8. Se il frangivento è bagnato o umido, asciugarlo completamente il prima possibile. Altrimenti potrebbe formarsi muffa sul tessuto.

## 7.6 Riporre il frangivento



### ATTENZIONE! Pericolo per la salute e rischio di danni

Se il frangivento è umido o bagnato, si formerà della muffa molto rapidamente. La muffa può formarsi anche quando il frangivento viene lasciato per lunghi periodi in un luogo scarsamente ventilato.

- > Installare completamente il frangivento per la pulizia.
- > Scegliere una giornata calda e soleggiata per eseguire la pulizia, in modo che il materiale possa asciugarsi completamente.

1. Pulire il frangivento.
2. Esporre il frangivento all'aria aperta e assicurarsi che sia completamente asciutto prima di riporlo.
3. Conservare in un luogo asciutto e ben ventilato.

## 8 Pulizia e manutenzione



### AVVISO! Danni materiali

- > Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detergenti per la pulizia.
- > Non utilizzare per la pulizia materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone e detergenti.
- > Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Eseguire un trattamento impregnante contro l'acqua e i raggi UV prima di ogni viaggio.

## 9 Risoluzione dei problemi



### NOTA

Durante la prima esposizione all'acqua può essere presente un po' di umidità sulle cuciture. A causa dell'umidità i fili si gonfiano e riempiono i fori che si creano durante il processo di cucitura.

Un kit di ricambi completo deve includere:

- impermeabilizzante
- nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- grasso al silicone per cerniere
- picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi distributore di articoli per caravan o per campeggio.

| Guasto                                  | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il frangivento si gonfia con difficoltà | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'AirPole.</li> <li>&gt; Controllare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. In tal caso si dovrebbero sentire dei rumori. Distraricare il tubo di gonfiaggio.</li> <li>&gt; Controllare che la pompa manuale sia in funzione.</li> </ul> |
| Gli AirPole sono piegati                | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Gonfiare di più (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Perdita d'aria                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'AirPole e che la guarnizione ad anello sia in posizione.</li> <li>&gt; Controllare che il tappo della valvola sia serrato saldamente.</li> </ul>                                                                                                                          |
| Strappo nel tessuto                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Riparare la perforazione utilizzando nastro adesivo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Guasto | Rimedio                                                                                                                                                                               |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Riparare la perforazione utilizzando nastro adesivo.</li> <li>&gt; Far eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.</li> </ul> |

## 10 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

## 11 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge.

Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

### Condizioni di garanzia

La garanzia copre difetti di fabbricazione, materiali e componenti. La garanzia non copre lo scolorimento della copertura e l'usura dovuta ai raggi UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre i danni risultanti. Si prega di contattare il proprio rivenditore per eventuali reclami. Questo non influisce sui diritti statutari dell'utente.

## Nederlands

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Belangrijke opmerkingen.....          | 44 |
| 2  | Verklaring van de symbolen.....       | 44 |
| 3  | Algemene veiligheidsaanwijzingen..... | 44 |
| 4  | Omvang van de levering.....           | 44 |
| 5  | Accessoires.....                      | 44 |
| 6  | Beoogd gebruik.....                   | 45 |
| 7  | Windscherm gebruiken.....             | 45 |
| 8  | Reiniging en onderhoud.....           | 49 |
| 9  | Problemen oplossen.....               | 49 |
| 10 | Verwijdering.....                     | 50 |
| 11 | Garantie.....                         | 50 |

### 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

### 2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



#### WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



#### VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



#### LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



**INSTRUCTIE** Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 3 Algemene veiligheidsaanwijzingen



#### WAARSCHUWING! Brandgevaar

- > Zorg ervoor dat u bekend bent met de brandpreventiemaatregelen op de locatie.
- > Kook niet en gebruik geen open vuur in of in de buurt van het windscherm.



#### WAARSCHUWING! Gevaar voor verstikking

Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen te allen tijde open zijn om verstikking te voorkomen.



#### VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

- > Dit windscherm mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- > Laat kinderen niet rond het windscherm spelen en zorg ervoor dat er geschikt en beschermend schoeisel wordt gedragen. Scheerlijnen vormen struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- > Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- > Houd doorgangswegen vrij.

## 4 Omvang van de levering

| Onderdeel  | Aantal |
|------------|--------|
| Windscherm | 1      |
| Haringset  | 1      |
| Draagtas   | 1      |

## 5 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

| Onderdeel        | Artikelnr. |
|------------------|------------|
| Caravanconnector | 9120002162 |



## 6 Beoogd gebruik

Dit windscherm is geschikt voor:

- Verbinding met een voortent
- Vrijstaand
- Goed tot matig weer
- Rondreizen

Dit windscherm is **niet** geschikt voor:

- Harde wind of sneeuw
- Seizoensplaatsen of commercieel gebruik

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 7 Windscherm gebruiken



### VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

Open de ritssluiting van de beschermhoes nooit als een AirPole is opgeblazen. Hierdoor zal de AirPole uiteenspatten.

### 7.1 Voor het eerste gebruik

Voer voordat u het product voor het eerst gebruikt eerst een testopstelling uit om uzelf vertrouwd te maken met het product. Controleer of de levering compleet is.

### 7.2 Een plaats kiezen

Kies een vlakke plaats die uit de wind ligt:

1. Kies een vlak terrein voor stabiliteit.

2. Kies een schaduwrijke plaats om UV-aantasting van het doek te voorkomen.
3. Kampeer niet onder bomen, omdat vallende takken, hars enz. schade aan het product kunnen veroorzaken.
4. Verwijder scherpe stenen en puin van de grond.
5. Zet het windscherm op met de opening van de wind af.

### 7.3 Windscherm opzetten



#### VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

- > Gebruik geen compressoren die bestemd zijn om autobanden op te pompen.
- > Blaas de AirPoles alleen op onder controle van een manometer met een druk van 9 psi (0,62 bar).



#### LET OP! Gevaar voor schade

Open of sluit de ritssluitingen niet met grote kracht.



#### INSTRUCTIE

- De bijgeleverde haringen zijn geschikt voor vele terreinen, maar voor sommige soorten ondergrond zijn er speciale haringen nodig. Raadpleeg hiervoor uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45° in de grond.
- Span de scheerlijnen in een rechte lijn ten opzichte van de naad waar deze begint.

Denk aan de volgende tips wanneer u het windscherm opzet:

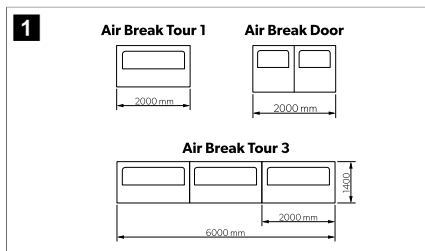
- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opbouw varieert enigszins afhankelijk van het model van het windscherm.
- Vraag om hulp. Opzetten is gemakkelijker met meerdere personen.
- Zodra het windscherm rechtop staat, controleert u de hoekharingen en zet u deze eventueel opnieuw vast. Het grondzeil aan de binnenzijde moet strak liggen en een rechthoekige vorm hebben.
- Controleer regelmatig de scheerlijnen om zeker te zijn dat deze voldoende op spanning staan. Stel de scheerlijnen strakker indien nodig.

### 7.3.1 De opzet voorbereiden

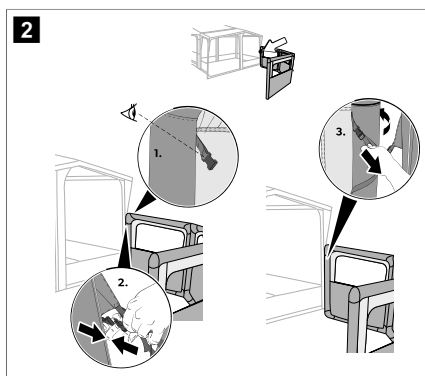
1. Om het windscherm te beschermen tegen vuil en schade, legt u er een grondzeil of onderzeil onder alvorens het uit te pakken.
2. Pak het windscherm uit.
3. Sorteert en identificeert de verschillende onderdelen.

### 7.3.2 Plaatsen

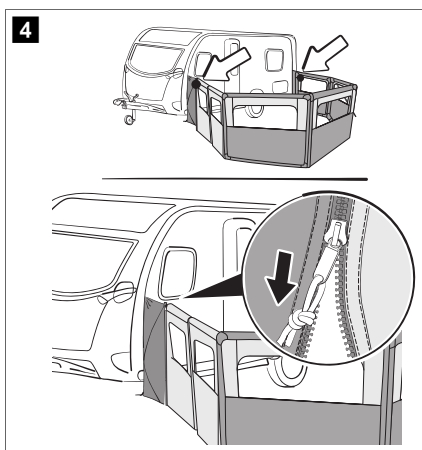
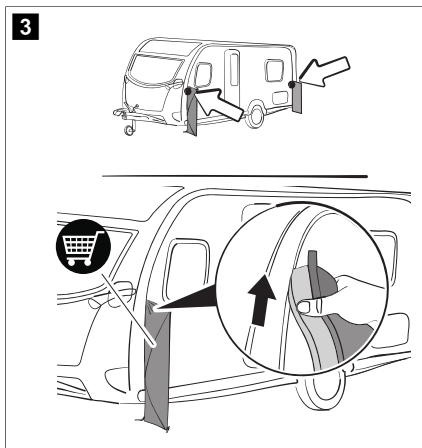
1. Denk aan de afmetingen.

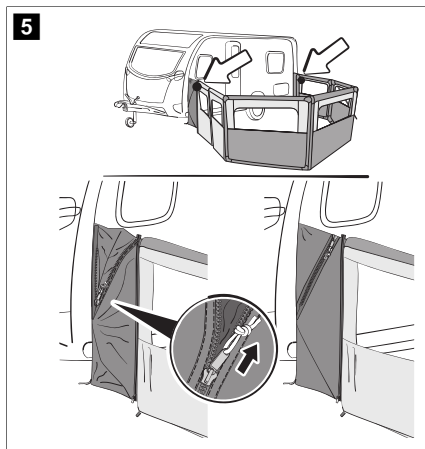


2. Indien gewenst, bevestigt u het windscherm aan een voortent.

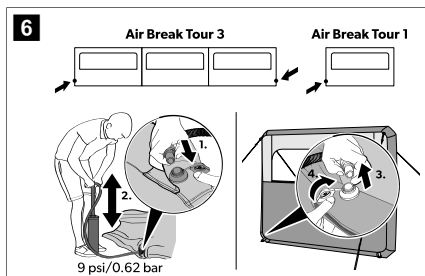


3. Sluit indien gewenst het windscherm aan op een recreatief voertuig zoals een caravan met behulp van de caravanconnector (verkrijgbaar als accessoire).

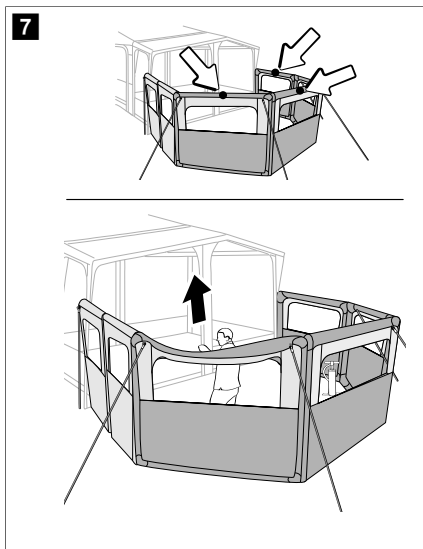




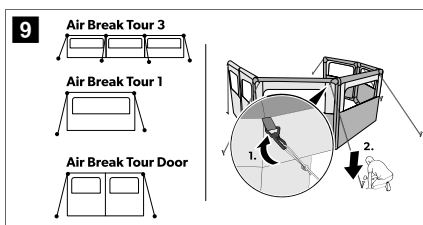
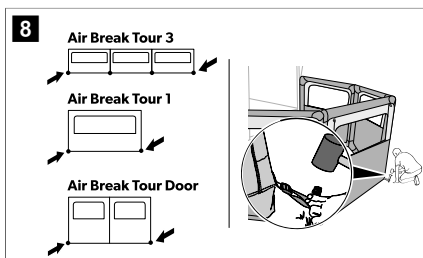
4. Blaas de luchtslangen op.



5. Controleer of alle luchtslangen goed zijn opgeblazen en rechtop staan.



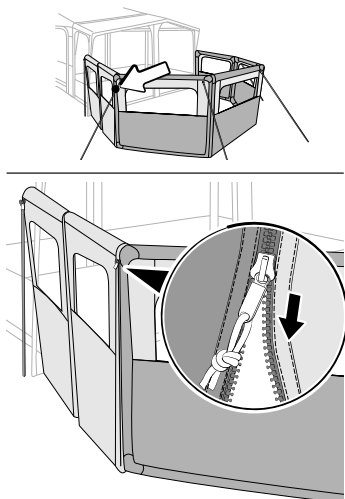
6. Zet de scheerlijnen vast met haringen.



## 7.4 Windscherm uitbreiden

1. Om de windschermen met elkaar te verbinden, gebruikt u de ritssluitingen aan de zijkanten.

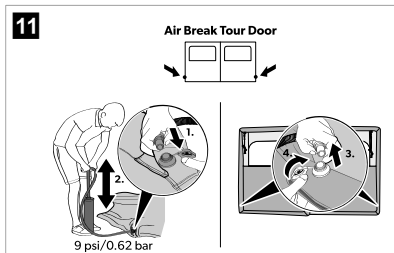
10



2. Ga als volgt te werk om de deur op te stellen:

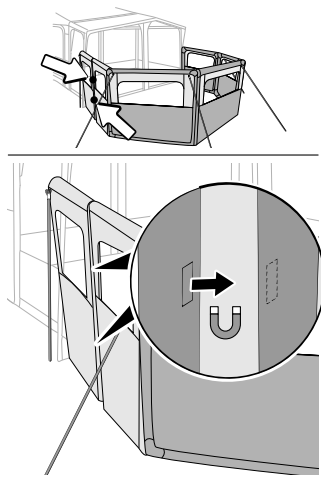
a) Blaas de luchtslangen op.

11



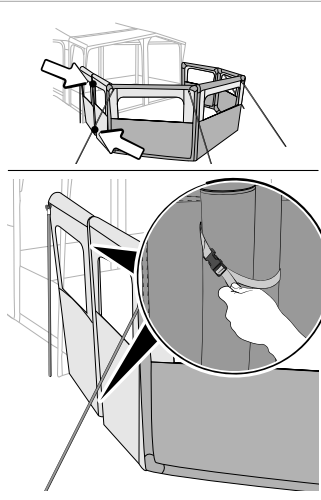
b) Sluit de deur.

12



c) Vergrendel de deur.

13



## 7.5 Windscherm afbreken

1. Verwijder vuil van het windscherm.
2. Haal alle haringen uit de grond en knip alle scheerlijnen los.
3. Open de ontluftingsventielen om het windscherm leeg te laten lopen.

4. Vouw/rol het windscherm naar de afsluiters toe om meer lucht te laten ontsnappen.
5. Rol het windscherm zodra dit is leeggelopen op totdat het in de draagtas past.
6. Rits de tas dicht en trek de aanspanbanden aan.
7. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn, alvorens ze in de draagtas te stoppen.
8. Als het windscherm nat of vochtig is, dit zo spoedig mogelijk laten drogen. Anders kan de stof tekenen van schimmel vertonen.

## 7.6 Windscherm opbergen



### VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid en schade

Een nat of vochtig windscherm zorgt al snel voor schimmel. Schimmel verschijnt ook wanneer het windscherm voor lange periodes blijft staan met slechte ventilatie.

- > Zet het windscherm volledig op om dit te reinigen.
- > Kies een warme, zonnige dag voor de reiniging om er zeker van te zijn dat het materiaal goed droogt.

1. Reinig het windscherm.
2. Laat het windscherm volledig luchten en zorg ervoor dat deze volledig droog is voor u het opbergt.
3. Berg de tent op een goed geventileerde, droge plek op.

## 8 Reiniging en onderhoud



### LET OP! Materiële schade

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
- > Gebruik geen middelen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor de reiniging.
- > Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng voor elke reis impregneermiddel tegen water en uv-straling aan.

## 9 Problemen oplossen



### INSTRUCTIE

Tijdens de eerste blootstelling aan water kunnen de naden wat vochtig zijn. Door dit vocht zal de draad zwellen en de gaatjes opvullen die ontstaan zijn in het naaiproces.

Een volledige set reserveonderdelen bevat:

- Vochtwerend middel
- Reparatietape en reparatieoplossing
- Siliconenvet voor de ritssluitingen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen kunnen worden aangeschaft bij elke gerenommeerde dealer van caravans of kampeermiddelen.

| Fout                          | Voorstel tot oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Windscherm blaast moeilijk op | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zorg ervoor dat het ventiel volledig in de AirPole is geschroefd.</li> <li>&gt; Controleer of de opblaasbare buis bij de afsluiter gedraaid is. Dit kan worden aangegeven door geluid. Draai de opblaasbare buis recht.</li> <li>&gt; Controleer of de handpomp werkt.</li> </ul> |
| AirPoles zijn geknikt         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Voeg meer lucht toe (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 |
| Luchtlek                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zorg ervoor dat de klep volledig in de AirPole is geschroefd en dat de ringafdichting op haar plek zit.</li> <li>&gt; Controleer of de dop van de klep goed vastzit.</li> </ul>                                                                                                   |
| Scheur in het doek            | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Gebruik reparatietape om het doek te dichten.</li> <li>&gt; Gebruik reparatietape om het doek te dichten.</li> </ul>                                                                                                                                                              |

| Fout | Voorstel tot oplossing                                         |
|------|----------------------------------------------------------------|
|      | > Laat reparaties uitvoeren door een geautoriseerd vakbedrijf. |

## 10 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

## 11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

### Garantievoorwaarden

De garantie dekt productiefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verbleking van het tentdoek en slijtage en schade als gevolg van uv-straling, onjuist gebruik, onopzettelijke schade, stormschaade en permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. De garantie dekt geen enkele vorm van gevolgschade. Neem voor claims contact op met uw dealer. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

## Dansk

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Vigtige henvisninger.....             | 51 |
| 2  | Forklaring af symboler.....           | 51 |
| 3  | Generelle sikkerhedshenvisninger..... | 51 |
| 4  | Leveringsomfang.....                  | 51 |
| 5  | Tilbehør.....                         | 51 |
| 6  | Korrekt brug.....                     | 52 |
| 7  | Brug af læskærmen.....                | 52 |
| 8  | Rengøring og vedligeholdelse.....     | 56 |
| 9  | Udbedring af fejl.....                | 56 |
| 10 | Bortskaffelse.....                    | 57 |
| 11 | Garanti.....                          | 57 |

## 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## 2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



### ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



### FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



### VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



**BEMÆRK** Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

## 3 Generelle sikkerhedshenvisninger



### ADVARSEL! Brandfare

- > Sørg for, at du kender brandbeskyttelsesforanstaltningerne på stedet.
- > Undgå madlavning i eller i nærheden af læskærmen eller brug af åben ild.



### ADVARSEL! Fare for kvælning

Sørg for, at ventilationsåbningerne er åbne og uhindrede hele tiden for at undgå kvælning.



### FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

- > Denne læskærm er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn), som har begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, medmindre der er sørget for et passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- > Lad ikke børn lege omkring læskærmen, og sørg for at bære fodtøj, der beskytter fødderne. Bardunerne er en snubelfare, og pløkkene kan være skarpe.
- > Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- > Sørg for, at adgangsvejene er frie.

## 4 Leveringsomfang

| Komponent  | Antal |
|------------|-------|
| Læskærm    | 1     |
| Pløkke-sæt | 1     |
| Bæretaske  | 1     |

## 5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

| Komponent               | Artikelnr. |
|-------------------------|------------|
| Campingvognstilslutning | 9120002162 |

## 6 Korrekt brug

Denne læskærm er egnet til:

- Tilslutning til fortelt
- Fritstående
- Lette til moderate vejrforhold
- Touring

Denne læskærm er **ikke** beregnet til:

- Meget kraftige vindstyrker eller snefald
- Fastligere eller erhvervsmæssig brug

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 7 Brug af læskærmen



### **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader**

Du må aldrig åbne lynlåsen til beskyttelseskraven, mens en luftstang pumpes op. Dette vil medføre, at luftstangen brister.

### 7.1 Før første brug

Før du bruger produktet første gang, skal du udføre en testopsætning for at lære processen at kende. Kontrollér, om leveringsomfanget er komplet.

### 7.2 Valg af en plads

Vælg et plant sted, der er beskyttet mod vinden:

1. Vælg et fladt sted med henblik på stabilitet.

2. Vælg et sted med skygge for at reducere UV-strålnes nedbrydning af stoffet.
3. Undgå opsætning under træer, da faldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Fjern skarpe sten og andre rester.
5. Opsæt læskærmen, så åbningen vender væk fra vinden.

### 7.3 Opsætning af læskærmen



#### **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader**

- > Brug ikke nogen former for kompressorer, der er beregnet til oppumpning af bildæk.
- > Du må kun pumpe luftstængerne op under kontrol af en trykmåler med et tryk på 9 psi (0,62 bar).



#### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Du må ikke åbne eller lukke lynlåsen med brug af vold.



#### **BEMÆRK**

- De medfølgende pløkke vil være egnet til de fleste steder, men der kan kræves specielle pløkke til særlige typer jordbunde. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkene i jorden med en vinkel på 45°.
- Slå pløkkerne i bardunerne på linje med den søm, de starter fra.

Vær opmærksom på følgende tips, når du sætter læskærmen op:

- Figurene viser en generel oversigt over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af læskærmsmodellen.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere om det.
- Når læskærmen er rejst op, skal du kontrollere hjørnepløkkene og om nødvendigt sætte dem i igen. Den indvendige teltbund skal være glattet ud og have en firkantet form.
- Tjek regelmæssigt bardunerne for at sikre, at de er tilstrækkeligt stramme. Brug om nødvendigt skyderne til at justere.

### 7.3.1 Klargøring af opsætningen

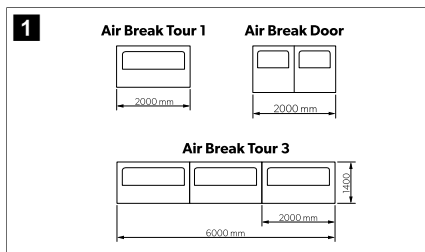
1. For at beskytte læskærmen mod snavs og beskadigelser skal der lægges et underlag før udpakningen.



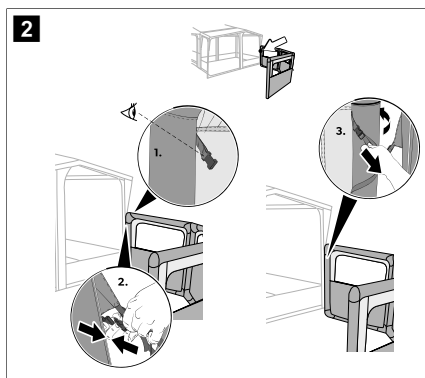
2. Pak læskærmen ud.
3. Sortér og identificér de forskellige komponenter.

### 7.3.2 Opsætning

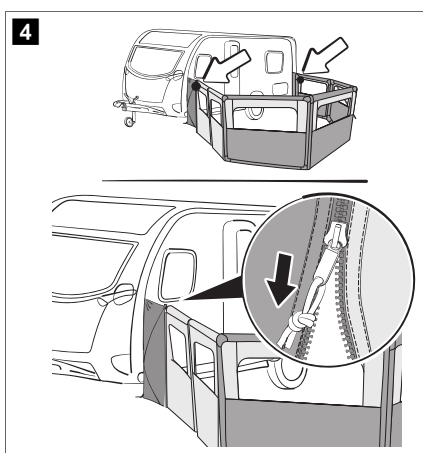
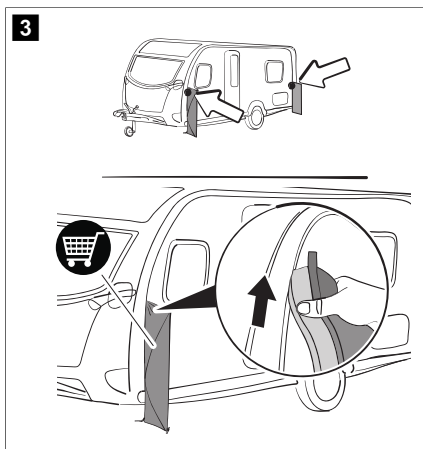
1. Overvej dimensionerne.



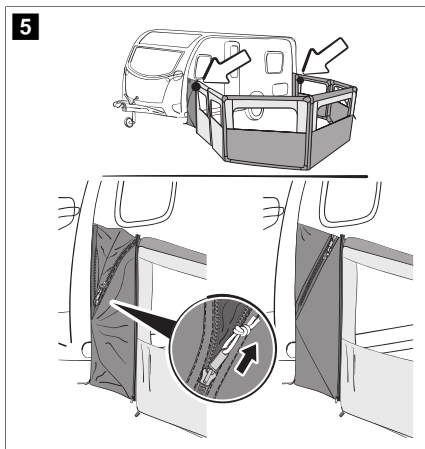
2. Læskærmen kan om ønsket forbindes til et fortelt.



3. Læskærmen kan om ønsket forbindes med et fritidskøretøj som en campingvogn ved hjælp af campingvognstilslutningen (fås som tilbehør).

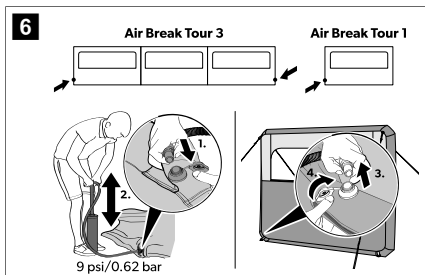


5



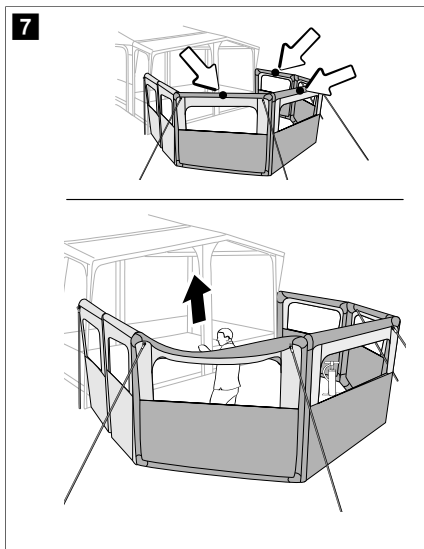
4. Pump luftslingerne op.

6



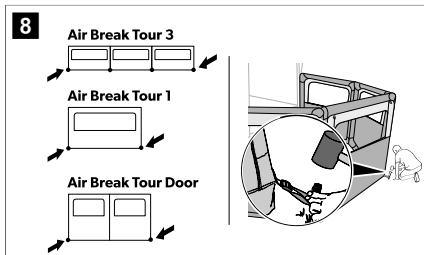
5. Kontroller, at alle luftslinger er korrekt oppumpet og står oprejt.

7

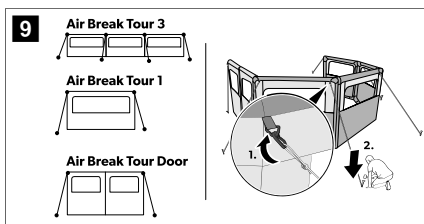


6. Fastgør bardunerne med pløkker.

8



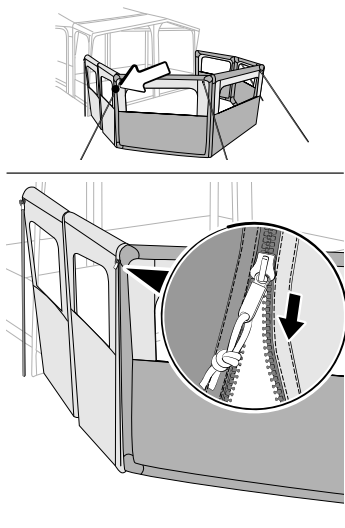
9



## 7.4 Udvidelsen af læskærmen

1. Brug lynlåse på siderne til at binde læskærmen.

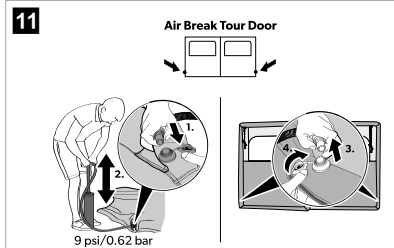
10



2. Gør følgende for at sætte døren op:

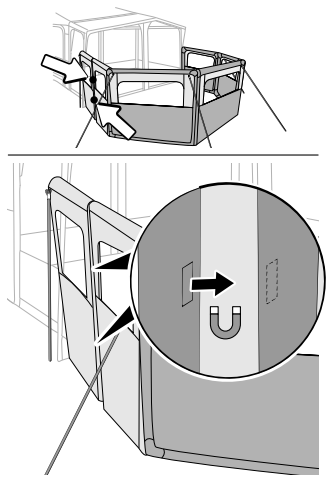
a) Pump luftslangerne op.

11



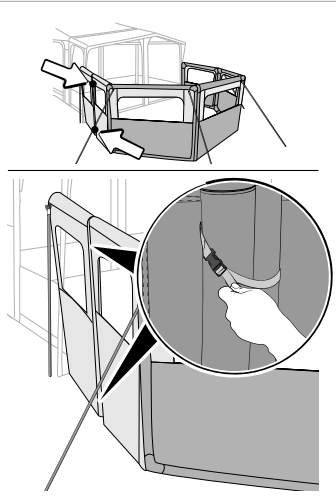
b) Luk døren.

12



c) Lås døren.

13



## 7.5 Afmontering af læskærmen

1. Fjern alt snavs fra læskærmen.
2. Tag alle pløkkerne op, og clips alle bardunerne fri.
3. Åbn luftdæmningsventilerne for at tømme læskærmen for luft.
4. Fold/rul læskærmen mod ventilerne for at fjerne mere af luften.

5. Når luften er tømt, skal du rulle læskærmen sammen, så den passer i bæretasken.
6. Luk lynlåsen, og spænd kompressionsstropperne.
7. Kontrollér, at alle dele er rene, før de pakkes i bæretasken.
8. Hvis læskærmen er våd eller fugtig, skal den tørres hurtigst muligt. Ellers kan stoffet begynde at blive muggent.

## 7.6 Opbevaring af læskærmen



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare og fare for skader**

En våd eller fugtig læskærm vil hurtigt udvikle mug. Der kan også opstå mug, hvis læskærmen er oppe i længere tid med dårlig ventilation.

- > Sæt læskærmen helt op med henblik på rengøring.
- > Vælg en varm og solrig dag til rengøringen, så du er sikker på, at materialet tørrer helt.

1. Rengør læskærmen.
2. Luft læskærmen og sørg for, at den er helt tør, før den pakkes væk.
3. Skal opbevares et tørt sted med god udluftning.

## 8 Rengøring og vedligeholdelse



### **VIGTIGT! Materielle skader**

- > Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- > Brug ikke spritbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler under rengøringen.
- > Fjern fugleklatte og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå, at materialet tager permanent skade.

1. Rengør produktet om nødvendigt med rent vand og en blød børste.
2. Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

## 9 Udbedring af fejl



### **BEMÆRK**

Under den første udsættelse for vand kan der være lidt fugt på sømmene. Som følge af denne fugt svulmer trådene op og fylder de huller, der opstår under syningsprocessen.

Et komplet udstyret reservedelssæt indeholder:

- Vandtætningsmiddel
- Reparationstape og reparationsmiddel
- Silikonefedt til lynlåsene
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver velrenommeret forhandler af campingvogne.

| Fejl                                    | Løsningsforslag                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det er vanskeligt at pumpe læskærmen op | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen.</li> <li>&gt; Kontrollér, om luftslangen er snoet ved ventilen. Dette kan være indikeret af støj. Sørg for, at luftslangen ikke er snoet.</li> <li>&gt; Kontrollér, at håndpumpen fungerer.</li> </ul> |
| Luftstængerne har knækket               | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tilføj mere luft (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                               |
| Luftudslip                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen, og at ringtætningen sidder korrekt.</li> <li>&gt; Kontrollér, at ventiltætningen sidder spændt stramt på.</li> </ul>                                                                                   |
| Revne i stoffet                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Brug reparationstape til at tætnes stoffet.</li> <li>&gt; Brug reparationstape til at tætnes stoffet.</li> <li>&gt; Få reparationer udført hos en autoriseret specialist.</li> </ul>                                                                         |

## 10 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

## 11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

### Garantibetingelser

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele.

Garantien dækker ikke falmning af afdækningen og slitage samt UV-nedbrydning, misbrug, utilsigtet beskadigelse, stormskader, permanent eller halvpermanent brug eller brug i kommercielt øjemed.

Den dækker ikke følgeskader. Kontakt din forhandler i forbindelse med krav. Dette påvirker ikke dine lovmæssige krav.

## Svenska

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Observera.....                     | 58 |
| 2  | Förklaring av symboler.....        | 58 |
| 3  | Allmänna säkerhetsanvisningar..... | 58 |
| 4  | Leveransomfattning.....            | 58 |
| 5  | Tillbehör.....                     | 58 |
| 6  | Avsedd användning.....             | 58 |
| 7  | Använda vindskyddet.....           | 59 |
| 8  | Rengöring och skötsel.....         | 62 |
| 9  | Felsökning.....                    | 63 |
| 10 | Kassering.....                     | 63 |
| 11 | Garanti.....                       | 63 |

## 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



### **WARNING!**

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



### **AKTA!**

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



### **OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



**ANVISNING** Kompletterande information om användning av produkten.

## 3 Allmänna säkerhetsanvisningar



### **WARNING! Brandrisk**

- > Observera brandskyddsanordningarna på platsen.
- > Laga inte mat i eller i närheten av vindskyddet och använd inte öppen låga.



### **WARNING! Kvävningsrisk**

Kontrollera att ventilationsöppningarna är öppna och rensa hela tiden för att förebygga risk för kvävning.



### **AKTA! Risk för personskada**

- > Detta vindskydd får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för säkerheten.
- > Låt inte barn leka i närheten av vindskyddet och se till att de använder lämpliga skyddande skor. Tältlinor innebär snubblingsrisk och pinnarna kan vara vassa.
- > Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- > Håll fritt på gångvägarna.

## 4 Leveransomfattning

| Komponent | Antal |
|-----------|-------|
| Vindskydd | 1     |
| Pinnsats  | 1     |
| Bärväska  | 1     |

## 5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

| Komponent              | Art.nr     |
|------------------------|------------|
| Husvagnsanslutningsdon | 9120002162 |

## 6 Avsedd användning

Det här vindskyddet är avsett för:

- Ansluta till ett förtält
- Fristående
- Fint till måttligt dåligt väder
- Resor

Det här vindsyddet passar **inte** för:

- Mycket hårda vindar eller snöfall
- Säsongsamping eller kommersiellt bruk

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 7 Använda vindsyddet



### **AKTA! Risk för personskador och materialskador**

Öppna aldrig dragkedjan på skyddshöljet medan en luftstolpe är uppblåst. Detta leder till att luftstolpen spricker.

### 7.1 Före den första användningen

Testa att sätta upp produkten innan du ska använda den för första gången. Kontrollera att allt finns som ska ingå i leveransen.

### 7.2 Välja en plats

Välj en vindsyddad plats:

1. Välj en plan plats för bästa stabilitet.
2. Välj en skuggig plats så att inte UV-strålning försämrar tyget i onödan.
3. Undvik att sätta upp tältet under träd eftersom nedfallande grenar, kåda etc. kan skada tältet.
4. Rensa bort vassa stenar och skräp från platsen.

5. Sätt upp vindsyddet med öppningen bort från vinden.

## 7.3 Sätta upp vindsyddet



### **AKTA! Risk för personskador och materialskador**

- > Använd inte några kompressorer som är avsedda att pumpa bildäck.
- > Kontrollera uppblåsningen av luftstolparna med en tryckmätare för att uppnå ett tryck på 9 psi (0,62 bar).



### **OBSERVERA! Risk för skada**

Öppna eller stäng inte dragkedjorna med våld.



### **ANVISNING**

- De medföljande pinnarna kommer att passa på de flesta platser men för vissa underlag kommer specialpinnar krävas. Fråga din återförsäljare.
- Driv in pinnarna med 45 ° vinkel bortåt i marken.
- Fäst tältlinorna i linje med sömmen de börjar från.

Tänk på följande tips när du sätter upp vindsyddet:

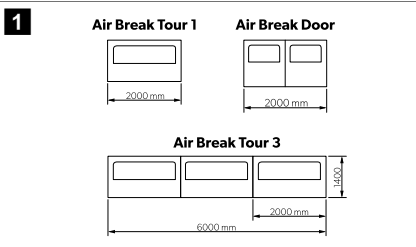
- Bilderna ger en allmän översikt över uppsättningen. Den faktiska uppsättningen kommer att variera beroende på vindsyddsmodellen.
- Be om hjälp. Det är lättare att sätta upp produkten om man är flera.
- När vindsyddet har ställts upp lodrätt, kontrollera hörnpinnarna och flytta dem vid behov. Markduken på insidan ska vara sträckt och ha rektangulär form.
- Kontrollera tältlinorna regelbundet, så att de är ordentligt spända. Använd vid behov löparna för att justera.

### 7.3.1 Förbereda uppsättningen

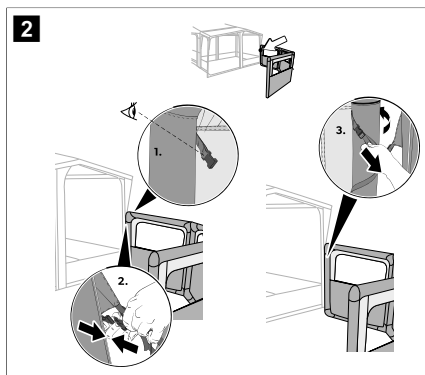
1. Börja med att lägga ut en markduk eller underlag innan vindsyddet packas upp, så att det inte blir smutsigt eller skadat.
2. Packa upp vindsyddet.
3. Separera och identifiera de olika delarna.

### 7.3.2 Installation

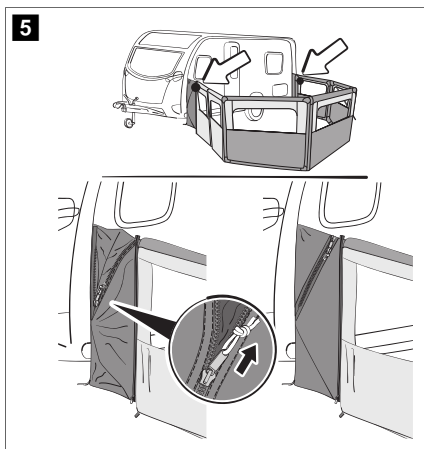
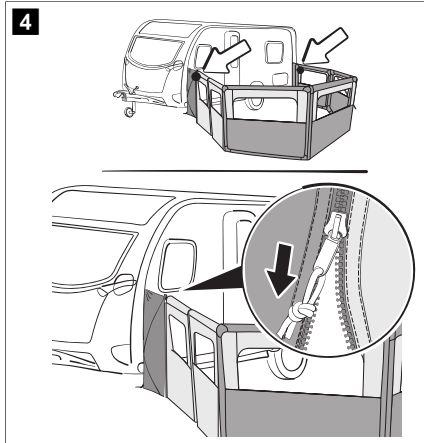
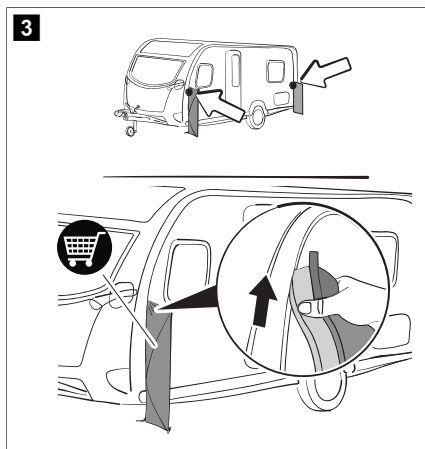
1. Ta hänsyn till måtten.



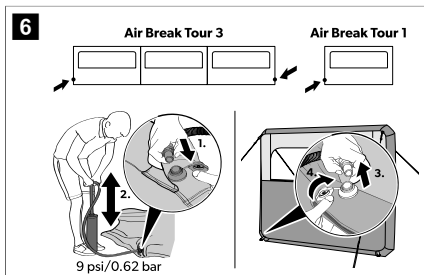
2. Om så önskas kan du ansluta vindskyddet till ett förtält.



3. Om så önskas kan vindskyddet anslutas till ett fritidsfordon, t.ex. en husvagn, med hjälp av husvagnsanslutningsdonet (finns som tillbehör).

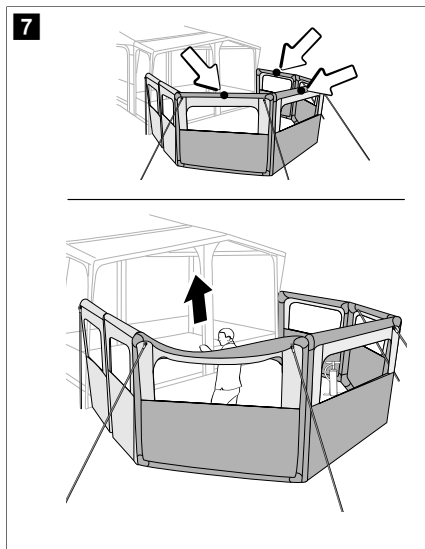


4. Blås upp lufrören.

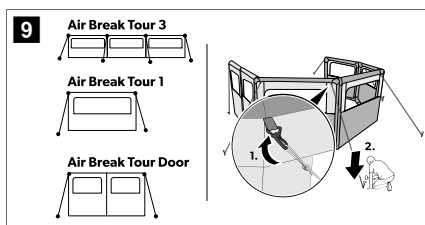
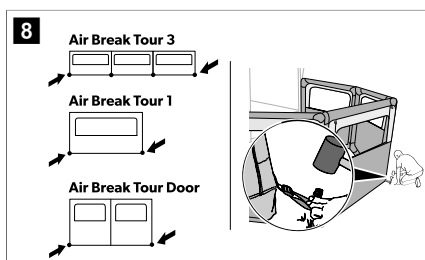


5. Kontrollera att alla lufrör är ordentligt uppblåsta och står upprätt.



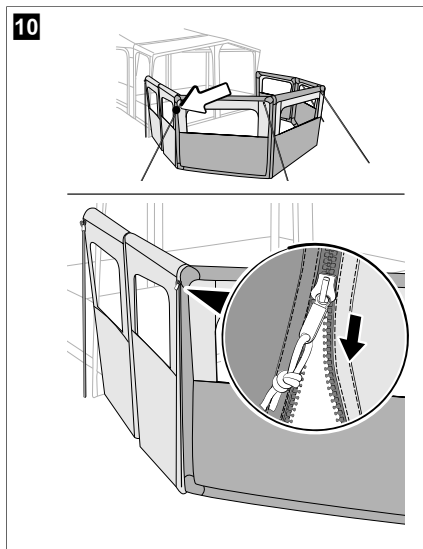


6. Fäst staglinorna med pinnar.



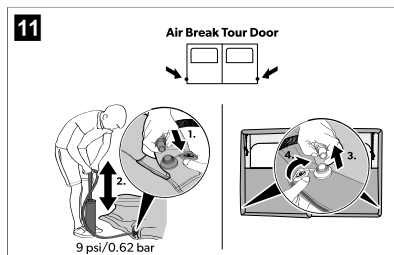
## 7.4 Bygga ut vindskyddet

1. Använd dragkedjorna på sidorna för att ansluta vindskydden.



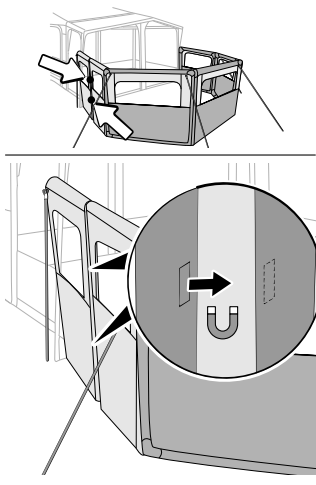
2. Gå tillväga på följande sätt för att sätta upp dörren:

a) Blås upp lufrören.



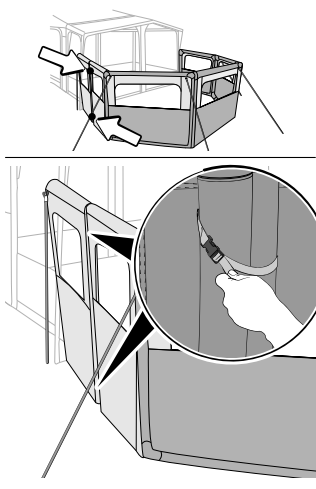
b) Stäng dörren.

12



c) Lås dörren.

13



## 7.5 Demontera vindskyddet

1. Ta bort all smuts från vindskyddet.
2. Lossa alla fästpunkter och staglinor.
3. Öppna tömningsventilerna för att tömma vindskyddet.
4. Vik/rolla vindskyddet mot ventilerna för att släppa ut mer luft.

5. När vindskyddet är helt tomt på luft, rulla ihop det så det passar i bärväskan.
6. Dra igen och strama åt kompressionsremmarna.
7. Se till att alla delar är rena innan de packas i bärväskan.
8. Om vindskyddet är vått eller fuktigt, torka det helt så fort som möjligt. Annars kan det börja uppstå tecken på mögel på tyget.

## 7.6 Lagra vindskyddet



### AKTA! Hälsorisk och risk för skada

Ett vått eller fuktigt vindskydd utvecklar snabbt mögel. Mögel kan också utvecklas om vindskyddet lämnas uppslaget under långa perioder utan att ventileras ordentligt.

- > Sätt upp vindskyddet helt för rengöring.
- > Välj en varm och solig dag så att materialet kan torka ordentligt.

1. Rengör vindskyddet.
2. Vädra vindskyddet och se till att det är helt torrt innan du packar ner det.
3. Förvara på en välventilerad torr plats.

## 8 Rengöring och skötsel



### OBSERVERA! Materiell skada

- > Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- > Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, såpa eller rengöringsmedel vid rengöring.
- > Ta bort fågelspillning och tråkåda så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

1. Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
2. Impregnera mot vatten och UV-strålning inför varje resa.

## 9 Felsökning



### ANVISNING

Vid första exponeringen för vatten kan det finnas lite fukt vid sömmarna. Denna fukt gör att trådarna sväller och täpper igen hålen som bildades när tältet syddes.

En fullutrustad reservdelssats ska innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och -lösning
- Silikonfett för dragkedjor
- Reservpinnar

Alla dessa reservdelar finns att köpa hos alla större återförsäljare av husvagnar och campingutrustning.

## 10 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

## 11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

### Garantivillkor

Garantin täcker tillverkningsfel, material och delar. Garantin täcker inte blekning av skyddet och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, skador som beror på olyckor, stormskador eller permanent, halvpermanent eller kommersiell användning. Den täcker inga skador som resultat av detta. Kontakta din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

| Fel                                     | Lösning                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det går trögt att pumpa upp vindskyddet | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen.</li> <li>&gt; Kontrollera att pumppröret inte har vridit sig vid ventilen. Ljud kan vara ett tecken på det. Räta till uppblåsningsröret.</li> <li>&gt; Kontrollera att handpumpen fungerar.</li> </ul> |
| Luftstolparna är knäckta                | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tillför mer luft (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| Luftläckage                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen och att o-ringstättningen sitter på plats.</li> <li>&gt; Kontrollera att locket på ventilen är ordentligt åtdraget.</li> </ul>                                                                          |
| Reva i tyget                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Använd reparationstejp för att försluta tyget.</li> <li>&gt; Använd reparationstejp för att försluta tyget.</li> <li>&gt; Låt en auktoriserad specialist utföra reparationer.</li> </ul>                                                                         |

## Norsk

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Viktige merknader.....                 | 64 |
| 2  | Symbolforklaring.....                  | 64 |
| 3  | Generelle sikkerhetsinstruksjoner..... | 64 |
| 4  | Leveringsomfang.....                   | 64 |
| 5  | Tilbehør.....                          | 64 |
| 6  | Forskriftsmessig bruk.....             | 64 |
| 7  | Bruk av vindskjermen.....              | 65 |
| 8  | Rengjøring og vedlikehold.....         | 68 |
| 9  | Feilretting.....                       | 69 |
| 10 | Avfallshåndtering.....                 | 69 |
| 11 | Garanti.....                           | 69 |

## 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskaader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## 2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



### ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskaader, eventuelt med døden til følge.



### FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskaader.



### PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan føre til materielle skader.



**MERK** Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

## 3 Generelle sikkerhetsinstruksjoner



### ADVARSEL! Brannfare

- > Gjør deg kjent med tiltakene for brannikkerhet på stedet.
- > Ikke tilbered mat eller bruk åpen ild inne i eller nær vindskjermen.



### ADVARSEL! Kvelningsfare

Sørg for at ventilasjonsåpningene er åpne og fri til enhver tid for å unngå kvelning.



### FORSIKTIG! Fare for personskaader

- > Denne vindskjermen skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller også manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av boksen av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- > Ikke la barn leke rundt vindskjermen, og påse at alle har på seg egnet beskyttende fottey. Strammelinjer er en snubelfare, og pluggen kan være skarpe.
- > Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- > Ikke blokker gjennomganger.

## 4 Leveringsomfang

| Komponent  | Antall |
|------------|--------|
| Vindskjerm | 1      |
| Pluggsett  | 1      |
| Bæreevseke | 1      |

## 5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

| Komponent                 | Art.nr.    |
|---------------------------|------------|
| Vognfeste til campingvogn | 9120002162 |

## 6 Forskriftsmessig bruk

Denne vindskjermen er egnet for

- festing til et fortelt
- frittstående plassering

- lett til moderat vær
- rundreiser

Denne vindskjermen er **ikke** egnet for

- svært sterk vind eller snøfall
- sesongparkering eller kommersiell bruk

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet.

Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 7 Bruk av vindskjermen



### **FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader**

Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen så lenge en luftstang er fylt med luft. Dette vil resultere i at luftstangen sprenges.

### 7.1 Før første bruk

Før du bruker produktet for første gang, bør du gjennomføre et testoppsett for å gjøre deg kjent med det. Sjekk at leveransen er komplett.

### 7.2 Velge sted for oppsett

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Velg et flatt sted for stabilitet.
2. Velg et sted der det er skygge, for å redusere UV-nedbrytning av teksten.
3. Unngå å sette opp under trær, da grener som faller ned, kvaer, osv. kan skade produktet.
4. Rydd stedet for skarpe steiner og rusk.

5. Sett opp vindskjermen slik at åpningen vender bort fra vinden.

### 7.3 Sette opp vindskjermen



#### **FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader**

- > Ikke bruk kompressorer av noe slag som er ment for å fylle luft på bildekk.
- > Blås kun opp luftstengene under kontroll med en trykkmåler med et trykk på 9 psi (0,62 bar).



#### **PASS PÅ! Fare for skader**

Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.



#### **MERK**

- De medfølgende pluggene kan brukes de fleste steder, men spesialplugger kreves til noen typer underlag. Spør din forhandler.
- Sett pluggene ned i bakken i 45 ° vinkel bort fra teltet.
- Plugg strammelinjene på linje med sømmen de starter fra.

Husk på følgende tips når du setter opp vindskjermen:

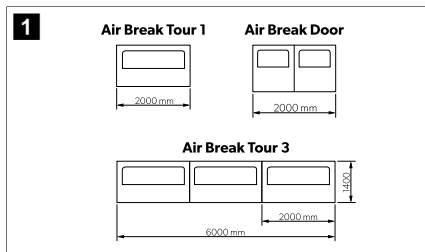
- Illustrasjonene viser en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet varierer noe, avhengig av vindskjermmodellen.
- Skaff hjelp. Oppsettingen er enklere når flere personer samarbeider.
- Når vindskjermen er satt opp, sjekker du hjørnepluggene og plugger dem på nytt om nødvendig. Bunnplaten på innsiden skal være stram og ligge rektangulært.
- Sjekk strammelinjene jevnlig for å sikre riktig stramming. Om nødvendig kan du bruke løperne for å justere.

### 7.3.1 Forberede oppsettingen

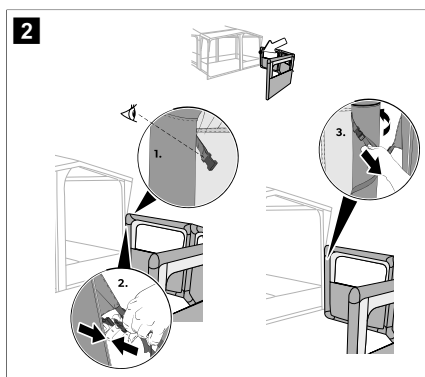
1. For å beskytte vindskjermen mot smuss og skade bør du legge et underlag på bakken før vindskjermen pakkes opp.
2. Pakk ut vindskjermen.
3. Separer og identifiser de forskjellige komponentene.

### 7.3.2 Montering

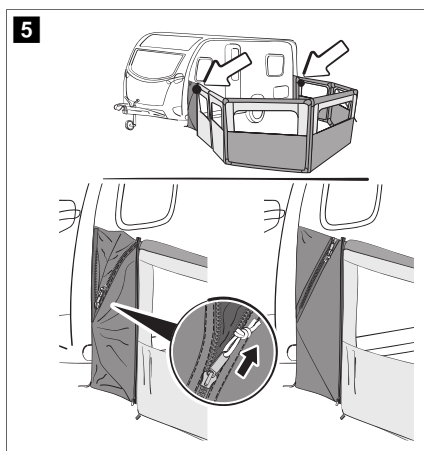
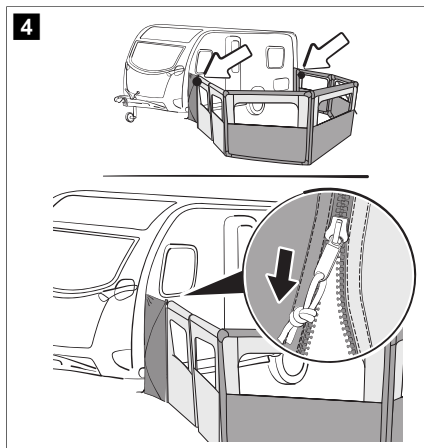
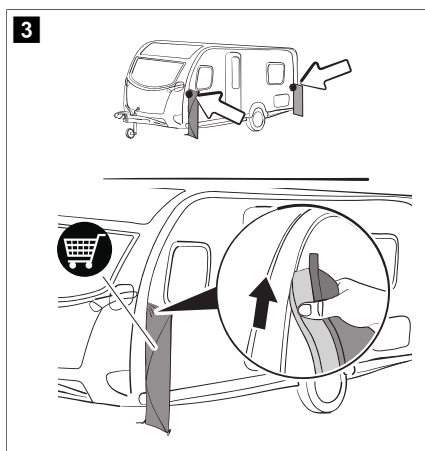
1. Ta hensyn til målene.



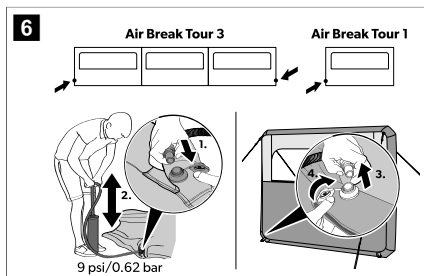
2. Du kan du feste vindskjermen til et fortelt hvis dette er ønskelig.



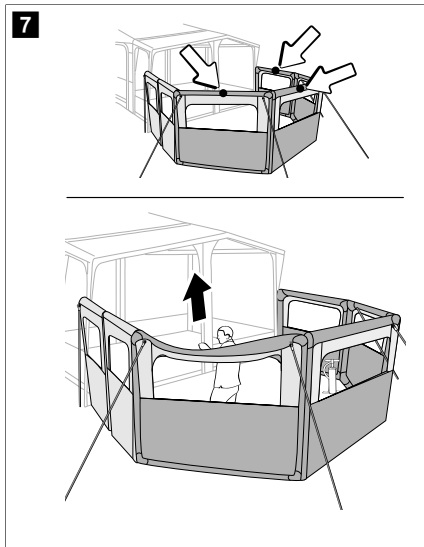
3. Fest om ønskelig vindskjermen til et kjøretøy, for eksempel en campingvogn, ved hjelp av vognfestet til campingvogn (tilgjengelig som ekstrautstyr).



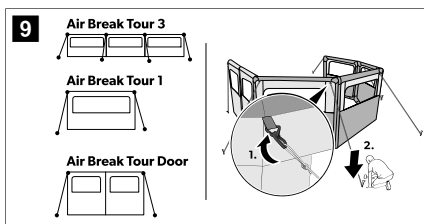
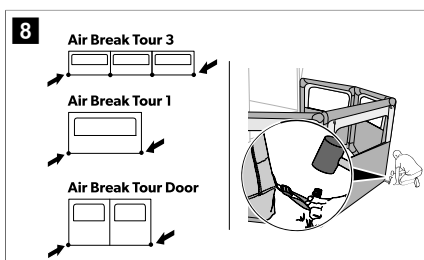
4. Pump opp luftslangene.



5. Kontroller at alle luftslanger er riktig oppblåst og står oppreist.

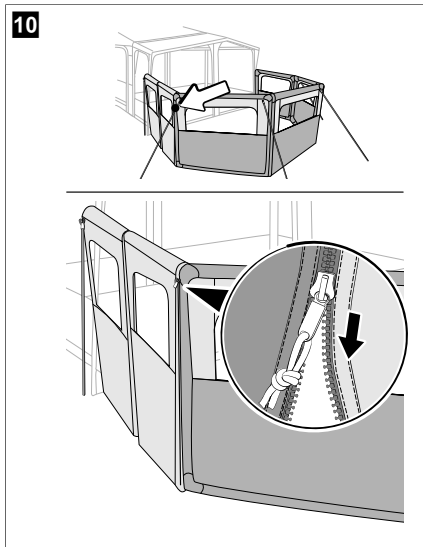


6. Sikre strammelinjene med plugger.



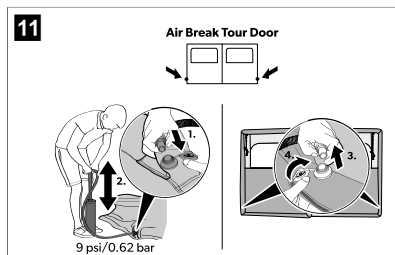
## 7.4 Forleng vindskjermen

1. Vindskjerner kan festes til hverandre med glidelåsene på sidene.



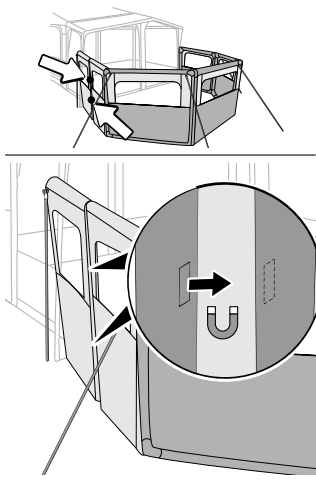
2. Slik setter du opp døren:

a) Pump opp luftslangene.



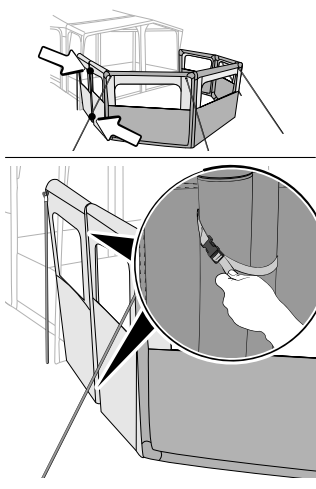
b) Lukk døren.

12



c) Låse døren.

13



## 7.5 Demontere vindskjermen

1. Fjern alt smuss fra vindskjermen.
2. Fjern alle plugger og løsne alle strammelinjer.
3. Åpne tappeventilene for å slippe luften ut av vindskjermen.
4. Brett/rull sammen vindskjermen mot ventilene for å fjerne mer luft.

5. Når vindskjermen er tømt for luft, ruller du den sammen slik at den får plass i bæreevesken.
6. Fest og trekk til kompresjonsstroppene.
7. Sjekk at alle deler er rene før du legger dem i bæreevesken.
8. Hvis vindskjermen er våt eller fuktig, tørk helt så snart som mulig. Ellers kan stoffet begynne å mugne.

## 7.6 Oppbevare vindskjermen



### FORSIKTIG! Helsefare og fare for skader

I en våt eller fuktig vindskjerm kan det raskt oppstå mugg. Mugg kan også oppstå hvis vindskjermen står oppe i lange perioder med dårlig ventilasjon.

- > Sett opp vindskjermen helt for rengjøring.
- > Rengjør vindskjermen på en varm og solrik dag for å være sikker på at materialet tørker godt.

1. Rengjør vindskjermen.
2. Luft vindskjermen godt, og sørg for at den er helt tørr før du pakker den bort.
3. Oppbevar det på et godt ventilert og tørt sted.

## 8 Rengjøring og vedlikehold



### PASS PÅ! Materielle skader

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Ikke benytt alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såper og rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Fjern fuglemøkk og kvae så snart som mulig, for å unngå permanent skade på materialet.

1. Ved behov kan produktet rengjøres med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver reise.



## 9 Feilretting



### MERK

Under første eksponering for vann, kan det forekomme fuktighet i sømmene. På grunn av denne fuktigheten vil trådene svulme opp og fylle hullene som har oppstått i syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelsett skal inneholde:

- impregnering
- reparasjonsteip og reparasjonsløsning
- silikonspray for glidelåsene
- Reserveplugg

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent forhandler av campingvogner og biler.

## 10 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

## 11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

### Garantivilkår

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av duken og slitasje på grunn av UV-stråling, feil bruk, skader som skyldes uhell, skader som skyldes sterk vind, permanent eller delvis permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ingen skader som følge av dette. Vennligst ta kontakt med forhandleren ved eventuelle krav. Dette påvirker ikke dine lovfestede rettigheter.

| Problem                                        | Løsningsforslag                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det er vanskelig å fylle vindskjermen med luft | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen.</li> <li>&gt; Sjekk om inflasjonslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres ved lyd. Vri opp oppblåsningslangen.</li> <li>&gt; Sjekk at håndpumpen fungerer.</li> </ul> |
| Luftstengene har en knekk                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tilfør mer luft (9 psi / 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                     |
| Luftlekkasje                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftslangen og at ringpakningen er på plass.</li> <li>&gt; Kontroller at topphetten på ventilen er festet godt.</li> </ul>                                                                  |
| Rift i tekstilen                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Bruk reparasjonsteip for å forsegle tekstilen.</li> <li>&gt; Bruk reparasjonsteip for å forsegle tekstilen.</li> <li>&gt; Få reparasjoner utført av en autorisert spesialist.</li> </ul>                                           |

## Suomi

|    |                                  |    |
|----|----------------------------------|----|
| 1  | Tärkeitä huomautuksia.....       | 70 |
| 2  | Symbolien selitykset.....        | 70 |
| 3  | Yleisiä turvallisuusohjeita..... | 70 |
| 4  | Toimituskokonaisuus.....         | 70 |
| 5  | Lisävarusteet.....               | 70 |
| 6  | Käyttötarkoitus.....             | 71 |
| 7  | Tuulisuojan käyttäminen.....     | 71 |
| 8  | Puhdistus ja hoito.....          | 75 |
| 9  | Vianetsintä.....                 | 75 |
| 10 | Hävittäminen.....                | 76 |
| 11 | Takuu.....                       | 76 |

## 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoituissa käyttökohteissa ja noudattaa tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohaisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



### VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



### HUOMIO!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



### HUOMAUTUS!

Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



**OHJE** Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 3 Yleisiä turvallisuusohjeita



### VAROITUS! Palovaara

- > Varmista, että tunnet käyttöpaikan palontorjuntajärjestelyt.
- > Tuulisuojaissa eikä sen lähellä saa laittaa ruokaa eikä käyttää avotulta.



### VAROITUS! Tukehtumisvaara

Tukehtumisen välttämiseksi on varmistettava, että ilmanvaihtoaukot ovat aina auki ja esteettömät.



### HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tätä tuulisuoja ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys. Poikkeuksena tästä on tilanne, jossa edellä mainittujen henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut opastuksen laitteen käyttöön tai laitteen käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa.
- > Älä anna lasten leikkiä tuulisuojan ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Naruihin voi kompastua ja kiilat voivat olla teräviä.
- > Lapset eivät saa puhdistaa tuotetta eivätkä ryhtyä käyttäjän suoritettavaksi tarkoitettuihin huoltotoihin ilman valvontaa.
- > Huolehdi siitä, että kulutiet pysyvät esteettöminä.

## 4 Toimituskokonaisuus

| Osa           | Määrä |
|---------------|-------|
| Tuulisuoja    | 1     |
| Kiilasarja    | 1     |
| Kuljetuspussi | 1     |

## 5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

| Osa               | Tuotenro   |
|-------------------|------------|
| Asuntovaunuliitin | 9120002162 |

## 6 Käyttötarkoitus

Tuulisuoja soveltuu:

- yhdistettäväksi etutelttaan
- vapaasti seisovaksi
- käytettäväksi hyvässä ja kohtalaisessa säässä
- retkeilyyn.

Tuulisuoja **ei** sovellu seuraaviin:

- Hyvin voimakas tuuli tai lumisade
- Koko sesongin kestävä pystytys tai kaupallinen käyttö

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 7 Tuulisuojan käyttäminen



### **HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara**

Älä missään tapauksessa avaa suojuksen vetoketjua, kun ilmatäyteinen kaari on täytetty. Tämä saa ilmatäyteisen kaaren halkeamaan.

### 7.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Tutustu tuotteeseen kokeilemalla sen pystyttämistä ennen kuin käytät sitä ensimmäisen kerran. Tarkasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.

### 7.2 Paikan valitseminen

Valitse tasainen, tuulelta suojassa oleva paikka:

1. Valitse tukevuuden vuoksi tasainen paikka.
2. Valitse varjainen paikka vähentääkseen UV-säteilyn aiheuttamaa kankaan ikääntymistä.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, koska putoavat oksat, piikka jne. voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikasta terävät kivet ja roskat.
5. Pystytä tuulisuoja niin, että aukko on suojan puolella.

### 7.3 Tuulisuojan pystyttäminen



#### **HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara**

- > Älä käytä minkäänlaista auton renkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressoria.
- > Käytä aina painemittaria täyttäesssi kaaria ilmalla. Sallittu paine: 9 psi (0,62 bar).



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.



#### **OHJE**

- Mukana toimitetut kiilat sopivat useimpiin paikkoihin, mutta joidenkin maaperätyyppien yhteydessä tarvitaan erikoiskiiloja. Lisätietoja saat jälleenmyyjältä.
- Lyö kiilat maahan 45 ° :n kulmassa.
- Lyö narujen kiilat samalle kohdalle kuin sauma, josta naru alkaa.

Muista seuraavat yleisvinkit, kun pystytät tuulisuojan:

- Kuvista saat yleiskäsityksen pystytyksestä. Todellinen pystytys voi vaihdella hieman tuulisuojan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa usean henkilön avulla.
- Kun tuulisuoja on pystyssä, tarkasta kulmakiilat ja siirrä niitä tarvittaessa. Sisäpuolella olevan pohjakankaan tulisi olla kireällä ja muodoltaan suorakaide.
- Tarkista narujen kireys säännöllisesti. Säädä tarvittaessa naruja kiristyskappaleilla.

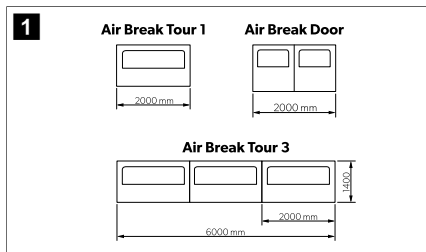
#### 7.3.1 Asennuksen valmistelu

1. Jotta tuulisuoja ei likaantuisi tai vaurioituisi, levitä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksesta purkamista.

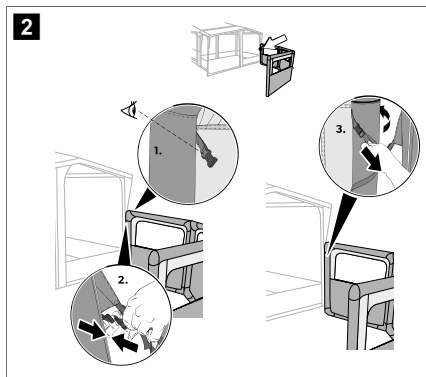
2. Pura tuulisuoja pakkauksesta.
3. Erottele ja tunnista eri osat.

### 7.3.2 Pystyttäminen

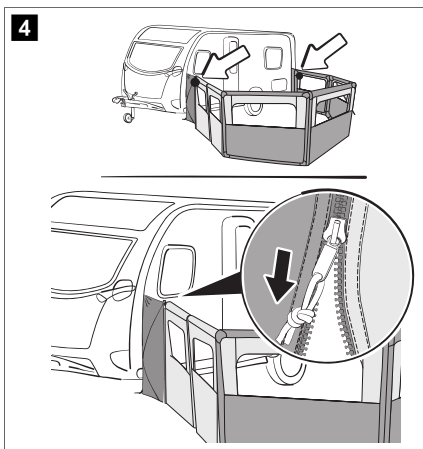
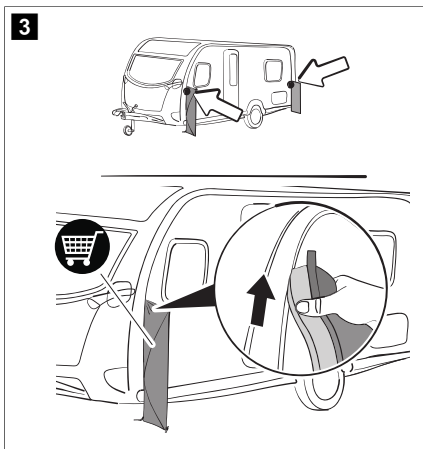
1. Huomioi mitat.



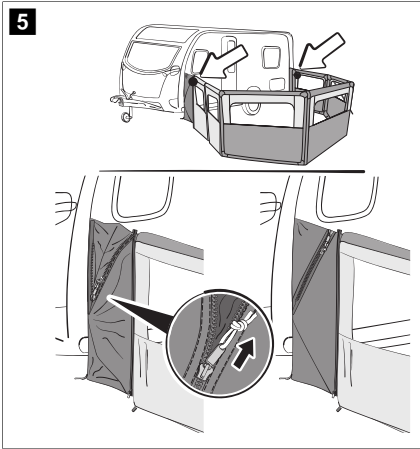
2. Yhdistä halutessasi tuulisuoja etutelttaan.



3. Voit halutessasi yhdistää tuulisuojan vapaa-ajan ajoneuvoon asuntovaunuliittimellä (lisävaruste).

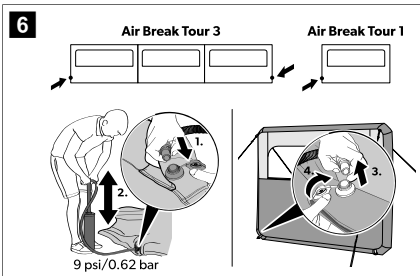


5



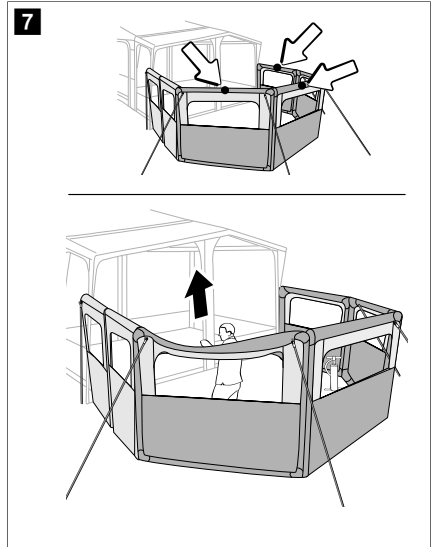
4. Täytä ilmaputket.

6



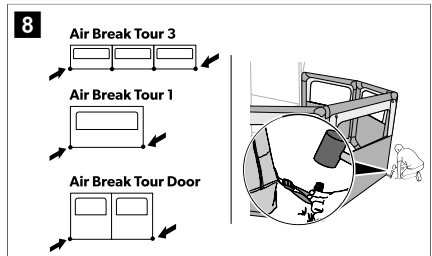
5. Tarkista, että kaikki ilmaputket on täytetty asianmukaisesti ja että ne ovat pystyasennossa.

7

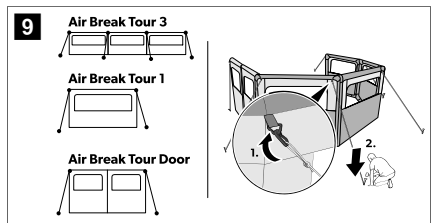


6. Kiinnitä narut kiiloilla.

8



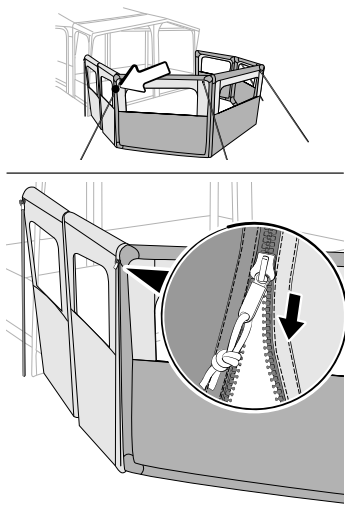
9



## 7.4 Tuulisuojan laajentaminen

1. Yhdistä tuulisuojat sivuilla olevien vetoketjujen avulla.

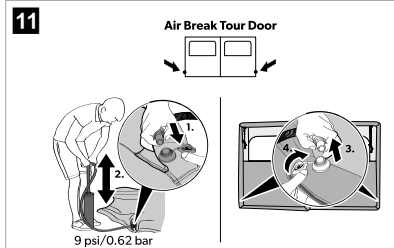
10



2. Asenna ovi seuraavasti:

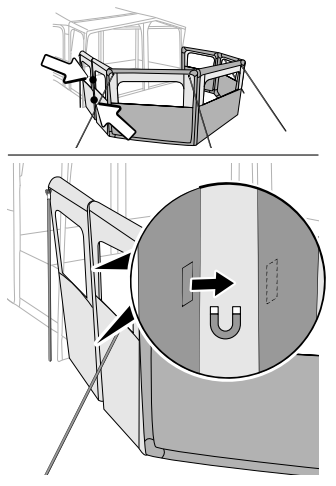
a) Täytä ilmaputket.

11



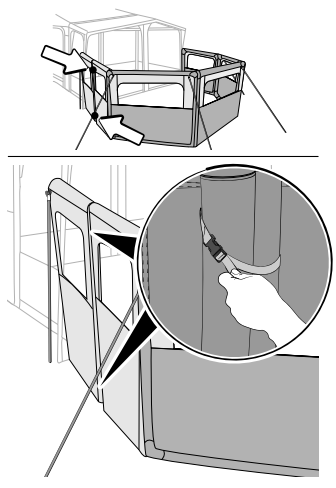
b) Sulje ovi.

12



c) Lukitse ovi.

13



## 7.5 Tuulisuojan purkaminen

1. Poista kaikki lika tuulisuojasta.
2. Vedä kaikki kiilat irti ja irrota narut.
3. Päästä ilma pois tuulisuojasta avaamalla tyhjennysventtiilit.
4. Taita/rullaa tuulisuoja venttiileitä kohti, jotta lisää ilmaa poistuu.

5. Kun tuulisuoja on tyhjä, rullaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiin.
6. Kiinnitä ja kiristä kaikki kompressioihnat.
7. Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen niiden laittamista kuljetuspussiin.
8. Jos tuulisuoja on märkä tai kostea, kuivata se kokonaan mahdollisimman pian. Muutoin kankaassa saattaa alkaa esiintyä merkkejä homeesta.

## 7.6 Tuulisuojaan säilyttäminen



### **HUOMIO! Terveysriski ja vahingoittumisvaara**

Märkä tai kostea tuulisuoja homehtuu nopeasti. Homeetta voi kertyä myös, jos tuulisuoja jätetään pystyyn pitkiksi ajoiksi ilman hyvää tuuletusta.

- > Pystytä tuulisuoja kokonaan puhdistusta varten.
- > Valitse puhdistamiseen lämmin ja aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

1. Puhdista tuulisuoja.
2. Tuuleta tuulisuoja kunnolla ja varmista, että se on täysin kuiva ennen pakkaamista.
3. Säilytä kuivassa tuuletetussa paikassa.

## 8 Puhdistus ja hoito



### **HUOMAUTUS! Materiaalivaurio**

- > Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- > Älä käytä puhdistamiseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa eikä puhdistusaineita.
- > Poista lintujen jätökset ja pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota.

1. Puhdista tuote tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
2. Lisää vesi- ja UV-säteilykyllästeainetta ennen jokaista matkaa.

## 9 Vianetsintä



### **OHJE**

Vesikosketuksen aikana saumoihin voi ilmestyä kosteutta. Tämän kosteuden ansiosta langat turpoavat ja täyttävät ompeluprosessin aikana syntyneet reiät.

Täydelliseen varaosasarjaan tulisi sisältyä:

- Kyllästysaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonirasva
- Lisäkiilat

Kaikkia varaosia voi ostaa miltä tahansa luotettavalta matkailuvaunujen tai retkeilytarvikkeiden jälleenmyyjältä.

| Häiriö                                       | Ratkaisuehdotus                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuulisuojaan täyttäminen ilmalla on työlästä | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteiseen kaareen.</li> <li>&gt; Tarkasta, onko täyttöputki kierteellä venttiilissä. Tämä voi ilmetä äänestä. Kierrä täyttöputki suoraksi.</li> <li>&gt; Tarkasta, että käsipumppu toimii.</li> </ul> |
| Ilmatäytteiset kaaret ovat taitteella        | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Lisää ilmaa (9 psi / 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                |
| Ilmavuoto                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteiseen kaareen ja rengastiviste on paikallaan.</li> <li>&gt; Tarkasta, että venttiilin korkki on tiukasti kiinni.</li> </ul>                                                                       |
| Kankaassa on repeämä                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Korjaa kangas paikkausteipillä.</li> <li>&gt; Korjaa kangas paikkausteipillä.</li> <li>&gt; Anna valtuutetun ammattilaisen tehdä korjaukset.</li> </ul>                                                                                                   |

## 10 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

## 11 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

### Takuuehdot

Takuu kattaa valmistusvirheet, materiaalit ja osat. Takuu ei kata päällysteen haalistumista eikä UV-säteilystä johtuvaa kulumista, väärinkäyttöä, vahingoista syntyneitä vaurioita, myrskyvaurioita eikä jatkuvaa, osittain jatkuvaa eikä kaupallista käyttöä. Se ei kata seurannaisvaurioita. Jos sinulla on aihetta valitukseen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Tämä ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi.



## Polski

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Ważne wskazówki.....                     | 77 |
| 2  | Objaśnienie symboli.....                 | 77 |
| 3  | Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.....     | 77 |
| 4  | W zestawie.....                          | 77 |
| 5  | Osprzęt.....                             | 77 |
| 6  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... | 78 |
| 7  | Korzystanie z wiatrochronu.....          | 78 |
| 8  | Czyszczenie i konserwacja.....           | 82 |
| 9  | Usuwanie usterek.....                    | 82 |
| 10 | Utylizacja.....                          | 83 |
| 11 | Gwarancja.....                           | 83 |

## 1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Objąśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



### OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



### OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



### UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



**WSKAZÓWKA** Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

## 3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru

- > Zapoznać się z lokalnymi zasadami ochrony przeciwpożarowej.
- > Nie gotować ani nie używać otwartego płomienia wewnątrz lub w pobliżu wiatrochronu.



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia

Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne są zawsze otwarte i drożne, aby uniknąć uduszenia.



### OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- > Ten wiatrochron nie może być używany przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy w przypadku braku odpowiedniego nadzoru lub gdy osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo nie poinstruowała użytkowników w zakresie bezpiecznego korzystania z danego produktu.
- > Dzieci nie mogą bawić się w pobliżu wiatrochronu. W jego otoczeniu należy nosić obuwie zapewniające odpowiednią ochronę. Liny odciągowe stwarzają ryzyko potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
- > Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- > Nie zastawiać przejść.

## 4 W zestawie

| Element            | Liczba |
|--------------------|--------|
| Wiatrochron        | 1      |
| Komplet szpilek    | 1      |
| Torba transportowa | 1      |

## 5 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

| Element                                                      | Numer katalogowy |
|--------------------------------------------------------------|------------------|
| Element do łączenia z przyczepą kempingową Caravan Connector | 9120002162       |

## 6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiatrochron jest przeznaczony do:

- Przyłączania do przedsionka
- Użytkowania jako produkt wolnostojący
- Użytkowania przy dobrej lub umiarkowanej pogodzie
- Rozbijania na krótki okres

Wiatrochron **nie** jest przeznaczony do:

- Użytkowania przy bardzo silnym wietrze lub opadach śniegu
- Rozbijania na cały sezon lub zastosowań komercyjnych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 7 Korzystanie z wiatrochronu



### OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

Nigdy nie otwierać zamka błyskawicznego na rękawie ochronnym, gdy słupek AIR jest napompowany. Powoduje to bowiem rozerwanie słupka AIR.

### 7.1 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z nim poprzez jego próbne rozłożenie. Sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie elementy.

### 7.2 Wybór lokalizacji

Wybrać płaskie miejsce osłonięte od wiatru:

1. Wybrać płaskie miejsce, aby zapewnić stabilność.
2. Wybrać zacienione miejsce, aby ograniczyć negatywne działanie promieniowania UV na tkaninę.
3. Unikać rozkładania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usunąć ostre kamienie i zanieczyszczenia z wybranej lokalizacji.
5. Ustawić wiatrochron w taki sposób, aby wejście było skierowane w stronę przeciwną do wiatru.

### 7.3 Rozkładanie wiatrochronu



### OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

- > Nie używać żadnych typów sprzężarek przeznaczonych do pompowania opon samochodowych.
- > Słupki AIR należy pompować tylko pod kontrolowanym ciśnieniem 9 psi (0,62 bar).



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nie otwierać ani nie zamykać zamków błyskawicznych na siłę.



### WSKAZÓWKA

- Dostarczone w zestawie szpilki nadają się do zastosowania w większości miejsc, ale niektóre rodzaje podłoża mogą wymagać innych, specjalnych szpilek. W razie wątpliwości skonsultować się ze sprzedawcą.
- Szpilki wbijają w ziemię pod kątem  $45^\circ$ , główką skierowaną na zewnątrz.
- Liny odciągowe mocować szpilkami w jednej linii ze szwem, od którego odchodzą.

Podczas ustawiania wiatrochronu należy pamiętać, że:

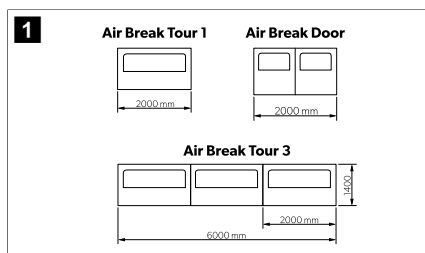
- Ilustracje przedstawiają tylko ogólną procedurę rozkładania. Rzeczywisty sposób rozkładania będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu wiatrochronu.
- Warto poprosić inne osoby o pomoc. Przy większej liczbie osób rozkładanie jest łatwiejsze.
- Po rozłożeniu wiatrochronu skontrolować szpilki w narożnikach i w razie potrzeby ponownie je wbić. Podłoga wewnątrz powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.
- Regularnie sprawdzać, czy liny odciągowe są odpowiednio naprężone. W razie potrzeby wyregulowywać je za pomocą napinaczy.

### 7.3.1 Przygotowanie

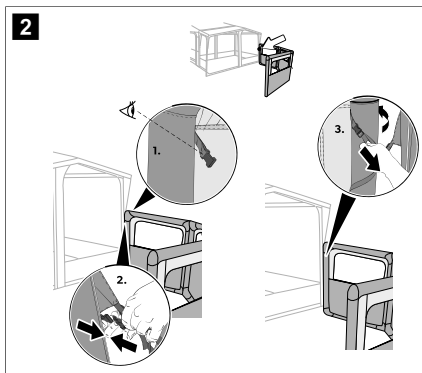
1. Aby zabezpieczyć wiatrochron przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed jego rozpakowaniem rozłożyć na ziemi wykładzinę lub podłogę.
2. Rozpakować wiatrochron.
3. Posegregować i zidentyfikować poszczególne elementy.

### 7.3.2 Ustawianie urządzenia

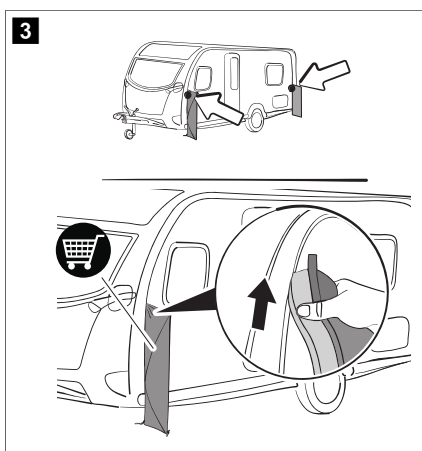
1. Należy uwzględnić wymiary.



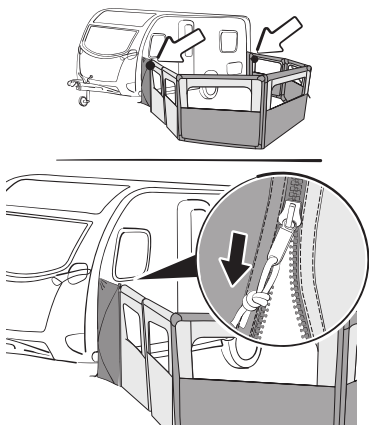
2. Przyłączanie wiatrochronu do przedsionka.



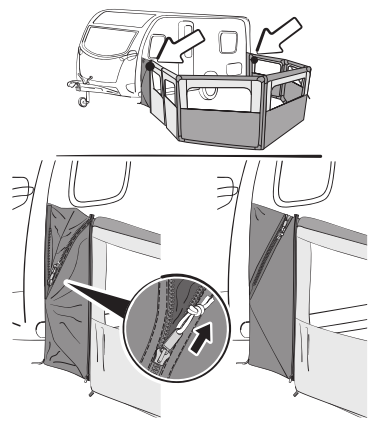
3. W celu przyłączenia wiatrochronu do pojazdu kempingowego, np. do przyczepy kempingowej, zastosować element do łączenia z przyczepą kempingową (dostępny jako wyposażenie dodatkowe).



4

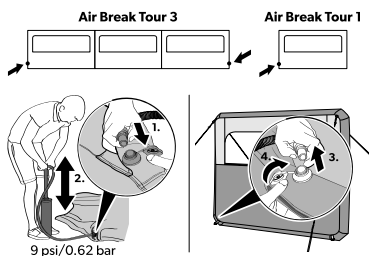


5



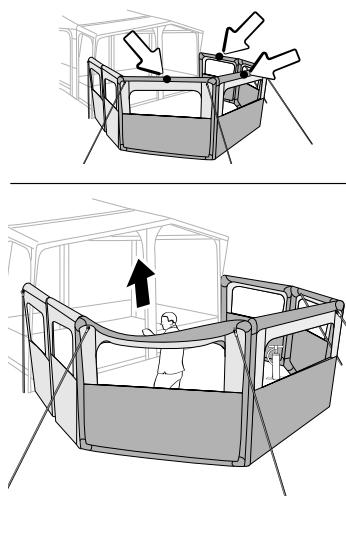
4. Napompować przewody powietrzne.

6



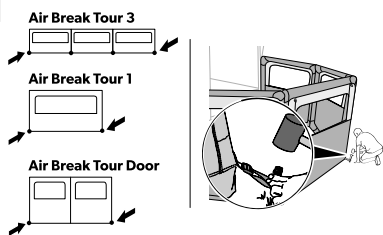
5. Sprawdzić, czy wszystkie przewody powietrzne są prawidłowo napompowane i ustawione pionowo.

7

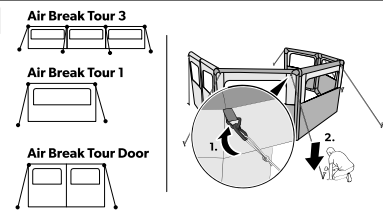


6. Zabezpieczyć liny odciągowe za pomocą szpilek.

8



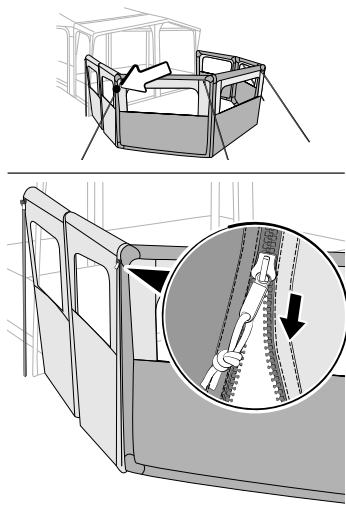
9



## 7.4 Rozszerzanie wiatrochronu

1. Połączyć ze sobą wiatrochrony za pomocą ich bocznych zamków błyskawicznych.

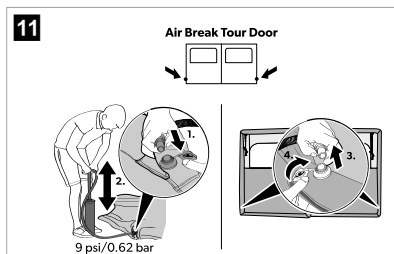
10



2. Aby zamocować drzwi, należy wykonać następujące czynności:

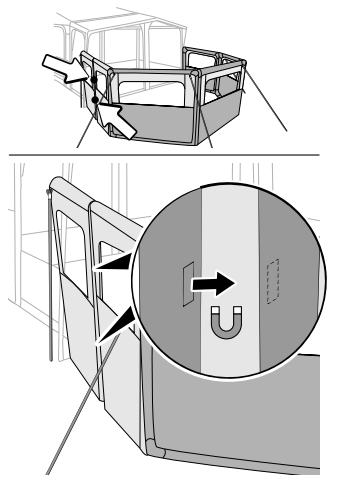
a) Napompować przewody powietrzne.

11



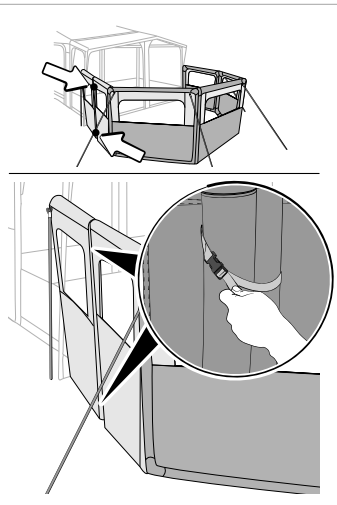
b) Zamknąć drzwi.

12



c) Zablokować drzwi.

13



## 7.5 Demontaż wiatrochronu

1. Usunąć wszystkie zanieczyszczenia z wiatrochronu.
2. Wyciągnąć wszystkie szpilki w punktach mocowania i odciąć wszystkie liny odciągowe.
3. Otworzyć zawory do wypuszczania powietrza, aby spuścić powietrze z wiatrochronu.

4. Złożyć/zwinąć wiatrochron w kierunku zaworów, aby wypuścić pozostające powietrze.
5. Po spuszczeniu powietrza zwinąć wiatrochron w taki sposób, aby zmieścił się on w torbie transportowej.
6. Zapiąć i zacisnąć paski kompresyjne.
7. Przed zapakowaniem do torby transportowej upewnić się, że wszystkie części są czyste.
8. Jeśli wiatrochron jest mokry lub wilgotny, jak najszybciej całkowicie go wysuszyć. W innym wypadku na produkcie rozwijać może się pleśń.

## 7.6 Przechowywanie wiatrochronu



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia i ryzyko uszkodzenia**

W mokrym lub wilgotnym wiatrochronie szybko rozwinie się pleśń. Może się ona również rozwinąć, jeśli wiatrochron nie będzie dobrze wentylowany przez długi czas.

- > Całkowicie rozkładać wiatrochron do czyszczenia.
- > Czyszczenie należy przeprowadzać w ciepły i słoneczny dzień, aby materiał mógł całkowicie wyschnąć.

1. Wyczyścić wiatrochron.
2. Przed spakowaniem wiatrochronu należy go całkowicie przewietrzyć i upewnić się, że jest całkowicie suchy.
3. Przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym miejscu.

## 8 Czyszczenie i konserwacja



### **UWAGA! Ryzyko szkód materialnych**

- > Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
- > Do czyszczenia nie używać środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- > Jak najszybciej usuwać ptasie odchody i żywicę, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyścić produkt czystą wodą i miękką szmatką.

2. Przed każdą podróżą zastosować środek impregnujący w celu zabezpieczenia przed wodą i promieniowaniem UV.

## 9 Usuwanie usterek



### **WSKAZÓWKA**

Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się wilgoć. Spowoduje ona spęcznienie nici, które uszczelniały otwory powstałe w trakcie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać następujące elementy:

- Impregnat
- Taśma naprawcza i roztwór naprawczy
- Smar silikonowy do zamków błyskawicznych
- Zapasowe szpilki

Wszystkie te części zamienne można nabyć u renomowanych sprzedawców przyczep kempingowych lub kamperów.

| Usterka                                   | Proponowane rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nadmuchanie wiatrochronu sprawia trudność | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR.</li> <li>&gt; Sprawdzić, czy rurka do pompowania nie jest skręcona przy zaworze. Może wskazywać na to charakterystyczny odgłos. Wyprostować rurkę do pompowania.</li> <li>&gt; Sprawdzić, czy pompa ręczna działa.</li> </ul> |
| Słupki AIR są załamane                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Wpompować więcej powietrza (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| Wyciek powietrza                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR i czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu.</li> </ul>                                                                                                                                                                |

| Usterka           | Proponowane rozwiązanie                                                                                                                             |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy korek zaworu jest mocno osadzony.</li> </ul>                                             |
| Rozdarcie tkaniny | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą.</li> </ul>                                                          |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą.</li> <li>&gt; Zlecić naprawę autoryzowanemu specjalście.</li> </ul> |

## 10 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

## 11 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

### Warunki gwarancji

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne, materiałowe oraz części. Gwarancja nie obejmuje wyblaknięcia obudowy oraz zużycia w wyniku działania promieniowania ultrafioletowego, nieprawidłowego zastosowania, przypadkowego uszkodzenia, uszkodzeń spowodowanych przez burzę lub też ciągłe, częściowo ciągłe lub komercyjne wykorzystywanie. Nie obejmuje ona również szkód następnych. Roszczenia należy zgłaszać do sprzedawcy. Powyższe zapisy nie ograniczają uprawnień ustawowych.

## Slovensky

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Dôležité oznámenia.....            | 84 |
| 2  | Vysvetlenie symbolov.....          | 84 |
| 3  | Základné bezpečnostné pokyny.....  | 84 |
| 4  | Rozsah dodávky.....                | 84 |
| 5  | Príslušenstvo.....                 | 84 |
| 6  | Používanie v súlade s určením..... | 84 |
| 7  | Použitie vetrolamu.....            | 85 |
| 8  | Čistenie a údržba.....             | 88 |
| 9  | Odstraňovanie porúch.....          | 89 |
| 10 | Likvidácia.....                    | 89 |
| 11 | Záruka.....                        | 89 |

## 1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUŠÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



### VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



**POZNÁMKA** Dopĺňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 3 Základné bezpečnostné pokyny



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- > Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia na mieste.
- > Nevarte ani nepoužívajte otvorený plameň vnútri alebo v blízkosti vetrolamu.



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenía

Uistite sa, že vetracie otvory sú neustále otvorené a čisté. Zabráňte tak nebezpečenstvu udusenía.



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

- > Tento vetrolam nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.
- > Nedovoľte deťom, aby sa hrali v blízkosti vetrolamu a postarajte sa, aby nosili vhodnú ochrannú obuv. Kotviace laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- > Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- > Priechody ponechajte voľné.

## 4 Rozsah dodávky

| Dielec                       | Počet |
|------------------------------|-------|
| Vetrolam                     | 1     |
| Súprava zaistovacích kolíkov | 1     |
| Prenosná taška               | 1     |

## 5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

| Dielec            | Č. výr.    |
|-------------------|------------|
| Konektor karavanu | 9120002162 |

## 6 Používanie v súlade s určením

Tento vetrolam je vhodný na:



- pripojenie k prístrešku
- Voľne stojace
- mierne až stredne mierne počasie
- výlety, zázjazy

Tento vetrolam **nie je** vhodný na:

- veľmi silný vietor alebo sneženie
- vrchol sezóny alebo komerčné použitie

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 7 Použitie vetrolamu



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia**

Nikdy nerozpínajte zips na ochrannom puzdre, kým je tyč AIR nafúknutá. Spôsobilo by to roztrhnutie tyče AIR.

### 7.1 Pred prvým použitím

Pred prvým použitím výrobku vykonajte skúšobné nastavenie, aby ste sa s ním zoznámili. Skontrolujte, či je obsah dodávky úplný.

### 7.2 Výber miesta

Vyberte rovné miesto chránené pred vetrom:

1. Vyberte rovné miesto kvôli stabilite.
2. Vyberte tienisté miesto, aby ste znížili degradáciu textílie vplyvom UV žiarenia.
3. Vyhnite sa rozloženiu pod stromami, pretože padajúce vetvy, živica a pod. môžu poškodiť výrobok.
4. Na mieste vyzbierajte ostré kamene a úlomky.

5. Postavte vetrolam s otváraním smerujúcim od vetra.

## 7.3 Postavenie vetrolamu



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia**

- > Nepoužívajte kompresory určené na nafukovanie pneumatík.
- > Vzduchové tyčky nafukujte iba pod kontrolou manometra s tlakom 9 psi (0,62 bar).



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Zipsy nezapínajte ani nerozpínajte hrubou silou.



### **POZNÁMKA**

- Dodané kolíky sú vhodné pre väčšinu miest, ale pre niektoré druhy podkladov sú potrebné špeciálne kolíky. Informujte sa u predávajúceho.
- Zarazte kolíky do zeme pod uhlom 45 ° o smerom od krytu.
- Zaistite kotviace laná so zaistovacími kolíkmi zarovno so švom, od ktorého začína.

Pri postavení vetrolamu majte na pamäti nasledujúce typy:

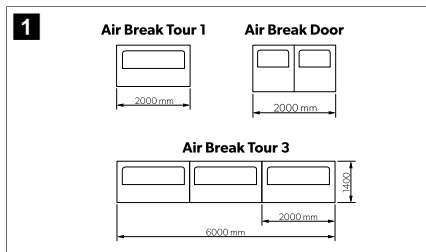
- Obrázky znázorňujú základný prehľad postavenia. V závislosti od modelu vetrolamu sa skutočné postavenie môže mierne líšiť.
- Privilajte si pomoc. Postavenie je ľahšie s viacerými osobami.
- Po postavení vetrolamu skontrolujte rohové zaistovacie kolíky a v prípade potreby ich nanovo zarazte. Podklad vnútri má byť napnutý a má mať štvorcový tvar.
- Pravidelne kontrolujte kotviace laná, aby ste zabezpečili primerané napätie. V prípade potreby použite na nastavenie bežce.

### 7.3.1 Príprava postavenia

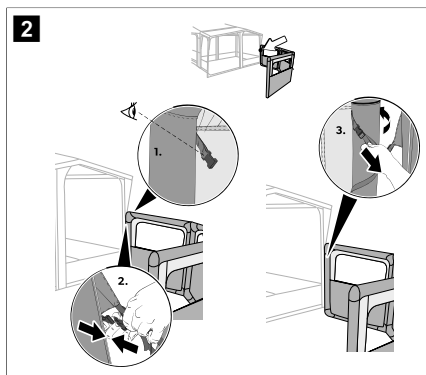
1. Na ochranu vetrolamu pred nečistotami a poškodením, skôr než ho vybalíte, položte na zem podklad alebo základnú dosku.
2. Vybalte vetrolam.
3. Rozdeľte a identifikujte jednotlivé komponenty.

### 7.3.2 Nastavenie

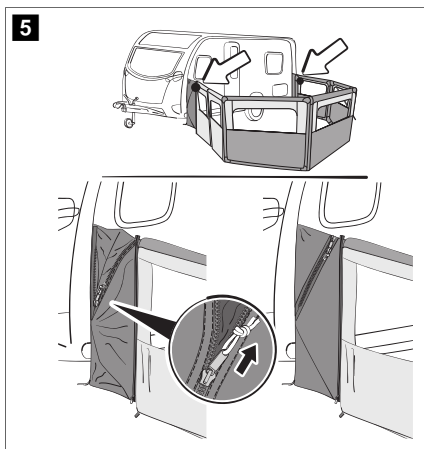
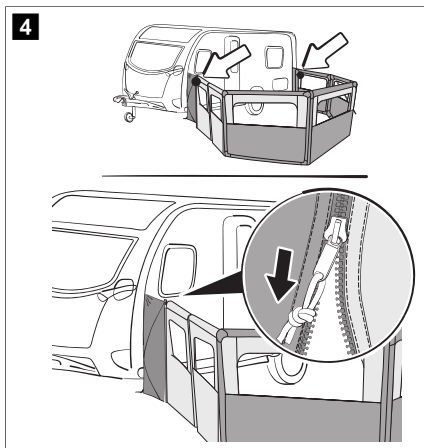
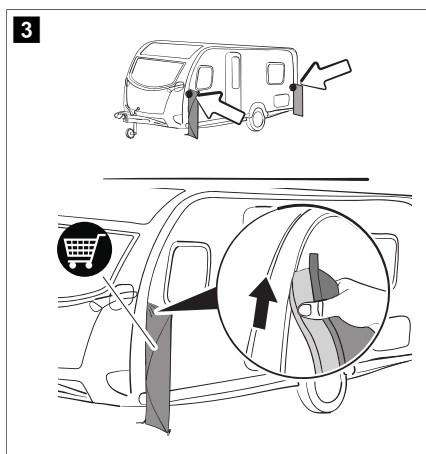
1. Vezmite do úvahy rozmery.



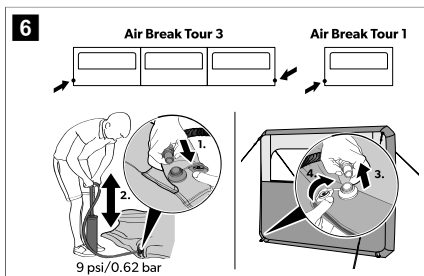
2. V prípade potreby pripojte vetrolam k prístrešku.



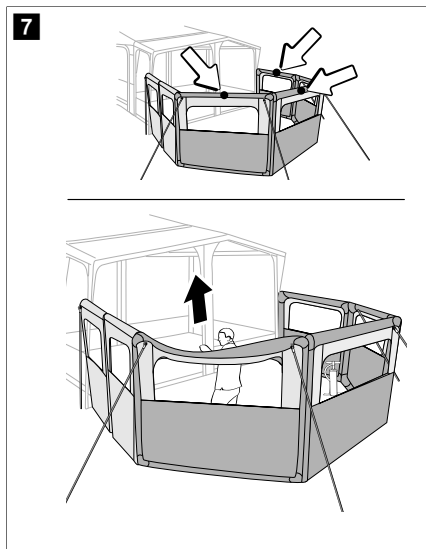
3. V prípade potreby pripojte vetrolam k rekreačnému vozidlu, napríklad ku karavanu, pomocou konektora karavanu (k dispozícii ako príslušenstvo).



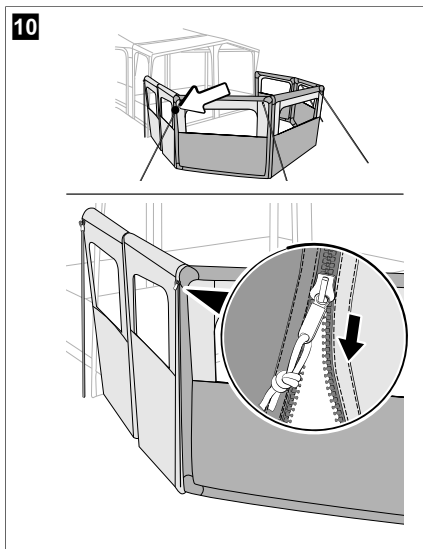
4. Nafúknite vzduchové trubice.



5. Skontrolujte, či sú všetky vzduchové trubice správne nafúknuté a vzpriamené.

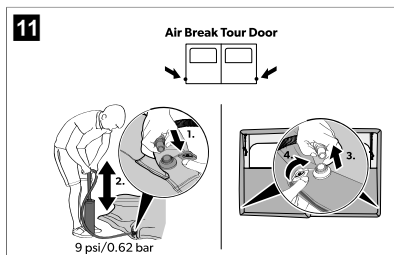
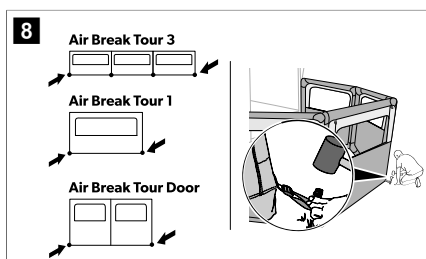


6. Zaisťte kotviace laná pomocou kolíkov.

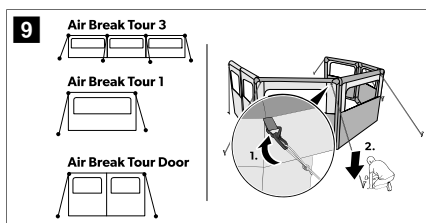


2. Postup pri nastavovaní dverí:

a) Nafúknite vzduchové trubice.



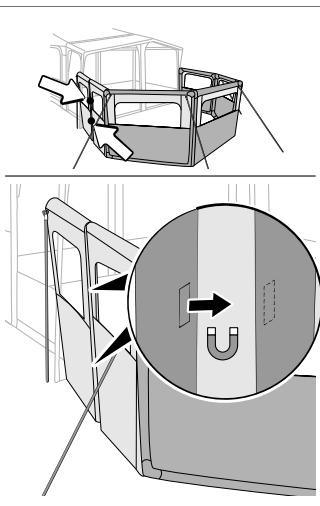
b) Zatvorte dvere.



## 7.4 Rozšírenie vetrolamu

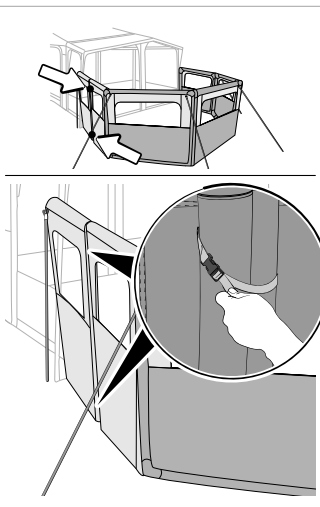
1. Na pripojenie vetrolamov použite zipsy na bokoch.

12



c) Uzamknite dverka.

13



## 7.5 Demontáž vetrolamu

1. Vetrolam očistíte od nečistôt.
2. Vytiahnite všetky zaistovacie kolíky a odopnite všetky napínacie laná.
3. Otvorte ventily vyfukovania, aby ste vypustili vetrolam.

4. Vetrolam zložte/zbaľte smerom k ventilom, aby ste vypustili ešte viac vzduchu.
5. Po vyfúknutí zbaľte vetrolam tak, aby sa zmestil do prenosnej tašky.
6. Zatvorte a utiahnite sťahovacie pásky.
7. Ubezpečte sa, že všetky časti sú čisté, skôr než ich zabalíte do prenosnej tašky.
8. Ak je vetrolam mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte. V opačnom prípade môže textília vykazovať známky plesní.

## 7.6 Skladovanie vetrolamu



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a poškodenia

V mokrom alebo vlhkom vetrolame rýchlo vznikne pleseň. Plesne môžu vzniknúť aj vtedy, ak vetrolam necháte dlho stáť s nedostatočným vetraním.

- > Vetrolam úplne rozložte kvôli čisteniu.
- > Na čistenie si vyberte teplý a slnečný deň, aby sa materiál dôkladne vysušil.

1. Očistíte vetrolam.
2. Pred odložením vetrolam dôkladne vyvetrajte a uistite sa, že je úplne suchý.
3. Uskladnite ho na dobre vetranom, suchom mieste.

## 8 Čistenie a údržba



### POZOR! Poškodenie materiálu

- > Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- > Na čistenie nepoužívajte materiály na báze alkoholu, chemické prípravky, mydlo a čistiace prostriedky.
- > Okamžite odstráňte vtáčí trus a živicu, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

1. Ak je to nutné, výrobok očistíte s čistou vodou a mäkkou kefkou.
2. Pred každým výletom ošetríte vetrolam s impregnačiou a ochranu proti UV žiareniu.

## 9 Odstraňovanie porúch



### POZNÁMKA

Pri prvom kontakte s vodou môžu byť švy trochu navlhnuté. Vplyvom tejto vlhkosti vlákna zväčšia svoj objem a vyplnia otvory vytvorené pri šití.

Kompletná súprava náhradných dielov musí obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Pásku a roztok na opravu
- Silikónové mazivo na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely je možné zakúpiť u ktoréhokoľvek renomovaného predávajúceho karavanov alebo kempingových doplnkov.

| Porucha                           | Návrh riešenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vetrolam sa nafukuje s ťažkosťami | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do tyče AIR.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či nafukovacia hadička nie je skrútená na ventile. Môže to byť signalizované hlukom. Rozkrúťte nafukovaciu trubicu.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či ručné čerpadlo funguje.</li> </ul> |
| Vzduchové tyčky sú zalomené       | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Pridajte viac vzduchu (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                       |
| Unikanie vzduchu                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do tyče AIR a tesniaci krúžok je na svojom mieste.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či je uzáver ventilu tesne zatvorený.</li> </ul>                                                                                                |
| Trhlina v textílii                | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Použite opravnú pásku na utesnenie textílie.</li> <li>&gt; Použite opravnú pásku na utesnenie textílie.</li> </ul>                                                                                                                                                        |

| Porucha | Návrh riešenia                                                                                         |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Opravy prenechajte kvalifikovanému odborníkovi.</li> </ul> |

## 10 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predávajúceho o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

## 11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

### Záručné podmienky

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na blednutie krytu a opotrebenie spôsobené UV žiarením, nesprávne použitie, náhodné poškodenie, poškodenie pri búrke, alebo trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nevzťahuje sa žiadne škody z toho vyplývajúce. V prípade nárokov sa obráťte na svojho predávajúceho. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

## Čeština

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Důležité poznámky.....             | 90 |
| 2  | Vysvětlení symbolů.....            | 90 |
| 3  | Všeobecné bezpečnostní pokyny..... | 90 |
| 4  | Obsah dodávky.....                 | 90 |
| 5  | Príslušenství.....                 | 90 |
| 6  | Určené použití.....                | 90 |
| 7  | Používání protivětrné zástěny..... | 91 |
| 8  | Čištění a péče.....                | 94 |
| 9  | Řešení problémů.....               | 95 |
| 10 | Likvidace.....                     | 95 |
| 11 | Záruka.....                        | 95 |

## 1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřeadaptujete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



### VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



### POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



**POZNÁMKA** Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 3 Všeobecné bezpečnostní pokyny



### VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- > Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
- > Uvnitř stanu nebo v blízkosti protivětrné zástěny nepoužívejte otevřené plameny.



### VÝSTRAHA! Nebezpečí udušení

Přesvědčte se, že jsou větrací otvory stále otevřené a volné, aby nedošlo k udušení.



### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- > Tato protivětrná zástěna není určena k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití zařízení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- > Nedovolte dětem hrát si s protivětrnou zástěnou a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Upevňovací lana jsou spojena s nebezpečím zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- > Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- > Udržujte volné průchody.

## 4 Obsah dodávky

| Součást             | Množství |
|---------------------|----------|
| Protivětrná zástěna | 1        |
| Sada kolíků         | 1        |
| Přepravní taška     | 1        |

## 5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

| Součást             | Č. výr.    |
|---------------------|------------|
| Karavanová přípojka | 9120002162 |

## 6 Určené použití

Tato protivětrná zástěna je vhodná pro:

- Připojení k předstanu,
- Jako volně stojící vybavení,

- Jasně až mírně oblačné počasí,
- Turistiku.

Tato protivětrná zástěna **není** vhodná pro:

- Velmi silný vítr nebo sněžení,
- Sezónní kempování nebo komerční použití.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 7 Používání protivětrné zástěny



### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

Žip na ochranném pouzdru nikdy neotevírejte při huštění nafukovací tyče. To bude mít za následek prasknutí nafukovací tyče.

### 7.1 Před prvním použitím

Před prvním použitím výrobku proveďte zkušební sestavení, abyste se s ním seznámili. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

### 7.2 Výběr místa

Vyberte ploché místo chráněné před větrem:

1. Pro stabilitu vyberte ploché místo.
2. Vyberte místo ve stínu, abyste zabránili degradaci tkaniny působením UV záření.
3. Vyvarujte se stavění zástěny pod stromy, protože padající větve, pryskyřice atd. mohou výrobek poškodit.
4. Z místa odstraňte ostré kameny a nečistoty.
5. Protivětrnou zástěnu postavte otvorem odvráceným od směru větru.

## 7.3 Stavění protivětrné zástěny



### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

- > Nepoužívejte žádné kompresory určené k huštění pneumatik automobilů.
- > Nafukovací tyče hustěte vždy jen s tlakoměrem s použitím tlaku 9 psi (0,62 bar).



### POZOR! Nebezpečí poškození

Žip neotevírejte ani nezavírejte nadměrnou silou.



### POZNÁMKA

- Dodané kolíky jsou vhodné pro většinu míst, ale pro některé druhy podkladu jsou zapotřebí speciální kolíky. Zeptejte se obchodníka.
- Kolíky zarazte do země pod úhlem 45 °.
- Upevňovací lana zarovnejte se švem, ze kterého vycházejí, a zajistěte kolíky.

Při stavění protivětrné zástěny mějte na paměti následující typy:

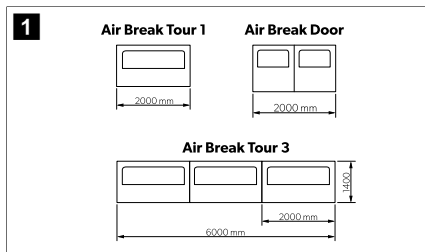
- Obrázky poskytují obecný přehled o stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu protivětrné zástěny.
- Přivolejte si pomocníka. Stavění více osobami je snazší.
- Po postavení protivětrné zástěny do vzpřímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zajistěte. Podlážka na vnitřní straně by měla být napnutá a měla by mít obdélníkový tvar.
- Pravidelně kontrolujte upevňovací lana, abyste zajistili dostatečné napětí. V případě potřeby použijte klouzavé smyčky.

### 7.3.1 Příprava stavění

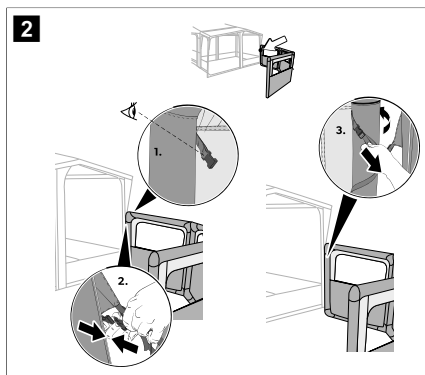
1. Abyste protivětrnou zástěnu chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod ní položte podlážku nebo ochrannou podložku.
2. Vybalte protivětrnou zástěnu.
3. Seznamte se s jednotlivými součástmi.

### 7.3.2 Nastavení

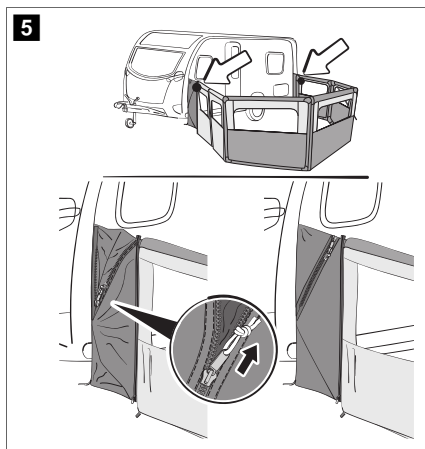
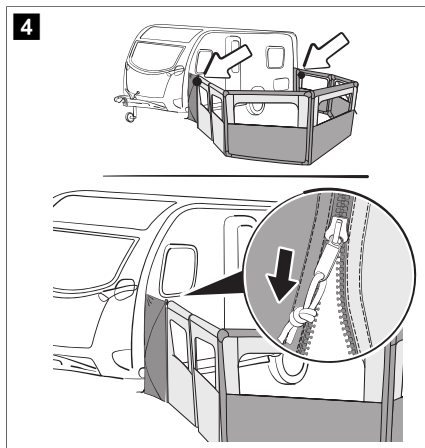
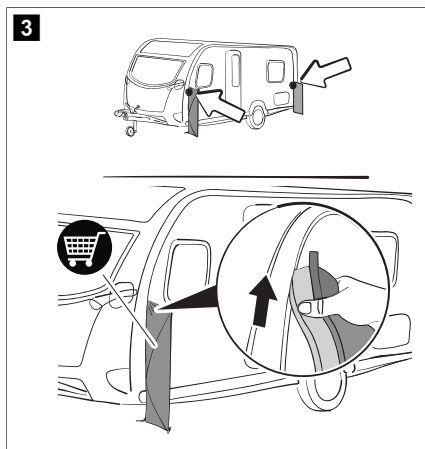
1. Vezměte v úvahu rozměry.



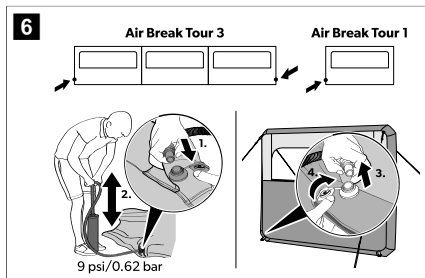
2. V případě potřeby připojte protivětrnou zástěnu k předstanu.



3. V případě potřeby připojte protivětrnou zástěnu k rekreačnímu vozidlu, jako je karavan, pomocí karavanové přípojky (dostupná jako příslušenství).

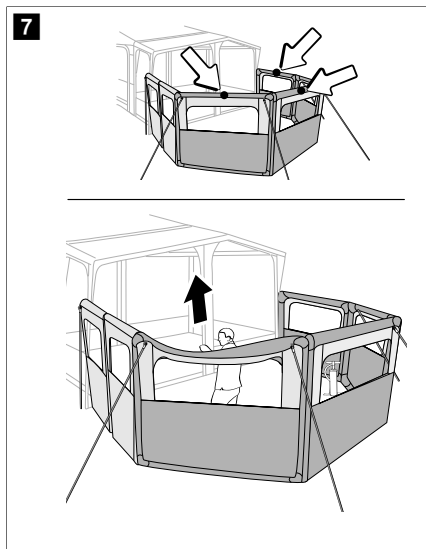


4. Nahustěte vzduchové trubice.

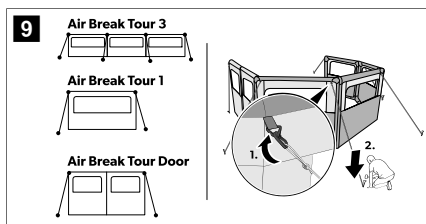
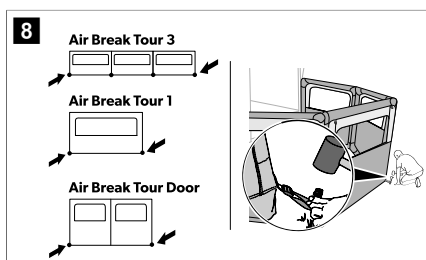


5. Zkontrolujte, zda jsou všechny vzduchové trubice správně nahuštěny a vzpřímené.



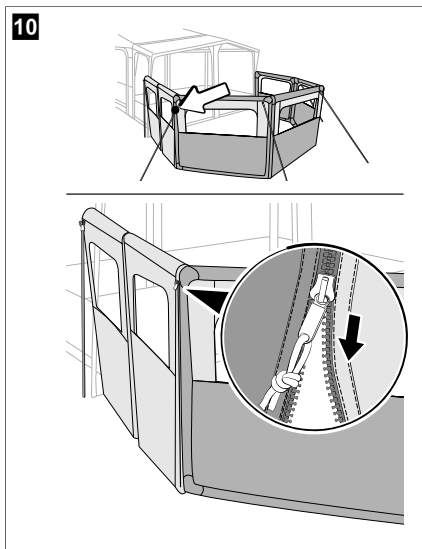


6. Upevňovací lana zajistíte kolíky.



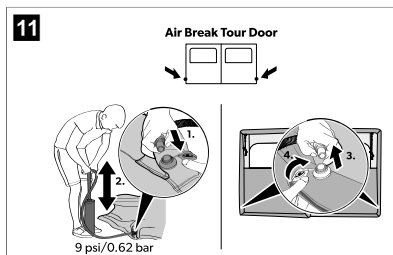
#### 7.4 Roztažení protivětrné zástěny

1. K připojení protivětrné zástěny použijte zipy po stranách.

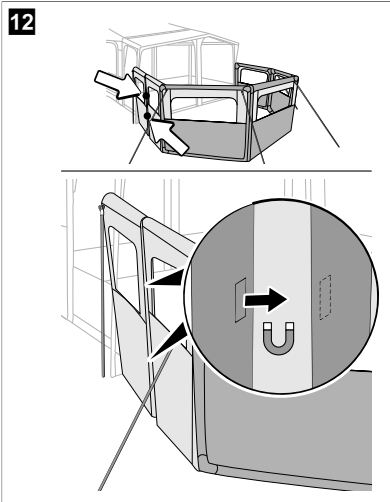


2. Při nastavování dveří postupujte následovně:

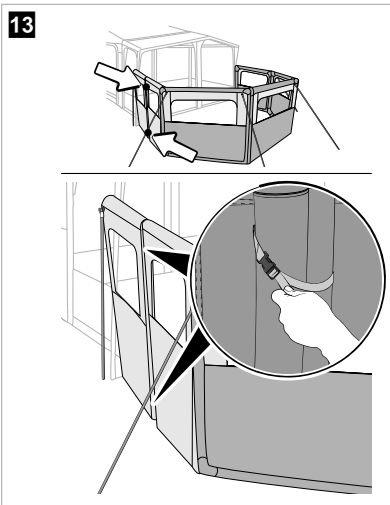
- a) Nahustěte vzduchové trubice.



- b) Zavěrete dvířka.



c) Zamkněte dvířka.



## 7.5 Demontáž protivětrné zástěny

1. Z protivětrné zástěny odstraňte veškeré nečistoty.
2. Uvolněte kolíky ze všech zajišťovacích míst a odepněte vodící lana.
3. Otevřete vypouštěcí ventily a protivětrná zástěna se vypustí.

4. Složte/srolujte protivětrnou zástěnu směrem k ventilům, aby se vypustilo více vzduchu.
5. Po vypuštění protivětrnou zástěnu srolujte, aby se vešla do přepravní tašky.
6. Zapněte na zip a napněte kompresní pásy.
7. Před zabalením do přepravní tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
8. Pokud je protivětrná zástěna mokrá nebo vlhká, co nejdříve ji úplně vysušte. V opačném případě může tkanina začít vykazovat známky plísně.

## 7.6 Skladování protivětrné zástěny



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a nebezpečí poškození

Na mokré nebo vlhké protivětrné zástěně se rychle vytvoří plíseň. Plíseň se může vytvořit i v případě, že protivětrná zástěna zůstane dlouho vztyčená bez dostatečného větrání.

- > Před čištěním protivětrnou zástěnu zcela postavte.
- > Pro čištění si vyberte teplý a slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

1. Vyčistěte protivětrnou zástěnu.
2. Před zabalením protivětrnou zástěnu důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchá.
3. Skladujte na dobře větraném a suchém místě.

## 8 Čištění a péče



### POZOR! Hmotná škoda

- > K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- > K čištění nepoužívejte materiály na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo a mycí prostředky.
- > Co nejdříve odstraňte ptačí trus a stromovou pryskyřici, aby nedošlo k trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

## 9 Řešení problémů



### POZNÁMKA

Při prvním vystavení vodě může být ve švech určitá vlhkost. Z důvodu této vlhkosti budou vlákna bobtnat a vyplní otvory, které byly vytvořeny při šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Vodoodpudivý sprej
- Záplatovou pásku a opravný roztok
- Silikonové mazivo na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit od jakéhokoli renomovaného obchodníka s karavany či výbavou pro kempování.

| Porucha                                         | Návrh řešení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Protivětrnou zástěnu lze nafouknout jen obtížně | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče.</li> <li>&gt; Zkontrolujte, zda není nafukovací trubka u ventilu zkroucená. To může být patrné z vydávaného zvuku. Vyrovnejte nafukovací trubku.</li> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je ruční pumpa funkční.</li> </ul> |
| Nafukovací tyče jsou zalomené                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Doplněte více vzduchu (9 psi/ 0,62 bar).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                   |
| Únik vzduchu                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče a těsnicí kroužek je nasazen.</li> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně utažená.</li> </ul>                                                                                                            |
| Trhlina v plachtě                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku.</li> <li>&gt; K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |

| Porucha | Návrh řešení                                                                                     |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Opravy svěřte autorizovanému odborníkovi.</li> </ul> |

## 10 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

## 11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

### Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly. Záruka se nevztahuje na vyblednutí krytu a opotřebení způsobené UV zářením, nesprávným použitím, náhodným poškozením, poškozením bouří nebo trvalým, polostabilním nebo komerčním použitím. Nevztahuje se na žádné následné škody. Pro reklamaci se prosím obraťte na obchodníka. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

## Magyar

|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| 1  | Fontos információk.....               | 96  |
| 2  | Szimbólumok magyarázata.....          | 96  |
| 3  | Általános biztonsági útmutatások..... | 96  |
| 4  | A csomag tartalma.....                | 96  |
| 5  | Tartozékok.....                       | 96  |
| 6  | Rendeltetésszerű használat.....       | 97  |
| 7  | A szélfogó használata.....            | 97  |
| 8  | Tisztítás és karbantartás.....        | 101 |
| 9  | Hibaelhárítás.....                    | 101 |
| 10 | Ártalmatlanítás.....                  | 102 |
| 11 | Garancia.....                         | 102 |

## 1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: [documents.dornetic.com](http://documents.dornetic.com).

## 2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



### FIGYELMEZTETÉS!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülük el.



### FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülük el.



**MEGJEGYZÉS** A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 3 Általános biztonsági útmutatások



### FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- > Győződjön meg arról, hogy ismeri a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
- > A szélfogóban vagy annak közelében tilos főzni, vagy nyílt lángot használni.



### FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély

A fulladás elkerülése érdekében biztosítsa, hogy a szellőzőnyílások mindig nyitva legyenek és ne legyenek eltorlaszolva.



### VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

- > A szélfogót korlátozott testi, szellemi, illetve érzékszervi képességgel rendelkező (gyermeket beleértve), illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek ne használják, kivéve ha használata közben egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket.
- > Ne hagyja, hogy a gyermekek a szélfogó körül játszanak és biztosítsa, hogy védőcipőt viseljenek. A rögzítőkötelek botlásveszélyt okoznak, a csapok pedig hegyesek lehetnek.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- > Tartsa szabadon a közlekedési utakat.

## 4 A csomag tartalma

| Szerkezeti elem  | Mennyiség |
|------------------|-----------|
| Szélfogó         | 1         |
| Sarokcsapkészlet | 1         |
| Hordozótáska     | 1         |

## 5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

| Szerkezeti elem      | Cikksz.    |
|----------------------|------------|
| Lakókocsi-csatlakozó | 9120002162 |

## 6 Rendeltetésszerű használat

A szélfogó a következő használati körülményekhez alkalmas:

- Csatlakoztatás elősátorhoz
- Önálló felállítás
- Nyugodt és mérsékleten nyugodt időjárás
- Tűrázás

A szélfogó **nem** alkalmas a következő használati körülményekhez:

- Igen erős szelek vagy hóesés
- Egész évszakos felállítás vagy professzionális használat

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalkatréstől eltérő tartalkatrések használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 7 A szélfogó használata



### VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

Amíg egy levegőórúd fel van fújva, tilos kinyitni a védőtokon lévő cipzárt. Ez a levegőórúd felrepedéséhez vezet.

### 7.1 Az első használat előtt

A termék első használatba vétele előtt végezzen egy próbaüzemet, és ismerje meg a használatát. Ellenőrizze a kiszállított csomag hiánytalanságát.

### 7.2 Terület kiválasztása

Száltól védett sík területet válasszon ki:

1. A stabilitás érdekében sík területet válasszon ki.
2. A szövet UV általi roncsolásának csökkentése érdekében árnyékos területet válasszon ki.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a leeső ágak, a gyanta stb. kárt tehetnek a termékben.
4. Tisztítsa meg a területet az éles kövektől és a törmelékektől.
5. Úgy állítsa fel a szélfogót, hogy a nyílása a szélllel ellentétes oldal felé nézzen.

### 7.3 A szélfogó felállítása



#### VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

- > Ne alkalmazzon autókerekek felújására tervezett kompresszortípusokat.
- > A levegőrudakat egy nyomásmérő felügyelete mellett fújja fel 9 psi (0,62 bar) nyomásértékre.



#### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Erővel tilos nyitni vagy zárni a cipzáarakat.



#### MEGJEGYZÉS

- A mellékelt csapok a legtöbb területhez alkalmasak, de bizonyos talajtípusokhoz speciális csapokra van szükség. Kérje ki kereskedője tanácsát.
- A csapokat 45°-os szögben ferdén hajtja bele a talajba.
- Állítsa be a rögzítőköteleket ahhoz a varathoz, ahonnan kiindulnak.

A szélfogó felállítása során vegye figyelembe a következő tanácsokat:

- Az ábrák általános áttekintés biztosítanak a felállításhoz. A tényleges felállítás a szélfogó modelljétől függően némileg eltérő lehet.
- Kérjen segítséget. Több emberrel egyszerűbb a felállítás.
- Miután függőleges helyzetbe állította a szélfogót, ellenőrizze a sarokcsapokat, és szükség esetén ismét üsse be a csapokat a talajba. A belső részen a sátoraljat ki kell hogy legyen feszítve és négyzet alakú kell hogy legyen.

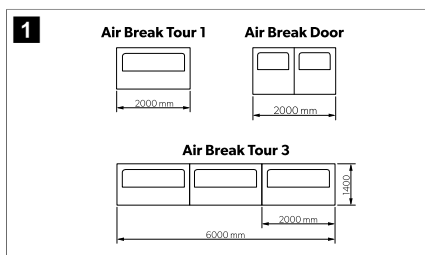
- Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőköteleket a megfelelő feszesség biztosítása érdekében. Szükség esetén állítsa be őket a futók segítségével.

### 7.3.1 A felállítás előkészítése

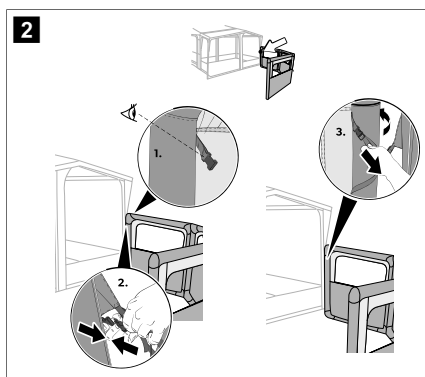
1. A szélfogó szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen ki egy ponyvát vagy egy sátoraljatot.
2. Csomagolja ki a szélfogót.
3. Válogassa szét és azonosítsa az eltérő komponenseket.

### 7.3.2 Elhelyezés

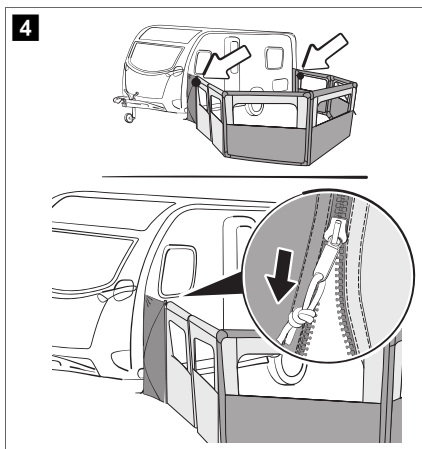
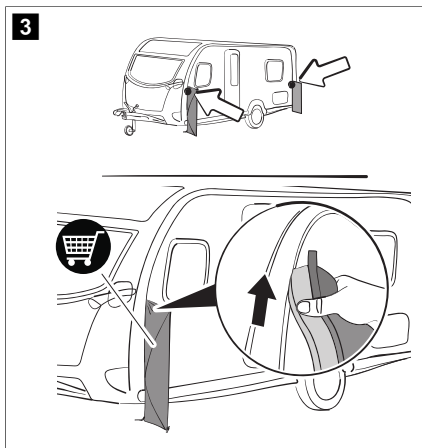
1. Vegye figyelembe a méreteket.

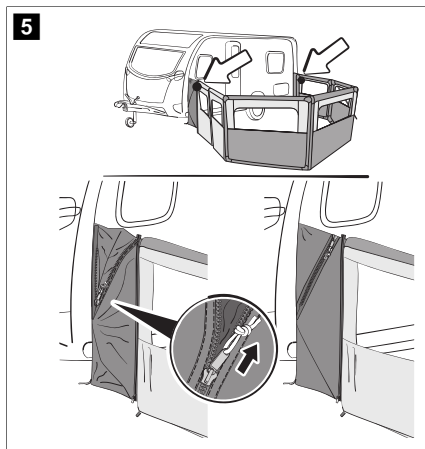


2. Igény szerint csatlakoztassa a szélfogót egy elősátorhoz.

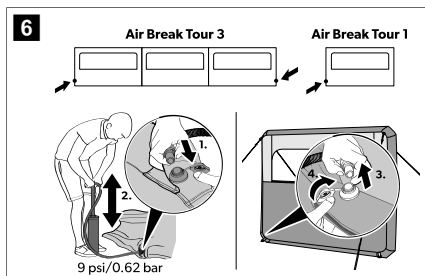


3. Igény szerint csatlakoztassa a szélfogót szabadidős járműhöz, például lakókocsihoz, a lakókocsi-csatlakozó használatával (tartozékként kapható).

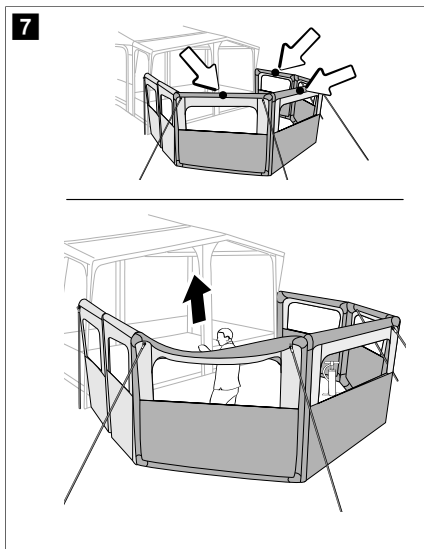




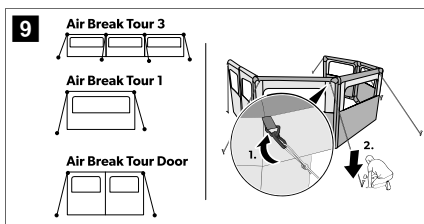
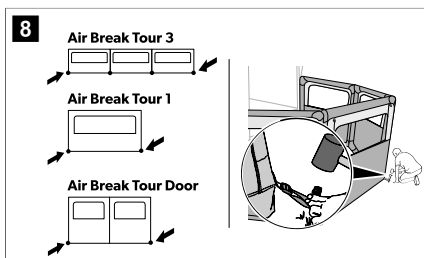
4. Fújja fel a levegőcsöveket.



5. Győződjön meg arról, hogy az összes levegőcső megfelelően fel van fújva és egyenesen áll.



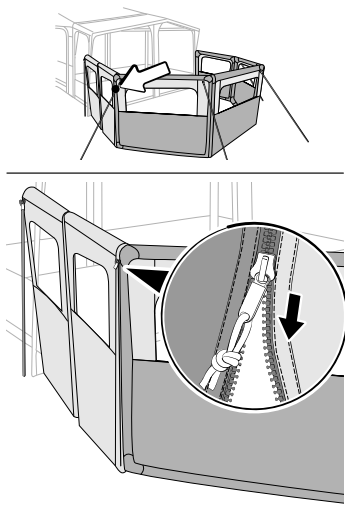
6. Rögzítse a rögzítőköteleket csapokkal.



## 7.4 A szélfogó kinyitása

1. Az oldalakon lévő cipzárral csatlakoztassa a szélfogókat.

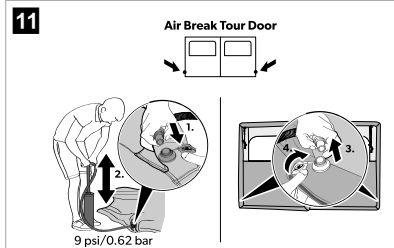
10



2. Az ajtó beállításához tegye a következőket:

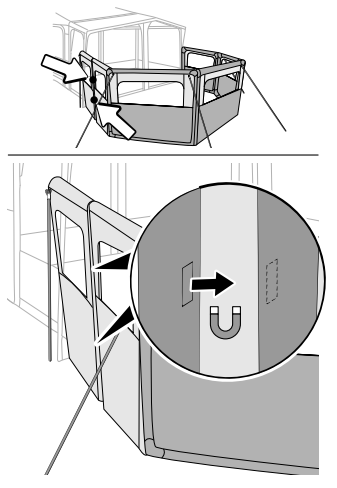
a) Fújja fel a levegőcsöveket.

11



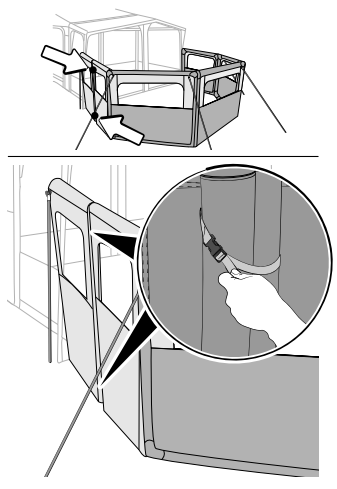
b) Csukja be az ajtót.

12



c) Zárja be az ajtót.

13



## 7.5 A szélfogó leszerelése

1. Távolítsa el az összes szennyeződést a szélfogóról.
2. Húzza ki az összes csapot és akassza ki az összes rögzítőkötelet.
3. Nyissa ki a leeresztőszelepeket a szélfogó leeresztéséhez.



4. Még több levegő kinyomásához hajtogassa/tekerdse a szélfogót a szelepek felé.
5. Leeresztett állapotban tekerdse össze a szélfogót akkorára, hogy beleférjen a hordozótáskába.
6. Cipzárazza be és húzza meg az összenyomó szíjakat.
7. Mielőtt bepakolná azokat a hordozótáskába, biztosítsa hogy az összes alkatrész tiszta legyen.
8. Ha a szélfogó nedves, vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg. Ellenkező esetben a szöveten penészedés jelenhet meg.

## 7.6 A szélfogó tárolása



### VIGYÁZAT! Egészségügyi veszély és károsodás veszélye

A nedves vagy nyirkos szélfogó gyorsan bepenészedhet. Penész akkor is megjelenhet, ha a szélfogó hosszabb ideig feltekerve marad és rosszul szellőzik.

- > A tisztításhoz teljesen állítsa fel a szélfogót.
- > Az anyag teljes megszáradása érdekében a tisztítást meleg, napsütéses napon végezze.

1. Tisztítsa meg a szélfogót.
2. Szellőztesse ki teljesen a szélfogót, és elcsomagolás előtt ellenőrizze, hogy teljesen megszáradt-e.
3. Jól szellőző, száraz helyen tárolja.

## 8 Tisztítás és karbantartás



### FIGYELEM! Anyagi kár

- > A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, vagy tisztítószeret.
- > A tisztításhoz ne használjon alkohol alapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószeret.
- > Távolítsa el a madárürüléket és a fák gyantáját, mivel ezek tartósan károsíthatják az anyagot.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden egyes út előtt alkalmazzon víz-, és UV-ellenes impregnálást.

## 9 Hibaelhárítás



### MEGJEGYZÉS

A vízzel való első érintkezés során némi nedvesség jelenhet meg a varratoknál. A nedvesség hatására a szálak megduzzadnak és kitöltik a varrási művelet során keletkezett lyukakat.

Egy teljesen felszerelt tartalékalkatrész-készlet a következőket tartalmazza:

- Impregnálószert
- Javítószalag és javítási megoldás
- Szilikonzsír a cipzárhoz
- Tartalék csapok

Ezen tartalék alkatrészek minden nagyobb lakókocsi- vagy kempingkereskedőnél megvásárolhatók.

| Hiba                           | Megoldási javaslat                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A szélfogó nehezen fújható fel | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegőórúdba.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a felfújócső meg van-e csavarodva a szelepnél. Ezt zaj is jelezheti. Egyenesítse ki a felfújócsövet.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a kézi pumpa működik-e.</li> </ul> |
| Meg vannak törve a levegőrudak | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Fújjon be több levegőt (9 psi/ 0,62 bar ).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                        |
| Levegőszivárgás                | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegőórúdba, és hogy a helyén van-e a tömítőgyűrű.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a szelep kupakja szorosan meg van-e húzva.</li> </ul>                                                                             |
| Szakadás a szövetben           | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; A szövet lezárásához használja a javítószalagot.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                  |

| Hiba | Megoldási javaslat                                                                                                                                                        |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; A szövet lezárásához használja a javítószalagot.</li> <li>&gt; A javításokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.</li> </ul> |

## 10 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

## 11 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

### Garancia-feltételek

A garancia a gyártási hibákra, az anyag és alkatrészhibákra vonatkozik. A garancia nem vonatkozik a burkolat kifakulására, az UV-sugárzás miatti kopásra és elhasználódásra, a helytelen használatra, a véletlen károsításra, a vihar általi károokra, vagy az állandó és részleges kereskedelmi használatra. Nem vonatkozik következményes károokra. Igény érvényesítése érdekében forduljon kereskedőjéhez. Ez nem befolyásolja a törvény által biztosított jogait.





**dometic.com**

---

## **YOUR LOCAL DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

## **YOUR LOCAL SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

## **YOUR LOCAL SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---